S. A. Le Grand Vézir Hakki Pacha

رسملی کتاب قارئه وقارئه‌لرینه

تسهیلات فوق‌العاده

تقسیط ایله فروخت ایدیله‌جك اکرامیه‌لی ٥٠٠ قوللکسیون

آیده اون غروش !

٤٥٠٠ غروشلق ٤ مکافات

ادارہ‌خانه‌مز ، محترم قارئلره بر خدمت مخصوصه‌ده بولنمق و شمدی‌یه قدر مجموعه‌مزی تدارك ایده‌مه‌ین ذوات کرامه تسهیلات فوق‌العاده کوسترمك فکریله کرك تام قوللکسیونمزی و کرك قارئین محترمه‌مزك قوللکسیونلرینی اکمال ایده‌جك اولان نقصان نومرولری مقسطاً آیده اون غروش کبی، حقیقةً جزئی برمبلغ تأدیه‌سنه مقابل تقدیم ایتمکی تحت قراره آلمشدر .

بالخاصه بو تسهیلات فوق‌العاده‌یی عرض ایده‌بیلمك ایچون بعض نقصان نومرولرمزی ایکنجی دفعه اوله‌رق طبع ایتمك صورتیله انجق بشیوز قدر تام قوللکسیون ترتیب واحضار ایده بیلمش اولدیغمزدن طالب اولان ذوات کرامك وقت کچیرمه‌دن مراجعت بیورمه‌لرینی وتأخر وقوعنده دیکر بعض نومرولریمزك ایکنجی طبعنی بکله‌ملری لازم کله‌جکنی عرض ایلرز. اتخاذ قلنان شرائط اوقدر بسیط درکه عالم مطبوعاتمزده شمدی‌یه قدر بویولده برتسهیلات نه کورلمش ونه‌ده ایشیدلمشدر :

بوتسهیلاتدن استفاده ایده‌جك ذوات کرام قیئات اصلیه‌دن فضله بر پاره ویرمدکلری حالده کندیلرینه هدیةً تقدیم ایدیله‌جك بر قوپون ایله اکر بخت و طالعلری مساعد ایسه

٤٥٠٠ غروشلق

مکافاتمزدن آیروجه مستفید اوله‌جقلردر .

شویله که کرك قوللکسیون وکرك پراکنده نومرولر آله‌جق ذوات کرامه سندی آلدیغمز کون بردن بشیوزه قدر متسلسل نومرولردن دفترمزده کندیلری ایچون آچه‌جغمز قید معامله‌سنك نومروسنی حاوی بر قوپونی هدیةً تقدیم ایده‌جکز .

قید معاملاتی بشیوزه بالغ اولنجه — که قوللکسیونلرمز ایچون تسهیلات کوستره‌جکی بزه توصیه ایدن ذوات کرامك کثرتنه نظراً همان ایکی اوچ آی ظرفنده بو مقداری تجاوز بیله ایده‌جکی قویاً مأمولدر — کندی آره‌لرندن انتخاب ایدرك اسملرینی عرض ایده‌جکمز ذواتدن اکثریت آرا ایله تعیین ایده‌جکلری ۱۰ ذات حضورنده معتبر درت ذاتدن تشکیل ایده‌جکمز برهیئت معرفتیله قرعه چکیله‌رك

برنجیلکی	قزانان ذاته	۲۵۰۰	غروش
ایکنجیلکی	» »	۱۰۰۰	»
اوچنجیلکی	» »	۵۰۰	»
دردنجیلکی	» »	۵۰۰	»
که جمعاً		۴۵۰۰	غروش

مکافات ویریله‌جکدر .

کرك قوللکسیون و کرك پراکنده نومرولر آله‌جق ذوات کرام بك اوغلنده فبوس فوطوغرافخانه‌سنده قابینه قطعه‌سنده مجاناً بر رسم چکدیره‌بیله‌جکلردر .

هر صورتله موجب استفاده اولان بو تسهیلاتمزك نظردقته آلنه‌جغنی قارئین محترمه‌مزك قدرشناسلقلرندن امید ایدرز .

شرائطی اکلامق ایسته‌نلر برر قارتله ادره‌سلرینی اشعار ایدرلرسه شرائط ورقه‌سی درحال کوندریله‌جکدر .

بو تسهیلات شمدیلك بالضروره استانبولده بولنان ذواته منحصردر .

[مطبعهٔ خیریه] و شرکاسی

بیکر تجارتخانه‌سی

۷۰ — بك اوغلی — ۷۰

عسکره مخصوص اشیا

قابل نقل عسکری قاریولالر ـ حربیه نظارتی طرفندن مظهر قبول اولمش که ترلر وچاموراقلو ـ حربیه نظارتی طرفندن قبول ایدیلن موده‌لده بارکیر لوازماتی ـ بوکیله‌بیلیر ماصه‌لر و صندالیه‌لر ـ هرنوع جیب لوازمی ماطره‌لر ـ عسکری پله‌رینلر ـ حاوی اولدیغی صیجاق و یا صوق مایعك صیجاقلق و یا صغوقلغنی ۴۸ ساعتدن زیاده مدت تبدلات هوائیه‌دن محافظه ایدن صوك سیستم (شه‌رموز) شیشه‌لری ـ هر قطعه‌ده متین والبزلر و یول چانطه‌لری ـ عسکری قاشلر ـ عسکری اونیفورمه‌لر اعمالده حائز اختصاص بر ترزی جلب ایدلمشدر ـ بری و بحری ضابطان ایچون اك منتخب نوعندن جلب ایدلمش (روس Ross) دوربینلری ـ انکلیز بحریه‌سی طرفندن مظهر قبول اولان بحریه اونیفورمه‌لرینه مخصوص ماوی قاشدن کلی مقدارده وورود ایتمشدر .

حجرهٔ اشتغال اتخاذینه مخصوص اشیای منتخبه (آمریقه‌دن) یازی ماصه‌لری ، یازیخانه قناپه‌لری (آمریقه‌دن) یازیخانه لامبه‌لری ، اجناس مختلفه‌دن پرده‌لر ، کچه‌لر ، خالیلر وسائره بولنور .

Maison Baker

تیرینغ غلطه

شرقك اڭ بيوك البسه مغازه‌سى

غلطه‌ده تیرینغ مغازه‌سی غایت شیق وصوڭ مودا ملبوسات جلب ایتمش اولدیغنی محترم مشتریلرینه عرض ایتمکله شرفیاب اولیور. اشبو ملبوسات اوروپانك اڭ معتبر فابریقه‌لرینك اڭ صوڭ ابداعاتندن امین وموشکاف بر نظر انتخاب ایله سچیلوب آیرلمشدر .

مغازه‌یی برکره زیارت ایده‌رك تشهیر ایدیلان امتعهٔ نفیسه‌یه بردفعه‌جق عطف نظر ومعاینه ایده‌جك مشتری کرامك تیرینغ تجارتخانه‌سنده مالارك عین زمانده هم جنس هم ظرافت وهمده اهونیت کبی اوچ خاصهٔ مهمه‌یی جامع اولدیغنی درحال تقدیر بیوره‌جقلری شبهه‌سزدر .

جلد : ٤ | مايس ١٣٢٦ | نومرو : ٢٠

مؤسس و مديرى :
عبيداللّٰه اسعد

ادارەخانەسى : باب عالى جادەسندە
٣٨ نومرولى دائرۀ مخصوصەدر .

امور اداره ايچون مديره
امور تحريريه ايچون سرمحرره
مراجعت اولنور .

درج ايدلميان اوراق اعاده اولنماز

سر محررى :
م . رؤف

Directeur-Propriétaire
Ubeïdoullah Essad

Bureau : Rue de
la Sublime Porte
Constantinople

Prix: 5 Piastres

رسملى كتاب

Ressimli Kitab

هر آى نشر اولنور ادبى ، سياسى ، فنى ، فلسفى ، اجتماعى مجموعۀ مصورەدر

يوكره انكلتره صندالىٔ حكومتنه جلوس ايدن قرال بشنجى ژورژ حضرتلرى
S. M. le Nouveau Roi d'Angleterre Georges V

احمد صميم بك

Ahmed Samim Bey

وطنك اك ذكى و فداكار اولادلرندن احمد صميم بكك بر دست بدخواه طرفندن صورت فجيعه‌ده قتل ايدلمسى هركس كبى رسملى كتابى‌ده داغدار حزن وماتم ايتمشدر. ياد اليمى ناچيز صحيفه‌لريمزده‌ده نقشگير احترام اولان بو اديب محترمك وطنه خدمات عاليه ايفا ايده‌بيله‌جك بر سنده سرزدهٔ ظهور اولان افول ناگهانيسندن دولايى عائلهٔ كدر ديده‌سنه تقديم تعزيات ايلر و بويله بر وجود گرانبهايى اغراض شخصيه‌سنه قربان ايده‌جك قدر دنى‌الطبع اولان قاتل لئيمك قانون وعدالتك پنجه‌سندن قورتيله‌ميه‌جغنى محقق عد ايدرز .

مصاحبهٔ ادبيه

اولجه‌ده سويله‌ديكم كبى ، حريت وعدالت اساسلرينه مستند بر انقلاب سياسى سعادت مليه ووطنيه‌يى ، اويوكسك ومقدس « ايده آل »ى تأمين وتسخير ايده‌بيلمك ايچون مطلقا حقيق بر انقلاب اجتماعى ، جدى بر انتباه فكرى ايله هم آهنك اولماليدر .

بو انقلاب فكرى واجتماعى‌يى حصوله كتيرمكده « ادبيات » ك ايفا ايتديكى رول پك بويوك ، پك مهم ومحتشم‌در . بونك بويله اولديغنى آكلامق ايچين آوروپانك تاريخ ترقيات فكريه‌سنه مجمل فقط نافذ بر نظر تدقيق عطف ايله‌مك كفايت ايدر .

حالبوكه مع التأسف بزده بدايت انقلابدن برى اك زياده اهمال ولاقيدى‌يه معروض قالان ، عين زمانده‌ده ، اك مضر ومشوش بر دورهٔ بحران وعقامت كچيرن مسلك ادبيات اولمشدر. بزم اولجه بوكون ايچين تصور وتخيل ايتديكمز محتشم ومسعود ، پاك وزنده ، پر حقيقت وپر انتباه عثمانلى ادبياتى ايله ، علامت فارقه‌سى ضعف وهزال اولان بوكونكى ادبيات بيننده

نه ظالم ، نه امیدشکن بر مسافه‌نك بوشلقلری وار!.. بودورهٔ بحران وعقامتك دها اینی مدت دوام ایده‌جکنی ظن ایدیور ؛ وبوندن پك متأسف اولیورم .. چونکه بوعقامت، وطنك جداً محتاج اولدیغی حقیقی بر انتباه فکری واجتماعینك دها بر چوق زمان انکشاف ایده‌میه‌جکنی روح اندیشنا کمزه هردم افشا ایلمکدن خالی قالیور ..

محمود شوکت پاشا حضرتلرینك کچنده قوصوه‌ده بولندقلری اثناده حربیه نظارتی وکالهٔ اداره ایدن نظارت مشارالیها مستشاری فؤاد پاشا

Fuad Pacha, Conseiller du ministère de la guerre.

عصرمز اوقدر مهم ومتنوع مسائل اجتماعیه واخلاقیه ایله مالامالکه، زمان و مکانك ترجمهٔ تحسسات و تفکراتی اولماسی لازم کلن ادبیاتك بوتون بومسائل معظمه‌یه قارشی لاقید قالماسی اصلا تجویز ایدیله‌مز . تکاملات اخیرهٔ ادبیه‌یی نظر تدقیق وتتبعه آلمقسزین صرف منفعت پرست بر اندیشهٔ صنعتله یالکز هوائیاتی ، خودکاملی ، احتراصات شهوانیه‌یی ، سفاهت قلبیه‌یی ترنم ایتمك وصوکرده بو « ترنم » ی ادبیاتده غایهٔ تجدد عد ایلمك ـ خصوصیله بزم کبی محتاج عرفان وحقیقت ملتلر ایچین ـ جداً پك تهلکه‌لی بر انحطاط ادبیدر ..

آثار ادبیه، منسوب اولدیغی زمان، مکانك مسائل اجتماعیه‌سنی . امراض وسیآت اخلاقیه‌سنی کوسترمه‌لی ـ قابل‌ه‌ ومسائل وامراضی حل ویاتداوی ایتمه‌لی . دماغ ملته انتباه و حقیقت شراره‌لری زرق ایلمه‌لیدر . ایشته اوته‌دن بری بنم اك زیاده اهمیت ویردیکم وبو صحیفه‌لرده ایضاحه چالیشدیغم بر مسألهٔ ادبیه ...

بر اثر ادبیه‌ده اولا کوزل ، ذی حیات ، صفحات موضوعه متناسب، جوال وصنعتکار بر اسلوب اولمالیدر . اسلوبده محرك روح حساسی، دماغ متفکری تموج وتهییج ایتمه‌لیدر . شو قدر وارکه صنعتده، اسلوبده پارلاق بر موفقیت کوستره بیلمك ایچین مطلقا فضیلته ، محاسنه تعرض ایتمك لازم کلدیکنه قانع کوروئمك شایان مرحمت بر ضلالت حس وفکردن باشقه برشی دکیلدر. اسلوبك کوزللکی اولا اوبده مندمج حسیات وافکارك نجابت واصالتیله رقت دها کوزلله‌شیر. منفور ومستکره بر موضوع نه درجه بلند بر نفاست صنعتکارانه ایله تصویر ایدیلیرسه ایدیلسین مطالیبرور قلبلره حس نفرت واشمئزاز القا ایتمکدن خالی قالماز . دوشونمه‌لی ونسلیم ایتمه‌لیدرکه مضر ، ملوث برشی هیچ

برزمان کوزل اوله‌ماز.. کوزللکی تزیید وادامه ایدن قوت، ایلکدر، تمیزلکدر. مضر اولمایان آثار صنعت، اکر صرف خیـال اوزرینه مؤسس ایسه کوزل اولمق حیثیتیله حائز قیمتدر. بوکبی آثار صنعتی تقدیر ایتمه‌مك ایچین هیچ بر سبب یوقدر.. فقط شونی ده دوشونمه‌لیدرکه عصر حاضر یالکز کوزللکله تطمین روح ایتمیور، ایده‌میور.. او، ایستیورکه کوزل اولان شی عین زمانده مفید اولسون.. ایشـته بنم ـ انسانیتك منافع مقدسه‌سی نامنه ـ شدتله ترویج ایتدیکم و شایان حیرت و تأسفدرکه الك زیاده هـدف اعتراض اولدیغم برنقطه... فقط هیچ دوشونولمیورکه بو نقطه، ادبیات حقیقیه‌نك نقطهٔ انقلابیدر... هر شی کبی ادبیـات ده بر مقدس غایه‌یه دوغرو توجه وتعالی ایدیور.. ادبیات مدنیتك، علوم وفنونك، انسانیت امللرینك ترقی وتعالیسیله متناسب برصورتده سنه‌لردن بری بو ایده‌آله، بو مفیدیته دوغرو ایلرولیور.. آرتیق اویانه‌لم.. انسانیتك احتیاجلرینی دوشونه‌لم. ادبی قلملرمز اجتماعی، اخلاقی دردلرمزه دوا اولسون.. نظر عبرت وانتباهمزی فانتازیه‌لردن، یکی ظن ایتدیکمز او اسکی جاذبه‌لردن آیبرورق ضیا وحقیقته دوغرو چه‌ویره‌لم.. شاعر ویا ادیب اولمادن اول بر فرد ملی واجتماعی اولدیغمزی، بونك ایچین شعر و ادبیاتله انسانلغه، وطنه خدمت مجبوریت وجدانیه‌سنده بولندیغمزی اونوتمایالم.. بو نسیانله ایقاع ایتمش اولاجغمز ضرر یالکز کندیمزه، شخصمزه عائد اولسه اهمیتی یوق.. فقط بو ضرر شیمدی‌یه قدر ضعف و هزال، تشوش و بحران ایچنده بولوندیغی ایچین آرتیق بوندن صـوکره جداً قوت و نوره احتیاجی اولان برهیئت اجتماعیه‌یه، بر کتلهٔ سیاسیه‌یه راجع!..

عصرلرك کچیردیکی صفحـات تکامل ایله مالکانهٔ ادبیاته ظفر وحشمتله فن، فلسفه، اجتماعیات کیرمش؛ ادبیات بردورك، بر محیطك

یکنده انتشار ایدن « تربیهٔ اراده [*] » عنوانلی اثر قیمتداری تألیف ایتمك صورتیله جداً بیوك برخدمت علمیه‌ده بولنان الك فاضل کنجلرمزدن دوقتور ادهم بك

M. le Docteur Edhem Bey, auteur d'un ouvrage philosophique intitulé " Evolution de la volonté »

[*] غایهٔ حیاتی بیلمه‌رك مسعود وموفق یشامق ایسته‌ینلر بو اثر نفیسی بهمه‌حال اوقوملیدر. اوزون اوزون تدقیق ایتملیدرلر. هرکسك وعلی الخصوص شباب حاضرك بو اثردن ایده‌جکی استفاده ایله مملکتمزك سویهٔ فکریه واجتماعیه‌سنده پك مهم ترقیلر حصوله کله‌جکنه قطعیاً قانعز.

تحت سلاحه آلنه‌رق آرناوودلغه سوق اولنان صامسون ردیف آلایی قوماندانی میرآلای احمد حلمی بك

Le Colonel Hilmi Bey, Commandant du régiment de Samsoun expédié en Albanie.

تاریخ اجتماعی واخلاقیسنی کوسترر بر وثیقهٔ علمیه شکلنی آلمشدر. فکرمجه مسائل حاضرهٔ فلسفیه واجتماعیه‌یه ذره قدر تماس ایتمکسزین، بر نهرك جریان روحنوازی کبی، قولاقلره یالکز مانی رؤیالرله تیرازه‌دار بر آهنك خیالی وشفق‌فیصیلدایان آثارادبیه، نه قدر صنعتکارانه اولورسه اولسون، بکرمنجی عصرك سینهٔ احتشامنده چوق مدت جای قبول بوله‌ماز، یاشایاماز.. حتی بعضاً دوغمه‌سی ایله اولمه‌سی بر اولور!.. صره‌سی کلمشکن، شونی‌ده سویله-

یه‌یم که فنا، بارد، مزعج براسلوبله یازیلان ومحررك روح ودماغندن هیجانلر، بدیعه‌لر آلامایان یابس مواعظ اجتماعیه واخلاقیه‌ده هیچ بر زمان ادبیاتك ساحهٔ نفیسنه داخل اوله‌ماز.

بنم احتمال بوتون بو ادبی اعتقادلرم، پرنسیپلرم، فکر وتلقیلرم دوغرو ده اولمایه‌بیلیر.. فقط بن بویله‌دوشونیورم، وبویله دوشونمکده‌ده الی‌الابد ثبات ایده‌جکمی ظن ایدیورم.. آرتیق اعماقنده کوفلی غرضلر صاقلی قورو، بوش لفردیلر دوره‌سندن، روحمزك عادیلکنی

حدیده جزا محکمه‌سی ریاستندن یوکره تعزداخلنده جربه قائممقاملغنه تعیین بیوریلان ضیاءالدین افندی

میرموی الیه یکنده زید تحقیقات مأمورلغندن عودت ایدرکن زرانیق اشقیاسنك الده دوشه‌رك اسیر ایدلش مشکلاتله تخلیص نفسه موفق اولمشدر.

Ziaeddin Eff. nommé gouverneur au Caza de Hidjrié au Yemen.

انکلتره قرالی شهر ژورژ ایله زوجه‌سی و مخدومی پرنس دوغال

Le Roi d'Angleterre Georges, sa femme et son fils aîné

کوسترمکدن باشقه برشیئه یارامیان دیدیقودی ذلتیردن بك اوزاق بولنقلغمز لازم ... دها صوکره‌ده باشقه‌لریلك افکاریله واعتراضات سلیمه‌لرینه حرمت و رعایت ایتمه‌لك انسانق ومدنیتك لوازمندن بولوندیغنی بیلملك، و آوروپا محررلرندن فلان بویله سویله‌مشدر ، فلان شویله سویله‌مشدر دیه هر کسك دوشوندکلرینی، قناعات فکریه‌سنی – بلا محاکمه – اولدیغی کبی قبول ایتمکلك استقلال فکره ، هر دورلو ترقی‌یه مانع بر اسارت دماغیه اولدیغی تسلیم ایلمه‌مك لازم ... هر شیئی اولدیغی کبی تقلید نه قدر مضر ایسه هر دو شوئی ده اولدیغی کبی قبول ایتمك ومشاهیرک کندی زمان و محیطلرینه ، کندی روح و احتیاجلرینه کوره سویله‌دکاری هر سوزی ، هر نظریه‌یی هر یرده قبول صدق برحقیقت مطلقه کبی تلقی ایلمه‌مك ده اودرجه‌ده الیم بر ضرر ... ایشته بومضر، بوجدا الیم تاخیرلر برده اردو ادبسندن ... حلافت بحثه

موقی یدعی ادوارد زوجه‌سی و حه
اکدر حصری
La Reine Alexandra

استبداده ده نسیر اولمار ... ه طرزنده سرد ایتدکاری برنظریه‌یی بر هان ماهیتنی تحقیق تدقیق و عمیق ایتمه‌دن وشتاب مخصوص ایله قبول ایده‌رك ادبیاتی احلاقسزلغه ، منفور بر مساهلته دوغرو سوروکله‌مه‌مزدر . ادبیاتده هیچ بر غایه احلاقیه و اجتماعیه کورملك ایسته‌مین صنعی و صنعی ... لر – حقیقتده بونلر هرخصوصده سائیتك منافع عالیه‌سنه خدمت ایتمه‌یی غایه آمال عد ایدن دولت منوره‌در – حریت انسانیه‌یه دکیل ، حریت حیوانیه‌یه لایقدر .

.:.

ادبیاتی ادب سزلکه ودها توسیع ایدرك ... زرده و ... سیئه ... و ساحه‌دن ... آمه چالیشه‌جق در ... هر ... بر مخلوق ... اولدیغی درکه آرتیق بو ملت اوکا نفس ... حقه ... هیچ بر ... قامعدر ... « ... » ... احلاقسزلق منبعی‌دره فناق

متوفی یدنجی ادواردڭ مختلف وضعیتلری
Différentes positions du Roi Edouard VII

قهرماناریمیزی نشوونما ایتدیرمک اوزره حاضرلامشدر. اودور، ایلریده قدری یاشاتیر. فقط دورهٔ حریتکه بر دورهٔ عدالت و فضیلت دیمکدر، فنالر، فنالقلر ایچین برحصهٔ قهر و تزییفدن باشقه برشی فراز ایدهمز.

فی الحقیقه بردیلانه بر اثریله [illegible] فضیلت و عصمته قصد ایتمک ایستهین ملوث برقلم هر نقطهٔ نظردن شایان لعنتدر. [illegible] ایچین احلاقی [illegible]، ناموسی، خصوصی [illegible] یوکسهلتن هر درلو معززات و مقدساتی تزییف واعدام ایتمکله ملکه تجدد گوستریرسه، سکه شهرت و [illegible] قزانیرسه کی سفیل فکرلر [illegible] درجهده آجیلان بر دمع، آرتیق چرکاب لوثیتی قوسهجق [illegible] آغلادیلمز.

وصی [illegible] [illegible] حراب ایدن [illegible] توزنك چهرهٔ اندفاعنه شتاب ایتمك، تماس [illegible] اجتماعیه و [illegible]

صحیح تدبیرورق افکار ملتی تنویر ایلهمك وظیفهٔ مقدسهسنده [illegible] بویله [illegible] و سفیل چرکاب حس و فکر ایچنده یووارلاییله [illegible]... وحش و [illegible] شوبقده بر ذوق دنی و وحشی حس ایدن، [illegible] سلسلهٔ آلام [illegible] بو زوالی [illegible] دلك و فصاحت [illegible] ورق [illegible] ایتهین [illegible] ملت، یالکز [illegible] دکیل، بوتون بر ابدیت [illegible] ایده [illegible]! بویله [illegible] اثرلری یازه‌جق مشئوم بر دماغك موجودیتی نه قدر شایان [illegible] مرحوم [illegible] قدرتو [illegible] یوکسلتمکده [illegible]

[illegible] ایده‌جك درجه [illegible] ایقدر.

[illegible] قبول ایدن [illegible]

[illegible] شرائط اجتماعیه

[illegible] علامت [illegible] بیرغینی یاریه ایندیرلمسی

Municipalité de Birmingham baissant son pavillon en signe de deuil

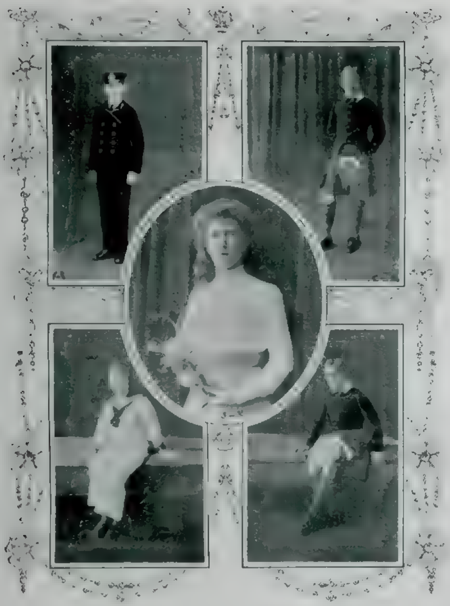
عاطی اولدیغمز احتیاجات عرفان و انتباهك دهشت وسعتنه اتفاذ نظر ایتسه ... سوکردده ادبیات ، صنعت نامنه کهنه کی تاریخی اولان بیزانسده بوکون انتشار ایدن بعض تازه عصف نکاه تدقیق ایتسه ، امینمکه ، دینه قارشی شدید بر زلزلهٔ نفرت و استکراه ایله صارصیلیر ، صنعت حقنده وضع ایتدیکی بعض نظریاتك بو قدر جاهلانه ورذیلانه سوء تأویل وتلقی‌یه اوغرادیغنی کورمکله انسانیت وحقیقت نامنه متأسف ومحزون اولوردی ..

حر آوروپانك جدی دوشونن حر دماغی متفکرینی جمعیت بشریه‌یه ، فضیلت خلاقه و اجتماعیه‌یه دوغرودن دوغرویه مضر اولان آثار رذیله وسفیله‌نك دکیل ، بر عنعنه ومتانتی زلزله‌دار ، برروحك سکون و آسایشنی تشویش واخلال ایده‌جك اضلالات حسیه و فکریه‌نك بیله بر جنایت قطعیه اوله‌جغی ها یقیرولرکن بزده رذیل برقلمك ملتك امید استقبالی اولان شبابی ضلالته ، ظلمته دوغرو سوروکله‌مك ایسته‌مه‌سی جداً ایکرنج بر منظرهٔ ذلت واضمحلالدر ...

نه‌قدر حزین ، نه‌قدر شایان تأسفدرکه بو بر آیك درعهده حصوله کتیردیکی انطباعات ادبیه یالکز شو تأملات صمیمیه‌یه منحصر قلمشدر !..

۲۵ مایس ، ۱۳۲۶

رائف نجیب



قرال ژورژك چوجقلری

١ - پرنس آلبر فره‌دریق آرتور ، ٢ - پرنس هانری ویلیام فره‌دریق ، ٣ - پرنسس ویقتوریا آلکساندرا
٤ - پرنس جون چارلس فرانسیس ، ٥ - پرنس جورج ادوارد آلکساندر ادموند

Les enfants du Roi Georges

1 Prince Albert Frederic Arthur 2 Prince Henri wiliam Frederic. 3 Princesse Victoria Alexandra 4 Prince John Charles Francis. 5 Prince Georges Edouard Alexandre

اوروپاده قادینلره حق

۱۹۰٤ سنه‌سنده برلینده بر «بین‌الملل قادین
قونغره‌سی» عقد اجتماع ایدییوردی. اوروپادن،
امریقه‌دن، آوستralیادن. حتی افریقه‌دن بر چوق

کشیده‌ده اشتراک ایتمش اولان محترم محررلرمزدن
بری. ... استیضاح ایتمش وسط کشیسی
نه شرق قابنه‌لری. نه عرب قادینلری ایچون وکیل

ینجی ادواردک جنازه مراسمی — جنازه آلاینده دول اجنبیه عسکری مرخصلری

Les funérailles du Roi Edouard. Les représentants des armées étrangères

قادینلر. حقوق نسوانی مدافعه ایتمك اوزره طوپلانان
بو قادینلر بر... مرحله‌یه گوندرمشلر ایدی.
... کالدهش و ... بیرندن بری. ... بولنمش
اولان اوروپا محررلرندن دیگر بری شرق قادینلری
احوالی ... تصوف اولمدق وکیل عد ایدیبور.
اوله کوستر... بیدی. ... اولمدق بری

کوستره‌رك. ... سنه‌سنده ... صحیفه‌سنه
اشتراک ایتمش. قادینلر... حریدن... کرانی
کمال دقتله دکلمش ایدی.
بوگون نشر ... لامق ایستدیکمز بو مقاله‌ی
مقالات. ۱۹۰٤ برلین قادین قونغره‌سی ...
صحیفه‌ده اشتراک ایتمش اولان محترم محرر عثمانیه‌.

اوروپاده قادینلره حق

[illegible]

٢٢ حزيران ١٩٠٤ : برلين

١

باشلانغیج ؛ قادینلره حق نه دیمك

« قادینلره حق » سوزی آسیانك ایچلرنده ، آفریقه چوللرنده بیله ایشیدیلر آز دکلدر . بونك ایچون جاهلیت ، قادین ، ارکك ، بیوك ، کوچوك ، [illegible] معلم ، تاریخی ، فیلسوف ، حکومت آدمی هر مملکتده کوندن کونه آرتیور . بو حالده :

« قادینلره حق » نه دیمك اولدیغنی هرکس بیلمیلیدر . [illegible] آراسنده « قادینلره حق » سسی [illegible] قوتلنمشدرکه ، حکومتلر [illegible] قولاق ایله [illegible] دکلمکه مجبوردرلر . قادین ، ارکك حمایت [illegible] صفحه‌سی : [illegible] قدر [illegible] حق [illegible] حمایت ارکك [illegible] برقسم [illegible] حق ، [illegible] لازمدر دیبورلر . [illegible] حمایت [illegible] بیلیور .

« قادینلره حق » نه دیمکدر ؟

[illegible] ادوارد مدفنی

[illegible] mortuaire d'Edouard VII

اوزمان اوروپا قادینلریله [illegible] اوروپاده قادینلره حقوقه دائر یازیلمش اثرلری حصر ایتمك [illegible] . فقط [illegible] یالکز اوروپا قادینلرندن بحث ایده‌جکز . اوروپاده قادینلره حق [illegible] . شرق قادینلرندن [illegible] بحث ایده‌جکز . بناءً علیه : قادینلره حق [illegible] بربرندن [illegible] ایکی [illegible] بری اوروپایه [illegible] عائد .

شرقه عائد اولان [illegible] . خصوصیله [illegible] براقیلمشدر . قارئ‌لرمزه [illegible] تعقیب ایتمرینی توصیه ایدرز .

«قادینلره حق» چوق آرزولری ایشتمك ایستەمین حکومتلردن قادینلر ایچون ده حریت ایستەمکدر. یعنی، قادینلرك ترقیسی، بدنی، عقلاً بویومەلری، یاشامەلری ایچون، حکمتجه، منفعتجه، حمیتجه اوکلرینه آچیلان، سدلری، مانعلری قالدیرمق لازمدر. قادینلر ارککلر ایله

«قادینلره حق» مسئلەسی، یالکز قادینلره ... بزه بر مسئلەسی اولە ایتمك خیالندن عبارت قالیورلر ... ایکیدیور. بو مسئلە اجتماعی بر عقدە، هرکسە، جمعیتك هر فردینە عائد اولان، طوقونان بر مسئلەحالنی آلیور، دیبورلرکه: قادینلره حق مسئلەسی حریت مسئلەسیدر،

مدنجی ادواردك جنازه مراسمی - متوفانك حال حیاتنده پك سودیکی بیکیریلە کوپکی جنازه آلاینی تعقیب ایتمك صورتیلە مراسمە اشتراك ایتدیریلیور.

Funérailles d'Edouard VII. Le cheval et le chien favoris du Roi suivent le cortége

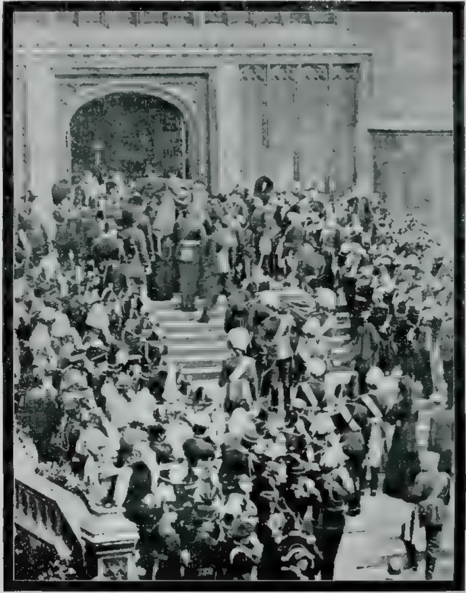
حقوق شخصیەدە، حقوق مدنیەدە، نهایت حقوق سیاسیەدە تماماً مساوی اولملیدرلر که، بو ساحەدە قادینلرده، قابلیتلری ممکن اولدیغی قدر کنیشلتمك ایچون، امکان بولەبیلسونلر؛ و جمعیتە چالیشەرق، انسانیتە کندیلرندن بکلنیلەبیلەجك درجەدە، خدمت ایدەبیلسونلر.

انسانیت مسئلەسیدر.

ارککلرك کندیلری دە – دها تاریخك پك وزق وقتلرینە کیتمك لازم دکل – اسیر ایدیلر، اسارتدن قورتیلدیلر؛ حتی بو خلاصلری ایچون قادینلر اونلره پك زیاده یاردیملر ایتدیلر. اما ارککلر کندیلرینه حریتی

متوفی یدنجی ادوارد جنازه مراسمی - جنازه‌یی حامل عربه‌یی سوار اوله‌رق تعقیب ایدنلر
مراسمده حاضر بولنان اوروپا حکمدارلری ایله پرنسلردر

Funérailles du défunt Roi Edouard. Les monarques et les princes à cheval assistant aux funérailles



متوفی یدنجی ادواردك نعشنی حاوی اولان صندوقه‌نك وستمینستر کلیساسنه دخولی
Le cortège funéraire entrant au Cathédral de Westminster

بولونجه ، دها اسارتدن قورتوله جق ارككلر
قدر چوق . وقدر مه برقسم اعضاسی جمعیت
موجود اولدیغی اونوتدیلر . حالبوكه مسئلهٔ
حریت یالکز ارككلری اسیرلكدن قورتارمق
ایله بتمیور . بو حریت مسئله‌سی دها ایلریلرده
گیتدی . اسیر اولان قادینلرده قورتیلملی :
جمعیتمرده ارككلرك حریتلری آنلرك
نصل بتون انسانیته عائد بر مسئله عد ایدلمش

ایدی ایسه ، بوکون قادینلرك حریتیده آلمغه چالیشان « قادینلره حق » سسلرینه اویله بر کوز ایله باقمق هرکسك بورجیدر . چونکه ، قادینلره حق مسئله‌سی هنوز حل ایتمه‌ین حریت بشریه مسئله‌سنك صوکه آتیلمش برقسمی ، ایکنجی پارچه‌سی ، شقیدر . حریت مسئله‌سی تقسیم قبول ایتمز . ارککلرك حریتی ، یاقادینلرك حریتی اولماز ؛ حریت ، حریت بشریه‌در ، وبوکا طوقانان برمسئله انسانیت مسئله‌سیدر .

« قادینلره حق » دیین کیمسه‌لر بوفکرلرك پك مهم اولدقلرینی حقیقةً هرکسك قانه‌جغی کبی آکلادییورلر . بو کیمسه‌لرك ایضاح ایتدکلرینه کوره : زمانمز دور مدنیت جمعیتلرك حریتی استحصال ایتمك ایله مغرور اولمق لازم دکلدر . چونکه بزحرز ، هرکس حردر ، دیدیکمز برزمانده ، بوتون مملکتلرك بر قسم خلقی اسارتده کورییورر .

اسیر اولان کیمسه‌لر طبیعی ، قادینلردر . بونلرك صاییلری اومملکتده بولنان ارککلردن هیچ بر زمان آز دکلدر . باقیله‌جق اولسه ، « طاتلی ات » دییه استهزا ایله آلنان قادینلر ، ارککلره حرکتلرنده حریت وینه حق ویرەن هرشیئی ، هر نوع بویوك صفتلری حائزدرلر ؛ اونلرده دوشونییورلر ، اونلرده چالیشیورلر . اما اونلرده دوشوندیه ، چالیشمغه مقابل قازانیلان حق یوقدر و اوله‌ماز . قادینلر ارککلرك کولکه‌سیدر ، وجودلری وار ایسه‌ده ، بو وجودلری ارککلر ایچون پك قیمتلی ، طاتلی ایسه‌ده ، حق مسئله‌سنده موهومدرلر .

اطرافه باقالم :

هر مملکتك قانون اساسیلرنده انسانلر هر شیده سربست ومساوی صاییلیورلر . حق قانونلر قادین ایله ارککی بورادە آییرمق ایستمه‌یورلر . یعنی جمعیتك ایچنده ارکك ویا ارکك قدر عددجه چوق ، عقلجه دوشونجه‌لی ، ایشجه چالیشقان قادینلرده بوقانونلر شاملدر ، دنیلمك ایستەییور . اما غریبی شوکه ، قادینلره بو یالانجی حریتی ، بومعناسز مساواتی ویرمك ادعاسنده بولنان اوقانونلره کندیلرینه‌ده تطبیق ایدیله‌جك اولان قادینلردن هیچ برینك اشتراکی ورضاسی منضم اولمه‌رق ، یاپیلمشدر .

عجبا ، بویله برجمعیتك یاریسی قادین اولدیغی حالده ، اونلرسز یاپیلمش اولان ، اونلرك فکرلری ، دوشونجه‌لری ، رضالری صوروله‌رق ، میدانه آتیلان برحکم ، حقوق طبیعهٔ بشریه‌جه قانون حکمنی قازانه‌بیلورمی؟ بویله یاپیلان قانونلر یالانجی قانونلر دکلیدر ؟ قادینلرك دیدکه حق یوقیدر : بوتون بو قانونلر سزك کیفکزك محصولی ؛ مادامکه بن‌ده سربستم ، بن‌ده حریته مالك اولدیغمدن سزکله مساوی‌یم ، بنم‌ده دوشونجه‌م واردر ، جمعیتك تحملرینی بویوده‌ن بن‌ایم ، کرك بنم حقمده تکلیف اولونه‌جق قانونلری ، کرك بوتون جمعیت ایچون مناسب کوریله‌جك دوشونجه‌لری ، قرارلری بنده بیلملی‌یم ؛ اونلره بن‌ده رضا ویرملی‌یم که بونلر اوندن صوکرا قانون اوله‌بیلسونلر !

بویله دییه‌جك قادینلره حق ویرمك لازم .

اما حالك بویله اولهمیهجغی وقادینلرك قانونلرك تنظیمنده بولهمیهجقلری سویلنیرسه ، وبونك بویله اولمسی لزومی اثبات ایدیلیر ایسه ، بوكاده برشی دئیلمز ، یالكز تأسف ایدیلیر . تأسف ایدیلیر، چونكه قادینلرك ارككلر قدر مهم بر عنصر اولدقلری، ارككلر كی ده دوشوندكلری مادامكه میداندهدر ، قانونلرمزك تنظیمندهده بولونملری لازمدر.

اطرافه برازدها باقمق ممكندر : قادینلر كندیلری قانونلرك تنظیمنده بولهمزلر ایسه ، بازی قانونلری تنظیم ایدهجك پارلمنتوده كندی احتیاجلرینی ، دوشونجهلرینی سویلیهجك ، آكلاداجق اركك وكیل بولوندیرسونلر . یعنی قادینلر انتخاب حقنه ارككلر كبی نهدن مالك دكلدرلر؟ قادینلر كندی احتیاجلرینی پارلمنتولرده سویلیهمزلر، اونلرك عقلجه نقصانلری واردره دییهلم . اما ارككلردن بعضیلرینی سچمكه بای نهدن مقتدر كورینهمیورلر؟ یوقسه ، قادینلر كندی احتیاجلرینی ، دوشونجهلرینی وكالةً بركیمسه ایله آكلاتمق حقندهده لایق صاییلمیورلرمی ؟ غالبا ، قادین اولملری بوكاده مانع !

قانونلرك تنظیمنده وپارلمنتو اعضالرینك انتخابنده قادینلره حق ویرلمدیكی كی ، ناحیه، بلدیه ادارهلرینهده انتخاب ایدلمك وانتخاب ایتمك حقلری قادینلره ویرلمامكدهدر . بلدیهلر بر ویركو قویییورلر ، بر قرار ویرییورلركه ، بو ویركو هم ارككلره ، همده قادینلره عینی رادهده باردر ، او قرار هركسه عینی صورتده تطبیق اولونیور . زنكین بر قادین ایله زنكین بر اركك عینی درجهده ویركو ویرییور . اركككك بلدیهیه انتخاب ایدلمكه حق وار ، قادینك یوق . قادینهدن ارككلرك قویدیغی ویركویی زورله، كوچله آلیورلر، قادین دییهمیور : بو ویركویی قویمغه قرار ویردیككز زمان نه بن و نهده بنم هم فكرلرم اورادهیدی ، بز بو ویركویه راضی دكلز ! بو ویركویی ویرمیهجكز !

نه مركزده ، نه ناحیهلرده عمومه عائد ، سیاسی ، قانونی ، مالی ، اداری مسئلهلرده قادین دوشونجهسی ، حر، حق صاحبی بر مخلوق كیبی دكل ، ملكه بر اركككك كولكهسی، صاییلیور. بو فلسفه درین . كویا قادینی ارككسز فرض ایتمك ممكن دكل ایمش و هر اركك ، كندی شخصی ایله برابر كندیسنك كولكهسی اولان برقادینك تمثالی ایمش ! حقیقت بویله اولدقدن صوكرا ، هر اركك بركره كندی حققی و بر كرهده كندی كولكهسنك حققی مدافعه ایدهجكی ایچون ، قادینلره دها آیریجه حقلر دوشونمك فضله ایمش . هله اونلری اركككلردن آییرمق ، حق صاحبی سربست برشخص عاقل، متفكر صایمق ، اونلری آیری ، اركككلری آیری طوتمق طوغری اولهماز ایمش .

فی الحقیقه ، قادینلری دها زیاده اسیر ایتمك ایچون بو فلسفهدن دها كوزل برفلسفه بولمق ممكن دكلدر. فقط ، قادینلرك كندیسنه قالنجه، بو اسارت آرتق صوك درجهسنی بولمشدر . آرتق بودوری بیتیرمك، تاریخك بوصحیفهسنی چویرمك لازمدر . بوندن صوكرا ، قادینلره

متوفى يدنجى ادوارك جنازه آلايده ١ — انكلتره قرالى ژورژ ٢ — المان ايمپراطورى ٥ المپ ٣ — دوق دو قونوت (قرال ژورژك عموجه‌سى) ٤ و ٥ انكلتره قرالنك مخدومرى ٦ و ٧ تشريفاتجيدر

Aux funérailles d'Edouard VII: Le Roi Georges, l'Empereur d'Allemagne et les enfants de Georges

نه بر اویونجاق کبی ، نه‌ده یالکز طاتلی‌ات کبی باقیق ممکندر ؛ آرتق قادینلرکده ابتدا کندی کندیلرینه مالك اولملری زمانی کلمشدر . قادینلرده دوشونیجی مخلوقلردر ، دوشوندکلرینی یاپمیلدرلر ، یاپیق ایستدکلرینی میدانه کتیره‌بیلمك ایچون ، اوکلرینه - مجرد قادین اولدقلری ایچون - چیقیلمامالیدر ؛ قادین‌ده ارکك کبی سربست اولملی و کندی اینجه‌لکی ، حساسلی و خصوصی قابلیتی ایله جمعیته ایستدیکی کبی خدمت ایده‌بیلملیدر .

« قادینلره حق » دیمك ایشته اونلرده چالیشمق وچالیشمه‌لرینك ثمره‌لرینی آلمق حقنی ویرمك دیمکدر .

« قادینلره حق » مسئله‌سی بو کون کنیشلدکجه کنیشلمش ویك چوق اجتماعی ، حقوقی ، علمی مسئله‌لری ایچنه آلمشدر . « قادینلره حق » دیبه باغیران ارککلر قدر جسور ، اوقدر عقللی ، چالیشقان بیکلرجه قادین هر صنفدن ، هر صنعتدن توره‌مش ؛ قادینلرك حریتلرینی آلملرینی ، ارککلردن برشی قاپمق دکل ، جمعیته دها ای خدمت ایچون چالشمق کبی کوره‌ن ارکك فیلوسوف ، یازیجی ، ئقونومیست و بعض حکومت آدملری بیله پیدا اولمش ؛ قادینلره یاردیمه باشلامشلر . « قادینلره حق » بایراغی قالدیریلمش ، ابتدا آمریقاده تموج ایتمکه باشلادیغی حالده ، چابوق اوروپایه کچمش . انکلتره‌یه ، فرانسه‌یه ، آلمانیایه ، اوستریایه ، روسیه‌یه کیرمش . آسیا ایچلرینه بیله ایلریله‌مش . « قادینلره حق » نه‌دیمك اولدیغنی کوزلجه تعریف ایتمك ایچون ، بوبایراغی قالدیران قادین جمعیتلرینك پروغراملرینی اول باول قیصه‌جه کورمك لازمدر :

١ — قادین ، ارکك بوتون انسانلر مساوی وسربست طوغارلر . قادین ارکك هرکس جمعیتك مستقل ، حر اعضاسیدر . قادین ، ارکك بوتون انسانلر عقلجه وقابلیتجه عینی درجه‌ده یارادلمشلردر . بو جهت ایله ، اونلر هپ بر درجه‌ده جمعیتك اعضاسی اولمق حقنی ووظیفه‌سنی حائزدرلر .

٢ — قادینلر ایله ارککلر بربرلرینه عینی وظیفه وعینی حق ایله باغلیدرلر . بونلردن برینك حریته وحقنه هجوم ایدیلیر ایسه ، بو هجومدن اوته‌کی‌ده ضرر ایدر وبوضرر بوتون جمعیته‌ده طوقونور .

٣ — قادینلری ارککلره تابع ایدن ، قادینلرك تربیه وتعلیملرینه مانع اولان ، قادین قابلیتلرینك کنیشلمه‌سنه وقادین شخصیتنك میدان آلماسنه مساعده ایتمین قانون اولسون ، عادت واخلاق واعتقاد اولسون ، بونلرك هپسی هر مملکتده یاکلش ملاحظه ودوشونجه نتیجه‌سیدر ؛ بونلر دائما زورله ، غیر طبیعی اوله‌رق میدانه چیقمشلر وارککلر ایله قادینلر آراسنده‌کی مناسباتی حقسز وجمعیتجه ضررلی بر اساس اوزرینه قویمشلردر .

٤ — او ایشلرنده وحکومت ایشلرنده اختیار صاحبی اولمق باشلی وباشلی اولان هر قادینك وهر ارککك حقیدر ، یعنی ، هیچ برقادین هیچ بر ارککه حریتنده بلا شرط وقید تابع

سعید پاشا حضرتلرینك قوماندانلرنده یمنه سوق اولنوب اخیرا عودت ایدن طابورلرك امرا و ضابطاننده بعضیلری
Les officiers des bataillons expédiés au Yémen.

وصلی کتب

المانيا انتخابات مسائلی ایچون کچنده برلینده عقد اولنان ۱۰۰.۰۰۰ کشیلک بر میتینغ

Une manifestation éléctorale à Berlin à laquelle ont fait part plus de cent mille personnes

برلینده انتخابات نمایشلرنده - ایکی یوز بیك ال هواده !..
Les éléctions à Berlin. Hande auf!

اولمدیغی کی ، بوتون قادینلرده ، قانونلری تنظیم ایتمکده اولان وبو حق یالکز کندیلرینه بیان بوتون ارککلره ، حریتلرنده تابع دکلدرلر .

٥ — قادین جمعیتك مستقل اعضاسی اولدیغی حالده ، اونی بر حریتندن محروم ایتمك و اونی جمعیتك اسیر بر اعضاسی حالنه قویمق ، اقتصاداً عدالتسزلکدر . بو حال جمعیتك قانونی واقتصادی تشکیلاتنی رخنه‌دار ایتمکده در .

٦ — انسانلرك حقلری برنجی درجه‌ده کوسترمن و کوزه دن رأی حقیدر . یعنی جمعیته لازم کان قانونلری تصدیق و قبول ایده‌جك اولان هیئتده [پارلمنتوده] حاضر بولنمق ویا اوکا وکیل کوندره‌بیلمکدر . انسانلرك حقلرینی وسربستلکلرینی یالکز رأی صلاحیتی کوستره‌جکی ایچون ، مشروطیت ایله اداره اولنان مملکتلرده قادینلرده هم انتخاب ایتمك ، همده انتخاب ایدلمك حقنه مالك اولملری لازمدر .

٧ — هر نرده اوورسه اولسون ، بر حکومت ، ارککلرك رخصتی اولدیغی حالده ، قادینلره صورمیه‌رق ، ارککلره وقادینلره شاملی هر نه تدبیری مناسب کوریر ، هرنه دورلو قانون یاپار ، ویرکو قویار ، اصول قبول ایدرایسه ، بونلر طوغری اولماز ومشروع وقانونی صایلماز ؛ بو حال بلکه حکومتلرك دها زیاده استبدادلریه آریجه خدمت ایدر .

پاریسده سنه‌غال عسکری ضابطانی
Les officiers des soldats sénégalais à Paris

«قادینلره حق» ایستین جمعیتلردن انکلیزی کیدن آمریقا قادینلرینك ایستکلری قیصه‌جه ، سبیلری ایله برابر ، همان همان بونلردر .

قادینلره حریت ومساوات قاعده‌سندن باشلایه‌رق ، تفرعاته طوغری هر مملکتك قادینلری ، کندی مملکتلرینك حالنه کوره

عربجه العدل غزته‌سی صاحبی
محمد صفا بك
Mehmed Sèfa Bey
Directeur-Propriétaire, du Journal Arabe "El-Adl"

دها مفصل و کنیش وبا آز شدتلی پروغراملر قبول ایتمشلردر. انکلیز قادینلری، فرانسز قادینلرینه نظراً، حقوق شخصیه‌جه براز دها سربست اولدقلریندن، حقوق سیاسیه‌یه، انتخاب ایتمك وایدلمك حقلرینه‌ده نائل اولمغه چالیشمقده وپروغراملرینی اوکا کوره یاپمقده‌درلر. اسوچ، هولانده قادینلری‌ده اونلری تقلید ایتمکده‌درلر.

فرانسه‌یه کلنجه، فرانسه‌ده قوندریننك اثری آلتنده اولدیغی و حالا بو تأثیردن قورتیله‌مدیکی ایچون، بوراده اك زیاده حقوق شخصیه و مدنیه‌یه چالیشلمقده، فقط یکنز بوجهتده براز اصلاحات یاپیلماسنی ایستمکده‌درلر. بیوك اختلال فرانسه ایچون اوروپاده کوروله‌بیلن حریتپرورلك شهرتلرینی بیدیرمش ایسه‌ده فرانسه قادینلری ایچون حقوق سیاسیه‌ده مساوات خیاللری اوراق صالیبیور. کندیلرینه حریت ومساوات حقی — دنیانك قیامتده دوندیره‌رك — آلان

پاریسده سنه‌غال عسکری قیشله‌ده
Les soldats sénégalais dans leur caserne à Paris

فرانسز ارککلری ، بو موفقیتده کندیلرینه آز یاردیم ایتمش قادینلره ، جمعیتلک دیکر اعضاسنه شبهه‌لی کوزلر ایله باقیورلر . قادینلک اسارتلکدن قورتلمسنی کندیلرینه کندی حریتلرینه کیتمسی ایله بر قیاس ایدیورلر .

فرانسز مملکتنک هواسی اوزرنده قادینلره موافق اوله‌رق یاییلان الک سربست فکرلر و الک ایلری کیدن «قادینلره حق» جمعیتلرینک پروغراملری همان همان بویله‌در :

١ — قادینلر ایله ارککلر ملکیت حقلرنده هر جهتله مساوی اولملیدرلر ؛ قادین و ارککک حقوق مدنیه‌لرنده هیچ بر فرق اوله‌ماز .

٢ — قادین اولا اولنمك خصوصنده تماماً اختیار صاحبی اولملیدر . بوندن بویله بر قادین قوجه‌سنه کور کورینه تابع اولمامالیدر . بابانك اوغلنه حق . آنانك اوغلنه حقی چیقمامالیدر .

٣ — طلاق قانوننك تعدیلی لازمدر ؛

٤ — قادین و ارکك ایچون اخلاق قاعده‌سی براولملیدر . ارکك ییدیه‌مده عفو ایدیلن برشی — حتی جنایتکارانه بر ایش اولدیغی حالده — قادین ایچونده اویله صاییلملیدر .

٥ — قوبوك اذنویردیکی فحش قالدیریلملیدر . فحش اولری قاپانملی . «اخلاق ضابطه مأمورلری» دینلن کیمسه‌لر تعیین اولونمالی .

آلمان رایشتاغ مجلسی رئیس جدیدی موسیو شوه‌رین لوویچ

M. Schwerin Lovitz Nouveau Président du Reichstag.

٦ — قادین ایچون ، تحصیل ایله کندینی تربیه ایتمکه ، بیلگیسنی آرتدیرمغه حدسز حق تأمین ایدیلملیدر . قادین کندینی تربیه‌دن محروم ایدر ایسه ، یالکز کندیسی و کندی ایستکی ایله محروم ایتملیدر .

٧ — قادینلرده ارککلرکبی هر صنعته ، هر مسلکه قبول ایدلملیدرلر . امتحان ایله ارککلرکبی قابلیتلی و مستعد اولدقلرینی کوستردکلرنده ، مجرد قادین اولدقلری ایچون رد اولنمامالیدرلر .

٨ — «عینی ایش ایچون عینی اجرت ومکافات» دستور اقتصادیسی شرطسز و قیدسز

تصدیق ایدلمیور. قدین عمله ارکک صیوندن آییریلامامیدر.

نه دیمك واردیعی وبو حقی ایستین کیمسه‌لرك فکرلرینی، ایستکلرینی نه دورلو آکلاتد.

یقینده موسیو شاندلر روبرت نامنده کنج بر ملیاردر ایله ازدواج ایده‌جك اولان معنیهٔ مشهوره مدام لینا قوالیری

Madame Lina Cavaliéri, une artiste de music-hall, qui épousera bientôt Monsieur Chandler Robert un milliardaire américain

آلمانیا قادینلرینك بو وعرامیری‌ده عینی همان بویله‌در. اوامری‌ده آیریجه خلاصه ایتمك لازم کلیر. بوقدر ایضاحات «قادینلره حق» قلرینی، زمنمزدن نه قدر بکله‌دیکلرینی کوستره‌بیلیر. آرتق براز دها ایلری‌یه کیتمك ممکندر.

[بیتمدی]

ارطغرل اوغلی

وداع

فرقت مقدر ... آیریلاز !... طالع ظلوم
برقلب زاره چوق کوردیور برورشته‌یی ؛
لمس ایتمدن بوعشق نزیهه اودست شوم
دستانمزله قطع ایده‌لم کل بورشته‌یی !

فصل طراوتنده ژولن طفل نات ایچین
برقصر سرمدیت ایدر کوکده انکشاف ،
فردوس پرصفای خیاله شتاب ایچین
اعماق سینه‌مزده کوملسون بوعشق صاف .

بر بوسهٔ مدید ایله صبر وثباتمی
کسر ایت ، اویت !.. کاهکی ربط ایت نکاهمه !
تمدید ایچین براز داها نخل حیاتمی
دولدور فیوض بهجتکی قلبکاهمه !

دردانهٔ بنفشه اولان پاك ولمعه‌بار
چشمان ژاله ناککه افتاده کوزلرم
مص ایلدکجه روح انبریکی لرزه‌دار
اولقده‌در بوارق نشوه‌یله هریرم ؛

فك ایته . ایته عمزه‌کی ! زیرا بو مهردن
سیاله‌در بنی هوسات سفیله‌دن
پاك ایلیه‌ن وعشقه نور وغدا اولان
علویتکدن عمریمی‌ده وایه‌دار ایدی .

ایمردن اول عمریمه سوداکی دستکیر
ترعوز برطلاه مدلدی مسدم ،
امداد شهپریله اولوب اعلا پدیر
حفرات احتراصدن اوزاقلاشمق ایسته‌دم ...

مهتابلی برکیجه‌یدی‌که دریا نما اولان
روزنده سربسر قالا بیلمشدك عاقبت .
آرتیق دروتمرده تراکم ایدوب دولان
طغیان عشقه ایلیه‌مزدك مقاومت .

باکی ایدك الکده‌کی شعر حزینه سن ،
کریان ایدم اسیر فلاکت برعاجزه ...
بیهوده قالمز بزی اغفال ایدر ایکن
هرنظره‌مز اوقوردی بیك عهد وفا بزه .

فاش ایله‌یوردی سینه‌ك آتان قلب نابکی ؛
قارشکده بنسه لرزهٔ خشیتله لال ایدم ؛
برلحظهٔ قصیره برعصرك عذابنی
صیغدیرمق ایسته‌یوردی ادای شکایتم ......

یوق ، یوق ، یتر ، بویاد ایله رنجیده اوله ، طور!..
ضبط ایت تهیجاتکی ؛ قدسیدر اغتراب
آوانی : اقشام اوستی زمین وسما اولور
برشهقهٔ نهان ایله کریان آفتاب

کل بزده بویله ایلیه‌لم روحاً اشتکا :
سودامز احتضار ایدیورکن ضیا کبی
سن زهرهٔ التماع حزینله باق بکا ،
پایکده آغلاسین شب عمرم مسا کبی

لکن بیراقده نار لبم اینسین انتثار ،
گلنار اولان دهانکی بزمرده ایله‌سین ؛
بیچاره عشقمز ایدیور آرتیق احتضار ؛
خسران ایله مهور ایده‌من آن واپسین ...

بیچاره عشقمز !... اونی پرخوف وارتعاش
اعماق قلبمزده بویوتدك. زمان زمان
برلرزه ، برنکاه مدید ایتمه‌یدی فاش
عمرنده اشتباه ایده‌جکدك همان همان .

کرم هوا ایله بوزولوب صولامق ایچین
جانکاهمزده شبقه ایله انکشاف ایدن
گلغنچهٔ محبتمزدن بدیعه چین ،
پیش عیونمزده اولوردی جهان عدن ....

انظاریمز مشاهه جوی فضا ایکن
برصخرهٔ رفیعه‌دن امواجی سیر ایدر ،
ایدی" لرزه‌داریمز التنده چوریلن
خالی صحیفه‌لرده اوقوردق نشیده‌لر

مهتاب ، سحر ، چیچك .... بومعالی‌یی کوزلرم
نور محبتکله کوروب سودی : دلخراب
بربیکسك اوکنده فؤاد مکدرم
کرم محبتکله اولور ناثر ومذاب ،

ابنای آدمیته ، ام طبیعته
کوکلم چلنك عشقك ایله مرتبط ایکن
حفظ ایله‌یوردك عمریمی حرص وعداوته ،
اغراضه قارشی مروحهٔ شهپرکله سن ،

عبوبت بدایعه بی حد بر احترام
پرورده ایتدك ، عاجزك آهیله ایکله‌مك ،
یاش دوکمك اقتدارینی ای بلبل غرام
سندن تعلم ایتدم ، ثموت ، سندن ای ملك !

برارغنون لال ایدی قلبم شکسته‌تار ،
چالدك وایلدك اونی مألوف اهتزاز ،
سن شاعریمدن اولورکن نصیبه‌دار
بن طبع شاعرانه‌کی جذب ایله‌دم برآز ،

لکن ممانعت ایدیور بخت ، اوقلبی سن
قیر : أز بوکون !.. بکا ارتیق اعاده ایت !
بیك ضربهٔ غرامکی حامل بونوحه‌زن
طنانه‌دن اوزاقلاش! ثموت ، طورمه ، طورمه کیت!..

چهره‌کده لکن اشك تحسر بلیرمسین ؛
یوق یوق ، أسیرکه آرتیق اومستانه غمزه‌کی !..
خشم وغضبله تترمسین آرتیق کوزل سسك ! ..
صوك بوسهٔ وداعمی آل..... کیت!.. اونوت بنی!

مرؤفسا

گریه

ای مزارلردن درین یوکسك زمین انحطاط ،
ای جزیره ، ای مزار ، ای مقبر دریا محاط ؛

هر برك بر حفره‌در آچمش دهان کبی !
یوقمی استر ملتك آتی نور آکبی !

اسکلتلر ، طیفلر منظور اولور سندن بکا ..
کریه‌لردن ، آهلردنمی ایدلمشسك بنا ؟

پك قرا کلقسك . چون ؟ ماتم دیبی شی سه میدك ؛
سوزش جسمك نه‌در ، بر مشعل مدفنمیسك :

نعش پا برجامیسك ، بر سرنکون ترجیسك ؟
نطفه کلمش بر خیالت ، طیف بر نکبتمیسك

فاجعات ایراد ایدرسك ، ناقل افسانه‌سك ..
موت هائل ، مقبر مظلمیسك ، اکلات نه‌سك !

بر کونشك نورینك ماضیلر اولمش مغربی ؛
قبره نازل ، موته مائلسك قرا کلقلر کبی !

بکزه‌مشسك بیك شهیدك مدفن دلخونته ؛
قیاز انسان باصه‌یه خاك جسد مشحونته !

آسمان فوقکده کویا تربت علویه‌در ؛
پیشکاهکده دکز بر بی‌نهایت کریه‌در !

صانکه بر لاشه‌سك دریایه آتمشلر سنی .
کلب طینت ، قارغه ماهیتلی بیك شخص دنی

سینهٔ فرسوده‌کە قونمش دیدکلرلر بتون ؛
سایبانك بر آلای شهبال ساقلدر بوکون .

هر شکوهك حوض ز نکاریك ماهیتیدر ؛
طاشیرك بر نور دزد درکه پك ظلمتلیدر .

بیاه‌برملردر بتون شداب آل دکیتك ،
بر حویی شکلی آتشدر صولوب نکزك ، بتك !

آه ، ظلمتدر خیمدر سنك هر بر برك :
بورسر مشعلرك ، مشعل جدا معبدلرك .

آه ، ایلك نکریبود بر سرو ماتم پرورده ،
سنك قبرك حزمهٔ مهتابدر دوشمش یره !

✱

یوق ، نه بر مقبر نه بر میتسك ای ظلمتسرا ؛
دی حیات اولقده عینمسك ثم سن عادتا :

ناق شو دنیانك ـ سن ای ظلم نشر بازیچه‌سی ـ
حادثات دهری تصویر ایلیور هرموجه‌سی

سن اونك امواجنه ، بن ده شئون عمانته ،
ظلمت مستقبلك پهنای بی پایانته

دوشمشز ؛ بوقدر سنکله بیـْـرده فرقمز .
مضطر اولمقده بوکون بردر بزم آفاقمز .

بنده وار بر قلب ویران ، سنده وار ویرانه‌لر ؛
بنده ظلمتلر نمایان ، سنده مظلم صحنه‌لر .

طالع ملتمی‌یزکه بویله ظلمتپروورز ؟
شبحی‌یز ، ماضی‌می‌یز ، بیلمم ؛ اوزتبه بکزرز !

مدحت جمال

سه‌ندیقالیزمه دائر

مشروطیتدن صکره سوسیالیزم اوزرینه یاکلش ویا طوغری متفرق برصورتده برچوق مقاله‌لر یازیلدی. سه‌ندیقالیزمدن بحث ایدن همان هیچ اولمادی. فقط بوکون سه‌ندیقالیزم سوسیالیزم قدر موضوع بحث اولمقده و انظر دقتی جلب ایتمکده‌در.

ذاتاً سوسیالیزمك ایکی قوهٔ عامله‌سندن بری یعنی حکومت اوزرنده تنفیذ قدرت ایدن قوای سیاسیه کبی ملت آره‌سنده حیات معیشت و اقتصادده‌ده دشمن حقیقی اولان سرمایه‌یه قارشی قویدیغی قوت. سندیقالیزم اولمقله کوندن کونه متزاید بر اهمیتله تلقی اولنمقده‌در.

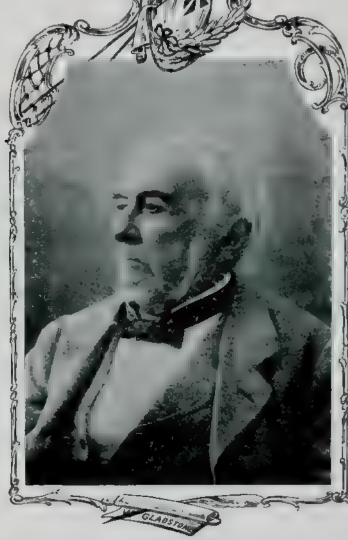
بز ایشته بوراده ایکی مقاله‌ده سه‌ندیقا حقنده موجود افکار صائبهٔ عمومیه‌یی خلاصه ایتمك ایسته‌یورز.

بر سه‌ندیقا، عمله‌نك حقوق حیاتیه‌سنی بیله بر ملعبه حالنه قویان سرمایه‌دارلرك حقسز معاملاتنه، تحکم غیر مشروعنه قارشی قویه‌بیله‌جك، مجادله ایده‌بیله‌جك برصورتده موقع مادی ومعنویلرینی ترفیه واعلا ونهایت مدافعه کبی بك مشروع برغایه‌یی اساس اتخاذ ایده‌رك عمله‌نك کندی آره‌لرنده پیدای ائتلاف ایله اجتماع ایتمك ایچون قبول ایتدکلری شکل جدیددر. یعنی سه‌ندیقالیزمك‌ده سوسیالیزم کبی اساسلری برصنفك مغدوریتندن تولد ایدیور.

عمله‌یی اجتماع واتحاده سوق ایدن اسباب اقتصادیه‌یه بر نظر سریع عطف ایده‌لم:

بیکلرجه دفعه اثبات ایدلدیکی وجهله حال حاضر حیات، قرون وسطاده اصحاب مساعینك کچیردیکی حیاتدن هیچ فرقلی دکلدر. فی الواقع شکل دکشمش، فقط قانون اسارت ینه احکامنی محافظه ایتمکله تزلزل بیله ایتمه‌مشدر. ژورژ داونال (تاریخ اجتماعی کشفیاتی) نام اثرنده بر مطلقیت ریاضیه ایله اثبات ایدیورکه بوکونکی زنکینلر ادارهٔ سابقه زنکینلرندن آلتی کره دها زنکیندر واون ایکی کره دها زیاده تعدد ایتمشدر. حاصلی بوکون معاش واجرت ایله مستخدم اولانلر اوزرنده – هر هانکی صنفدن بولنورسه بولنسون – صوك شکل اسارت حکم سورمکده‌در. صوك عصرده حرف و صنایع

فوق‌العاده برصورتده انساع ایتدی . بخار
والکتریق سایه‌سنده ماکنه‌جیلك اوقدر ترقی
ایتدی، آلات ووسائط استحصالیه
اودرجه‌تزاید ایتدی‌که بوندن عالم
مساعی‌یه یکی ضررلر . فلاکتلر
تولد ایتدی . عینی زمانده مدهش برثروت
وسرمایه‌یه ابتنا ایده‌رك عقللره حیرت‌ویره‌جك
تمضوات جسیمه تأسس ایتدی .
« اسکی افندیلر » بوکون تماميله
اورته‌دن قالقدیلر ، فقط یرلرینه بر



یوزنجی سنهٔ دوریه‌سی مناسبتیله انکلترده حقنده مراسم مخصوصه اجرا ایدیلمش اولان انکلیز
مشاهیر سیاسیوندن غلادستون

Gladstone, célèbre diplomate anglais dont on vient de célébrer le centenaire

چوق قوتلی، قدرتلی آنونیم شرکتلری قائم اولدی که هر برینك تحت اداره‌سنده هر سن و هر جنسدن بیکلرجه یوز بیکلرجه افراد بولونیور، امرلرینه باش ایکیور، بو یکی سلطنت اقتصادیه‌نك تحت نفوذ و تحکمنده بر اسیردن عاجز، بر حیواندن بدتر بر صورتده سوروکله‌نوب دورویورلر.

بشقه‌لرینك مساعئ متمادیه‌سنه دایانه‌رق نه قدر زیاده قازانیورلرسه حقیقی مستحصل اولان عمله‌لر او درجه و او نسبتده یورولمش، قوای عضویه و حیاتیه‌لرینی غائب ایتمش. قوای معنویه‌لری محو اولمش بولونیوردی. فی الواقع سرمایه‌دارلر نه درجه تأمین منفعت ایدیورلرسه عمله‌لره قارشی او قدر قوی، لایتزلزل، متین بر موقع بر وضعیت، بر وضعیت متحکمانه کسب

اخیراً وفات ایدن ویانه بلدیه رئیسی دوقتور لوکر — وفاتی آوستریاده پك زیاده تأسفی موجب اولمشدر

M. Lücker, Préfet de Vienne, qui vient de mourir

میلیونلرجه آلتونلر یوتار، بشقه‌لرینك آثار مساعیسندن بر صورت نامشروعه‌ده استفاده ایده‌رك کندی‌لی آتشده جانلیشانلرك یورینه یالکز حقارت قوصان. یالکز فلاکت ایجاد ایدن بو اصول، بو اصول تنفع عن الغیر او درجه وسعت بولدی که نهایت شو نتیجه‌یی تولید ایتدی: سرمایه‌دارلر و حصه‌دارلر هرکون ایدیور. و بو صورتله زوالی مارزی سعی و استحصال، او نسبتده آلچالیور، سقوط ایدیوردی. بویله اوزون بر موت عمله‌نك اضطرابی، فلاکتی، حال خرابیسی بر نسبت عکس العملی ایله تزاید و تمادی ایتدی. بر کون کلدی که مستحصلات حقیقت حالده حق حیاتی بیله قالمدی، موقعی بك مدهش بر حاله کیردی.

زمانیله مولا [*] (Le maître) کندیسنه لزومی وحتی لزومندن فضلەسنی تدارك ایدن اسیرنی محافظه ایدیوردی. أوت. مولا اسیرینك صرفیات وجودیەسنك تنقیصنه چالیشیور، قوای ضایعەسنك تضمین ایدیلەبیلەجك بر صورتده تغذیه ایدیور. صحت وجودیەسنك محافظەسنه اهتمام أیلەیور، خلاصه کرك ابی محصولات یتشدیرەبیلمسی، کرکسه أولوبده یرینه باشقه بر اسیر صاتین آلمق ایچون پاره مصرف ایتمەمسی مطالعەلریله اسیرك صحت وتغذیەسنه دقت واهمیت عطف ایدیوردی. بالآخره مولانك اسیر ایله مناسبتی آنجق اراضیسنی زرع ایتمك خصوصنده حکم سورویور، ورقیق، ثروت واراضیسنی دوغرودن دوغرویه کندی ایشلەتیوردی. بر درجه سربستی‌یه دوغرو آتیلان برخطوهٔ اجتماعیەیی تقدیر ایتمەمك قابل دکل ایسەده بو تاریخدن اعتباراً (مولا) یرینه (بکك) مستحصل موقعنده بولنان کیمسه ایله وضعیق پك آغرلشیوردی. پك حقیقی بر سرمایەداردن اوزاق اولان بوتوابع مستحصلەیی مدهش برصورتده تعذیب و تضییق ایدیوردی. مع‌مافیه بك، وخیم ومشکل دقیقەلرده ینه اونلری مدافعه، توابعنی هیچ اولمازسه ملکی کی محافظه ایدیوردی.

بوکون ایسه، آثارقدیمەدن میراث اولان اصول اسارته محکوم اولانلردها مدهش ودها نازك برموقعدەدر. شیمدیکی اسیرلر، نه اسکی بکلرك اسرا و توابعلرینه قارشی کوستردکلری حس صیانت و مظاهرته مظهر، نەده مرور ایدن صفحات تکامله نسبتله نائل اولملری لازم کلن برسویهٔ حضورواستراحتی حائز بولونیورلر. بوکون افندیسی (Le patron) کندی مالملکندن، کندی مواشیسندن باشقه هیچ برشی متحسس ومتأثر ایدەمز. افندی بوکون بر آلت مجردهٔ منفعت حالنه قویدیغی بشرمتوع (Exploité) ایچون هیچ بر تأثر، هیچ بر قساوت دویماز، دماغنی اونك حیات، صحت و حضوری ایچون بردقیقه دکل بر ثانیه بیله اشغاله مجبوریت حس ایتمز...

چونکه.. چونکه عمله اختلال کیردن وعلی‌العموم اختلالات‌سیاسیەدن بری اکتساب سربستی ایتدی.

اکتساب سربستی ایتدی: چالیشمق ایچون؛ آجلقدنده سربستجه أولمك شرطیله.. اکتساب سربستی ایتدی: ایستەدیکی فکری، ایستەدیکی صورتله نشر ایتمك ایچون؛ مع‌مافیه سرمایەدارلرك افکار مخصوصەلرینه پك مغایر اولمامق، دها طوغریسی هرکون مدهش بر صورتده تزاید ایدن منافع جسیمهٔ مادیەلرینه مانع اولەجق کوچوك بر فکر سرد ایتمەمك شرطیله..

اکتساب سربستی ایتدی: قاریسنك وچوجوقلرینك اعاشەسنه کندی باقمق ایچون؛ مع‌مافیه معاشی، اجرتی، کوندەلکی کفایت ایتمەمك شرطیله..

بوکون محصولاتجه اك زنکین مملکتلر

[*] اسیرك صاحبی.

دهشت آور بر سفالتك مركزیدر . مثلا فرانسه‌ده ، شمال و پادوقاله کی معدن استخراجاتیله مشهور اولان محلرده عمله‌نك وظائفی کوچ و سیاه اولدیغی قدر عمله‌نك سویهٔ دماغیه‌سی ده او درجه شایان مرحمت . معاشلر او درجه دوندر . او رادەدر که سرمایه‌دارلر اك زیاده کسب ثروت ایدیور ، و عمله اك سفیل و اك اسف‌انه بر حیات امرار ایدیور . دها نه قدر جهنمی صناعته خانه‌لر تعداد اولونه‌بیلیر که ایچلرنده قادینلر و چوجوقلرك نصل بر صورت ذلیلانه‌ده معامله کوردکلرینی ، آز ، پك آز بر مبلغه مقابل نصل هر کون محو و خراب اولدقلرینی ، بر ایکی دقیقه ایچون کورن بر نظر مرحمت آغلامقدن ، او سفالت اوجاقلرینه ، ولوم قوبولرینه دها کیرمه‌دن کی بر هواس هواس ایتمك اورره هر روز تکوین ایدن ... کلرینی آکلایان بر قلب بولرك حیات معدوده‌مرینه قارشی بر ایکی سرشك تأثر دوکمکدن منع نفس ایده‌مز . صوکره . سرك قلبکری بر چلان بو حسمر لوحه‌لر و منظره‌لر قارشیسنده بولنکن ، او ، سرمایه‌دار ، دائما قاباران بر کوکسك انفس مفتخرده‌سی تنفس ایتمکده ، هر کون بر آز دها زنکین ، بر آز دها پاره بیغه‌رق اونلرك آلتیندن بر صیحهٔ مسرت دویمقدن باشقه بر حس ایله متحسس اولماز . .

ماضی‌یه ، ماضیده‌کی حقسزلقلره قارشی ... بر عصیان عنی اوله‌رق کوستریلن فرانسه احتلال کبیری نه یایدی ؟ « امتیازاتی » رفع ایتدی . فقط ثروت اجتماعیه مستحصللرینك احوالی اداره . ترفیه و اعلا ایده‌جك وسائطه مراجعت ایتدیمی ؟ بالعکس ، عمله‌یه ... منفعتلرینك مدافعه‌سی ایچون اجتماع ایتمکی . طوپلانمغی منع ، بو حقی سلب ایدن قانونلر نشر و اعلان ایله‌دی . بویله‌جه عمله‌نك ضیاع حقوقنه ، و عمله‌نك مساعیسندن غیری بر صورت نامشروعه‌ده استفاده‌سنه ، صاحب سرمایه‌نك اجرتی کیمه‌سنه هیچ برشی مانع اولمایور و بالعکس بوتورق و بتون تشکیلات اجتماعیه سرمایه‌دارلرك ، بو ... منفعتلری ... آرمسنده اتحاد و اتفاق تأسیس ایتمکی شویق ایله‌یوردی .

... عینیله اولمادیمی ؟ بر ملتك اك ... ان مبجل دقیقه‌لرندن بری اولان حریت و مساوات حقوق اعلان ایدیلدی ، ... عمله‌نك محافظهٔ حقوقنه مدار اوله‌جق قوانین طرح و توزیعیله حریت

مادام طاو پارسه کلیور — اومانی اسبیت نامله معروف اولوب آمریقه‌لی ایکی مبعوثر آره‌سنده وقوعه کلان بر حادثه حسبیله شیون دنیانك نظر دقتی جلب ایتمشدی

Madame [illegible]

ومساواته دوغرو بر خطوه آتیله‌جکی یرده کهنه برسیاست تحکم واستبدادك تمثالی اولان .... پاشا حضرتلرینك دوندیردیکی دولاب مهارتله اهل سعیك احیای حقوقنه ، تعذیب وتضییقنه یارایه‌جق پك کورل قانونلر ترتیب اولندی : فقط تاریخ جمعیت بزه اثبات ایدیورکه

ایله مقاومت آرزولری باشلادی . آرتق عمله آکلایوردی که مساعیلرندن برصورت منتظمه وبرقوهٔ متعضوه ایله استفاده ایدن اهل سرمایه‌یه قارشی قویه بیلمك ایچون ده رفقاسیله متحداً و متفقاً وبر قوهٔ متعضوه ومنتظمه ایله حرکت ایتملری بر لزوم قطعی تحتنده‌در .

بچنده آلمانیاده مولهایم ده وقوعه کلان بر شمندوفر فضاسی — فضاده ۲۰ کشی وفات ایتمشدر

Un accident de chemin de fer à Mulheim (Allemagne)

حقسزلق اوزرینه مؤسس اولان قوانین دائما سقوطه محکومدر . بوکون غفلت مایه دن استفاده ایدنلر ، یارین اونك آرسلان پنجه سی ایچنده قاله‌جق ، اوکا محکوم اوله‌جقلردر .

اوروپاده اختلاللردن صوکره آز بر مدت کذران اولمشدی که عمله آره‌سنده ، تعضو وتشکل

یننه بوفکر ایله‌درکه (اهوروفیثات ایله چوق حاصلات الده ایتمك) یعنی سرمایه‌دارلرك مدافعهٔ منافعنه منحصر اولمق اوزره بور (سرمایه‌دار صمیمیتی) دینه بیله‌جك اولان شرکتلره ، تراد ویونلره ، حصه‌دار قومپانیه‌لره مقابل (برسی اقل واخفا ایله عمله‌نك مدافعهٔ منافعنه

خادم) اولمق اوزره سرمايه‌دارلرك اجبارت متساسله‌سنه مقاومت ايده‌جك و (مدافعهٔ سی واجرت هيئات متحده‌سی) ديه بيله‌جك جمعيات تشكل ايتمشدر .

برعصردن بری هرجهتده ، هر برحكومتده برچوق قابينه‌لر دوشدی ، قالقدی . برچوق شكل اداره تعقيب ، تغيير وتجديد ايديلدی . متعدد قانونلر ياپيلدی . بو متنوع تدورات اداريه ، ميخانيكئ سياسيه ، قوانين متعدديه سربستانه‌يی اشكال ايديور . نورووچ اديب مقتدری ايبسه‌ن برمكتوبنده ديور كه : «حريت ، مساوات ، اخوت ، كيوتينك موجود اولدقی ايلك اختلال كونلرنده‌كی عميق معنالری غائب ايتمشلردر ، سياسيون بونلری لايق اولديغی صورتده حقيقی معناريله آكلامق ايسته‌مه‌يورلر وبوك انجوندركه بن ده سياسيوندن نفرت ايديورم . اونلر يالكز ظاهری ، سطحی ، سياسی بر اختلال كی تلقی ايديور ، فكربشرك

مولهايم شمندوفر قضاسی رسملرندن

Accident de chemin de fer à Mulheim

رغماً هيچ بری شهر عمله‌لری ، جيفتجيلری ، كونده‌لكجيلرينی ، دكز خدمه كارلرينی ، مستخدمه‌يی دوشونميه‌رك هيچ برشی يپمايان ، برشی ياپمغی بيله خاطرينه كتيرمه‌ين سلفلرينك طريق متخذينی تعقيب ايتمش ، اونلرك احوال حاضره‌لرينی ترفيه ايده‌جك وسائطی آراشدرمق كلفتنی بيله خاطرينه كتيرمه‌مشلردر . بنای حاضر سياسی براساس مضيق ومعتسف اوزرينه انشا ايديلمش كه بوتون مساعئ اختلال عصيانی كی قبول ايتمه‌يور ، ايتمك ايسته‌ميورلر » بوراده بلك حقلی اوله‌رق سرد مطالعه ايدن ايبسه‌ن اكسيك برفكر ترك ايتمش اوليوردی كه بوده فكرك اعلان اختلال ايتديكی كبی قارنك ، معده‌نك ده اعلان عصيان ايتمش اولمسيدر . هر براختلالده (سياسی) دن زياده (فكری واقتصادی) بر تخم عصيان واردر .

بوكون سوسياليزمك ، سه‌نديقاليزمك بوتون ترقياتنه رغماً ديكر جهتده بر جهالت مطلقه ،

بر سکون وتوکل قطعی ایچنـده سوروکله‌نوب کیدن عجزه‌نك ســفالت حالی ، بزه حکومتك یوز واللیلری اویاندیرمق کلفتنی نه‌قدر درخاطر ایده‌مه‌دیکنی اثبـات وارائه ایدن الك قطعی بر وثیقه ، الك غیرقابل انکار برشاهد الیمدر

اختلالات سیاسیه ، سیاسی بعض حقوق تأمین ایتمشـــه‌ده ماضی ایله اولان رابطهٔ اجتماعیه واقتصـادیه‌یی کسر ایده‌مه‌مش ، اختلال کبیر اساسات حقیقیه ومهمه‌تقدیر وقبول ایتمشـــه‌ده او اساساتی حیات اجتماعیه واقتصادیه مسئلده تطبیق وتشـمیل ایده‌بیله‌جك قوانین لازمه‌یی طرح وتوزیع ایتمه‌مش ، وبناءً علیه او طریق ناقص اوزرنده تعقیب طریق ایدن جمعیات سیاسیه ، اون طقوزنجی عصرك نهـایتنده ینه اولکی قدر ، خاین اولدن مدتر حقسز دها . جنایات اقتصادیه واجتماعیه قارشیسنده کندینی بولمشدر ، مشوش ، پك قاتین وپك سیاه خطوط ایله مرسوم ومحکوم بولنـان برعصر اولکی اختلاللره مقـابل بوکون بر صورت منتظمه وتدریجیه‌ده غایه‌یه ، اســاسه دوغرو یورویین تقیات اختلالیه حکم ســوروبور وبو اویله بر صورتده وقوع بولویورکه قانون طبیعیٔ تکامله ده توافق ایتمکله استقبالدن ، موفقیتدن شبهه‌یه بیله دوشمه‌مك لازم کلیور .

جریانات افکار یوکسلدکجه .. حق فکری عمله‌نك دماغلرنده یرلشدکجه .. افکار اجتماعیه انتشار واستحقاق اقتصادی فکرلری ودعوالری تکثر ایتـدکجه .. بالخصوص فضلهٔ حاصلات بوآلات وادواتك ترقیسیله متزاید بر صورتده سفالت یوکسـه‌لدکجه بو اختلالات اقتصـادیه ـ اولا قاریشیق ، غیر منتظم وغیر متعضو بر صورتده ـ باشلایور و بویوك شهرلرك اکثر محله‌لرنده حرکات اجتماعیه انساع ایدیوردی . برکون کلدی‌که ـ عمله‌یه قارشی موجود عموم قوانین مقیده‌یه رغماً ـ عمله هیأت متحده‌لری ، سه‌ندیقالر تأسسه باشلادی و ۱۹ نجی عصرك صوکلرینه دوغرو بونلراویله برصورتده تکثر وانتشـار ایتدی‌که تخریبلرینی تجربه‌یه بیله جســارت ایده‌میه‌رك واضع قانونلر ، اونلری تنظیم وترتیب ایله دائرهٔ قانونیه‌یه ادخال وتشریع طریقنه مراجعت ایتدیلر .

سه‌ندیقـالر تکثر ایدنجه کوچوك بر عکس العمل دوغه‌جق کبی اولدی . چونکه ایکی جریان متخـالف باشلامشدی . بونلردن بری موتوآلیست ، دیکری پولیتیقه‌جی ایدی . برنجیسی سه‌ندیقالری صلح اجتماعی‌نك بر آلتی حاله ارجاع ایتمك ، دیکری مبعوثلری کندی انتخابلرینه خادم اوله‌جق برواسطه یاپمق ایچون چالیشیوردی‌که بوصورتله سه‌ندیقا مبتنی اولدیغی اساس ونظریه‌دن بوســبوتون اوزاقلاشمش اولویور . محواولویوردی . بو ، تجربه‌سزلکك آجی برجزاسی ایدی .

فقط صنف مغدورین کندیسنی بوبویوك اوچورومدنده قورتاردی . بوکون ســه‌ندیقا تشکیلاتی کوندن کونه انساع وقوت بولویور ، تشکیلات رصانت . سه‌ندیقالر تکثر . سه‌ندیقایه داخل اولان عمله‌نك مقداری شـایان حیرت بر صـورتده تزاید ، سرمایه‌دارلرك قوای

ظاهرەسنه بر مطلقیت لایتزلزل اطارەایله شایان حقارت واستهزا کورولن عملەجمیت متحدەلری آرتق بك محکم بر قلعه ایچنـده ، بك حاکمانه بر وضعیت کسب ایدیور . سـاحهٔ اقتصادیاتده تمادی ایدن مجـادلات ، حادثی دکل ، دائمی اولدی ، هر کونلك اولدی . سـەندیقا یالکز تزیید اجرت ایچون تأسیس اولنمـامشدر . برسەندیقانك حدود مساعیسی داخلنده برچوق مسـاعیٔ خیریه اولدیغی کبی اسـاسلی اولەرق ساعات مساعینك تحدید وتنقیصی ، مطـالبات اقتصادیه واجتماعیه وسیاسیەلرینك تأمین وحیز عمله ایصالی ایله مأمور اولان مبعوثلرك حرکاتی تفتیش ونظـارت وظائفیده موجوددر . بو خصوصده برسەندیقا « بین الملل » اساسلرندن بری اولان « عملەلرك فلاحی . عملەلرك کندیلرینك اثرندن باشـقه برشی اولمایەجقدر . » حقیقتنی هرزمان تقدیر ایدیور واینملیدر . یوقسه « عمله قانونلری » دیبه مبعوثلرك عمله انتخـاب زمانلرنده وعد وتعهد ایتدکلری مساعی برر وعد مجرددن باشقه برشی اولماز .

سەندیقالرك مساعیسی ایکی صورتده تجلی ایدر : بری دائمی ، بری موقت وحادثی اولەرق .. دائمی اولەرق (۱) عموم سەندیقـالرله ادامهٔ مناسبات (۲) مبعوثلرینك حرکات و وقفات سیاسیەلرینه نظـارت (۳) سەندیقـایه داخل اولان عملەنك منفرداً سرمایەدار ویا حکومتله اولان مناسباتنده معاونت (٤) عملەنك تعالیٔ فکر وتسهیل تغذیسنه خدمت ایدەجك وسائط عمومیەیه مراجعت الخ .

حادثی اولەرق (۱) غرەو تشکیلاتی (۲) مبعوثلرك انتخابی (۳) بین الملل حرکات اقتصادیەیه معاونت ومظاهرت (٤) انتخابات بلدیه واداریەیه معاونت والخ کبی مسئلەلردر ..

برنجی قسم صـلحکار ، ایکنجی قسم مبارزەکاردر .

بوکون افکار عمومیه سەندیقالره بویوك براهمیت عطف ایدیور . سەندیقالرده بشریت آتیـەنك بر تخم حقیقیٔ تکاملنی کورویور .. بوکون سـەندیقالرك کندیلرینـه مخصوص غزتەلری ، رەوولری ، رسالەلری ، قونفرانس صالونلری وار « مەزونـدو بوبل ـ عملەأولری » وارکه هر برنده قرائت صـالونلری ، تیاترو صالونلری ، لوقنطەلر ، مذاکره خانەلر وار . باخصوص برصنعته مخصوص سەندیقـالر حال حاضرده پك مدهش بردائرەده تأسس ایدوب دورویور . ایشته بوتون بونلر سەندیقالیزمك ترقیسنه عائد ـ ولو ناقص اولسـون ـ برفکر ویرر ظن ایدەرم .

راسم حشمت

امراض اجتماعیه‌دن

افکار بسیطهٔ مستولیه

تدقیقات اخیرهٔ اجتماعیه‌نك ساحهٔ ثبوته ایصال ایتدیکی حقایقدن بریسی‌ده جمعیتلرك هیچ بر وقت ثابت وبرقرار بر حال وهیئت ارائه ایتمدکلریدر. جمعیتلر اك غیرمقبول وثابت ظن اولنان زمانلرده بر طاقم تقلبات وتحولاته کرفتار اولمشلر، اجسامك اجزاء فردیه‌سی نصل دائمی بر حرکت حالنده ایسه بونلرده لاینقطع تحولاته اوغرامشلر. واوغرایورلر.

انجق هرجسمك اجزاء فردیه‌سی صورت وسرعت تبدل وتحول خصوصنده نصل آیری آیری اوصاف ممیزه‌یی حائز ایسه جمعیتلرده بوتحول وتبدللرینك سرعت ویا بطائتی ایله تمیز ایدرلر. وبو فرق جمعیتلرك اوصاف وخصائص ثابته‌سندن برینی تشکیل ایدر: اویله جمعیتلر کورلمشدرکه مدت قلیله ظرفنده محیرالعقول ادوار سریعهٔ تحول ارائه ایتمشلردر. ینه اویله جمعیتلر مشهود اولمشدرکه عصرلرجه مدت ظرفنده عادتا هیچ براثر انقلاب ارائه ایتمه‌مش کبی آثار بطائت ابراز ایتمشلردر.

بوحاللرك سوائق مختلفه‌سی تحلیل اولنورسه کوریلورکه بشریتك اوصاف وخصائصندن بریسی‌ده آزچوق حال حاضرینی تبدیل وتغییر ایتمکه میال اولمسیدر، تعبیر آخرله اکثریتله بشر حال حاضرینه قارشی بدبینانه بر حسله متحسسدر. بوحسك سوقیله حال حاضرندن غیر ممنون اوله‌رق ایجاده، تجدده، تحوله مستعددر. ایشته بو استعدادات کندیسنی ایلری‌یه طوغری حرکته، حال اجتماعیسنده تغییرات ایقاعنه سوق ایدر: اصلاحات، اختراعات، تجددات هپسی بوحسك ثمرات مولده‌سندندر.

فقط بشرك متحسس اولدیغی بر حس مقابلنده وآنك تماماً ضدی اولان دیکر برحس‌ده فطرتنده عین زمانده اجرای تأثیردن خالی قالماز؛ حس اختراع وفکر ترقی انسانی نصل ایلرویه، انقلاباته طوغری سوق ایدرسه قانلری اویوشمش اختیار اجدادینك کندیسنه توارث ایتدیردیکی اعتیادات، بر فکر، بر حالی بلا تدقیق ولامحاکمه قبول ایدی ویرمك میلی‌ده کندیسنی ماضیدن اویله‌جه آیرلامغه، حال حاضرینی تبدیل ایتدیرمه‌مکه سوق واحاله ایدر. ایشته بشریت فطرتنده مکنوز وکندیسیله برابر متولد اولان بو ایکی وصف متخالفك فعالیت فکریه وفکر ایجاد ایله بساطت فکریه وتقلیدك،

محصله‌سی استقامتنده حركته مجبور اولدیغی ایچون تشكیل ایتدیكی جمعیتلر بر محصله‌یه كوره اوصاف وخصائص متباینه اظهار ایدرلر: افرادنده میل تجدد وقابلیت اختراعیه محافظه‌كارلق میلنه فائق وغالب اولورسه جمعیتك تحولاتی وتغییر آخرله تكاملی او نسبتده سریع اولور؛ ایشته ماضیلرینه، اجدادلرینك عادتنه او قدر مربوط اولنیان ژاپونلرك محیر العقول ترقیلرینك سببی مدتنبری چین هیئت اجتماعیه‌سنك، كتلهٔ معظمه‌سیله قطعیاً قیاس قبول ایتمیه‌جك، بر مرتبهٔ انحطاطده قالمسی انتاج ایتمشدر.

ملتلرك قدمات متوالیهٔ تكاملیه‌سنه مدید بر دورهٔ توقف بخش ایتمك استعدادنده بولنان بو فكر محافظه‌كاری جمعیتلرك عوامل ترقیاتی میاننده معكوساً متناسب بر رول ایفا ایدر: جزؤی بر مقدارده اولدقجه «احتیاط مویاه» دور

٢—2　　　١—1

بچیده مجارستانده بر بالو اثناسنده ظهور ایدرك یوزلرجه كیمسه‌لرك دوچار فلاكت اولمسنه سببیت ویرن بر حریقده (٢) ترك حیات ایدنلرك عائله‌لرینك مراسم تدفینیه‌سی و (١) حریقك وقوعه كلدیكی محل

2- Interrement des victimes du terrible incendie qui a eu lieu dernièrement en Hongrie 1 — Les débris de l'édifice incendié.

بودر. بالعكس فكر تثبت وتجدد عنعنات سابقه‌یه مغلوب واسیر اوله‌جق مرتبه‌ده اولورسه او جمعیت مدت مدیده ماضیدن آیرلمز، تحولات طبیعیهٔ اجتماعیه حارجنده هیچ بر اثر تحول وتبدل ارائه ایتمز، بر حیات ثابته امرار ایدر كبی بر منظره كوستریر. ایشته حیوانات احداد پرستلكلری، فكر ترقیدن محروم‌یتلری، غیر مختصریله افكار بسیطه‌یه تمسكلری وزرن

اندیشیات «نامنی اخذ ایدرك مهم بر عامل تكامل خدمتی ایفا ایدر، ویودكه، افرادك خصائص اولیه‌سی میاننده تمدن وقع ایده‌جك بر اراده‌یه كالدكه بخصر بر شكل آلور، جمعیتلری نتیجه خیریه‌یه طوغری سوق ایده‌جك بر عامل تشكیل ایدر. اما ایچون بوكا بر مرض اجتماعی دیمك بیلك محدور.

بعضوف اولوركه بو افكار تقلیدیه وتوقفیه

افراد آره‌سنده، جمعیتك وصف ممیزی وله حق مرتبه‌ده غالب وحکمران اوور. ایشته‌او‌وقت بومرض بر مرض ساری، اجتماعی دنیابیله حلك صورتده تکمیل جمعیتی سارسه‌جق . شیدی ایده‌جك رحال اکتساب ایدر. آرتق بوجمعیت بومرضك شدت تأثیریله کوندن کونه محو وهلاکه طوغری یورور. آنك ایچون بو افکار بسیطه‌نك ماهیتی و سببلرینی شریح ایتمك بك مهم بر بحث تشکیل ایدر .

∴

بو افکار بسیطه نه کبی شیلردر؟

انکلیز سیاسیونندن مشهور «بورك» بو افکار بسیطه‌نك ماهیتنی تعریف ایتمشدر .

افکار بسیطه صاحبی اولانلر ایچون محاکمه ، تردد، قرارسزلق، اصلا موجود دکلدر. بونلر هرشیئی اولدیغی کبی تلقی وقبول ایدرلر. محضا برشیئه ایناندقلری ایچون اونی حقیقت نظریله تلقی ایدرلر. دها طوغریسی کور کورینه اعتقاد ایدرلر ، خط حرکتلرینك اسباب موجبه‌سنی تدقیق وموازنه ایتمدن اجرای فعل و عمل ایتمکه

خصوصی رساممز اولوب صنعتنده‌کی مهارت و ذوق بدایعپرستیسی ایله کندینی طانتمش اولان وطنداشلرمزدن آغایان افندی

Notre peintre particulier Aghayan Effendi

مهیادرلر . بونلر عضویاتده بلااختیار وقوعه کلن حرکتلر قبیلندن اوله‌رق حرکت ایدرلر، افعال حیاتیه‌مزده چوق کره وقوعه‌کلدیکی کبی سائقهٔ اعتیاد و ائتلاف ایله مثلا قاشیق ویاچتال طوتمق خصوصنده هیچ برحس تفکره منقاد اولمدن تأمل ایتمدن یاپدیغمز حرکتلر قبیلندن اوله‌رق، عادتا میخانیکی بر صورتده دوشونورلر بونلرده حاکم اولان قوهٔ مفکره دکل ، اعتیادات مألوفه‌در .

بعض اداره مأمور. لری بو قبیل آدملری برجمعیتك اجزاء قیمتدا. رندن عدایدرلر. چونکه افکار بسیطه ایله آلوده اولان بوقبیل آدملر بلا تأمل اتخاذ قرار ایتدکلری ایچون مطیع وساکن و تبعه تشکیل ایدرلر ، وکرنده بولنورلر .

حالبوکه بو طرز تفکر ، مصیح و منقاد خلق بر جمعیتك عنصر قیمتداری فرض ایتمك دخی . بر فکر بسیطه منکیندن ، بلا تأمل ولا محاکمه اتخاذ قرار ایتمکدن بشقه برشی دکلدر : اونوتمامليدر که افعال وحرکاتی تدقیق و موازنه

ايتمدن حركتله مألوف اولان بر آدم بشقه بر طاقم تأثيراتك تحت تحكمندهده بولنه بيلور . مثلا بر طاقم مشوق ومحركلرك ، اخلال آسايش يولنده ايراد نطق ايدنلرك اغفالاتنه ده عين زمانده چارچابوق منقاد اولور ؛ بر نطق تأثيريله بردنبره تهيج ايدرك او محركلرك آلت اجراسى اوله بيلور . فرضا زنگينلر يالگز عملهنك سايهسنده و آنلرك كديلريله تأمين ثروت ايتديكى يولندهكى تلقيناتى حسن تلقى وقبول ايدرك يغماكرلكى مباح كورمكه باشلار . فرانسهنك ١٨٤٨ و ١٨٧١ قومون اختلاللرى ـ كه بر ادارهنك الكمدهش آثار آسايش شكنانهسيدر ـ بو قبيل افكار بسيطه اصحابى طرفدن ياپلمشيدى

الحاصل افكار بسيطه عمومى اولديغى زمان بر جمعيت ايچون اصلا آرزو اولنهجق برشى دكلدر . حتى بويله بر جمعيت هر وقت بر ويا بر قاچ كشينك اسيرى اولمغه محكومدر . افرادينك كافهسى ويا ممكن مرتبه قسم اعظمى افعال وحركاتلرينى موازنهيه مقتدر ، متفكر اولان بر جمعيت ، ايشته غايهٔ خياليه !

. .

ديمك كه افكار بسيطه اعتقادات باطلهيىده توليد ايدر . تأمل ومحاكمه اقتداردن محروم اولان بر فكر هر شيئى اولديغى كى قبول ايتمكله ، بر معتقدينى اك صاغلام بر حقيقت اولهرق تلقى ايلهمكله برچوق اوهام وخرافاتكده اسيرى اولور . آرتق بو كيلر ايچون سائق ورهبر عقل ومحاكمه دكل ، طوغريلى ، اكريلكى اصلا تدقيق ايدلهمش بر طاقم افعال وحركات اولور . بويله برجمعيتده تكامل ، ترقى طورور ، جمعيت حال سابقنى شدتله محافظهكار اولمقله رقابت حيات ساحهسنده لاينقطع ايلروليهن اقوام سائرهدن كرى قالور ، وايشته اولوقت تكامل متدنى ويا انحطاط بوتون شدتيله وسرعتيله حكمفرما اولور .

آنك ايچون افكار بسيطه اعتقادات باطلهنك مرادفى ، بونلرك مولدى عد اولنهبيلور .

بونلر نهكى شيلردر ، ونرهدن تولد ايديور ؟

بونلر باشليجه آلتى اساسه استناد ايدر :

برنجيسى ، صرف اجداديمزك افكار وافعال ثابتهسنه استناد ايدرك حقيقت اولهرق قبول ايتديكمز بعض شيلر .

اجداديمز زماننده حقيقت اولان برشى ويا آنلرك طرز حيات معتادهلرى زمانله برابر تبدل ايدهبيلور . حالبوكه بويله بر فكر بسيطه ايله حركت ايدن كيمسهلرك نقرات معتادهلرى :

— اجداديمز اويله ياپيورلردى ، وبك كوزل ياشاديلر . مثلا اسكى صاپانلردن ضرر كورمديلر ، بز نچون يكى آلتلر تجربسنه ، اختراعنه مجبور اولهلم ؟

طرزنده بر سلسلهٔ افكار باطله صورتنده تجلى ايدر . بو فكر تأثيريله اختراعاته بر بدعت سيئه نظريله باقيلور ، ترقى مدهش بر دشمن اولهرق تلقى اولنور .

ايكنجيسى صرف اجداديمزك افكار وافعالنده عدم موجوديتنه استناد ايدلهرك رد ايديلن شيلردر .

— اجدادیمز بونی یاپمیورلردی ، اجدادیمز زمانده یوق ایدی .

ترانه‌لریله رد ایدیلن بعض حقایق ، بعض اصلاحات ایشته بو سبب تأثیریله وبو وکر باطلدن تکون ایدر ، وجمیتی واسئ ولا کتله سوق ایتمکده گجیکمز .

اوچنجیسی: افکار واختراعات جدیده‌نك تأمکسنه استناد ایدیله‌رك حاصل ایدیلن افکار باطله .

مثلا افلاطون ، آریستوت زمانلرینك داهیلری ایدیلر ؛ فقط صرف آنلرك فکری ، آنلرك حرکتی اوتوز عصر صکره‌کی جمیتك رهبر اعمال وحرکاتی اولمامیدر .

بشنجیسی : محضا بر جم غفیر طرفندن قبول ایدلدیکندن طولایی حقیقت نظریله تلقی ایدیلن فکرلر .

تاریخ شهادت ایدرکه بر زمان بوتون عقلا

سکسان مترو ارتفاعدن برلین شهرینك فوطوغرافنی آلان صافلی بر مادموازل
Une demoiselle photographiant Berlin a une hauteur de 80 mètres

حقیقت حیات بر مبارزه دن عبارتدر . بو مبارزه‌یی قبول ایتمیه‌رك معناسز تهلکه‌لردن ، مشقتلردن صاقنان جمعیت محکوم فنادر .

دردنجیسی : صرف مشهور آدملرك ویا مجالس وتشکیلات مشهوره‌نك نفوذینه استناد ایدیله‌رك قبول ایدیلن فکرلرده افکار بسیطه محصولیدر ، چوق کره بر فکر باطل تشکیل ایدر .

طرفندن ، جمعیات سالفه طرفندن قبول ایدیلن بر حقیقتك مؤخراً اساسسزلغی تظاهر ایتمشدر . وو قتکی انسانلرك ، ویا او حقیقی قبول ایدن جم غفیرك یاکلش بر اساسه استناد ایتملری محتمل ایدی . انی محضا بر جم غفیر طرفندن حسن قبول ایدلدیکی ایچون حقیقت دیه قبول ایتمك او خطانك دوامنی ترویج دیمکدر . حالبوکه بشر تحولات وانقلاباته ، تجددات واصلاحاته ،

ترقيات وتكملاته... معروضدر؛ بونلر افعالنده، حركاتنده، تعقلاتنده انقلابات ايقاع ايتمه‌مك ممكن دكلدر.

آلتنجيسى: صرف فكر وحس ذاتى‌يه استناداً حقيقت اوله‌رق قبول و حفظ ايديلن فكرلرك انسانى افكار باطله‌يه سوق ايتمسى محتملدر.

حقيقتك موطنى اولمديغى كبى شخصيق‌ده يوقدر. بشريت متفكره موازنه و محاكمه، تدقيق و تأمل اجراسيله حقيقتى نره‌ده بولورسه اورادن آلمقله مكلفدر:

— بن بويله‌دوشونورم، فكرم بوايدى، وبو اوله جقدر.

ديه بر فكره اعتقاد ايدرسه چوق كره كريوهٔ خطايه دوشه‌كه محكوم اولور. مع التأسف انسان مبتلا اولديغى حس استغناء وغرور سائقه‌سيله چوق كره «استبداد فكرى» تعبير ايده‌بيله‌جكمز بو كريوه‌يه صاپمشدر.

خلاصه افعال حيه واشيانك ايكى صورت مرئيه‌سى واردر: برى صورت مرئيهٔ ظاهره‌سى ديكرى صورت مرئيهٔ حقيقيه‌سيدر، بو صوكنجيسى انجق موازنه ايله، تدقيق وتتبع ايله كوريلن صورتيدر. بر عالمى بر جاهلدن تفريق ايدن باشليجه بر كيفيت برنجيسى تعميق تدقيقات ايله نتيجه‌يه واصل اولور، ايكنجيسى تدقيقات سطحيه ايله، چوق كره صورت ظاهره ايله حكم و حركت ايدر.

بشريت اساساً مهيات و حقايق تجسس و تحرى خصلتيله متصفدر، وبو خصلتدركه ترقيات مشهودهٔ بشريه‌يى تأمين وحاصل ايديور. فقط طبايع بشريه مختلف اولديغندن بعض افراده حس كسل حس تحرى‌يه غالب اولور، بر شيئى تعميق كلفته قاتلانماز، اولديغى كى، بولديغى كى قبول ايدى ويرر. بو وضعك بر جمعيتده منتشر اولمسى اوجمعيتى طريق اضمحلاله سوق و ايصال ايده‌جك بر مرض تشكيل ايدر.

٥ ياشنده خارقه‌نما پارسلى بر قز - ووولد عرافيق مديرينك كريمه‌سى مادموازل انطوانت دورماتى. غايت مكمل كمان و پيانو چالار، فرانسز، انكليز، اسپانيول و ايتاليان لسانلرينى غايت كوزل سويلر بر ذكاى متميز...

Une violoniste de 5 ans, Mademoiselle Antoinette, qui parle couramment l'anglais, le français, l'espagnol et l'italien.

پارسده پوتی پالهده جسیم بر ساعت

L'énorme horloge de Petit Palais à Paris

ایشته بومرض عمومی ، سازی برشکل آلدیغی زمان، جمعیت کرداب انقراضك مدأنه یاقلاشمشدر.

ایشته حکومتلرك تحصیل مجبوری ٔ معارف اصولنی اختیاری ، افرادك سویهٔ علمیه وفکریه‌سنی اعلا ایده‌جك مؤسسات متعدده اختراع وکشاد ایتمری هپ بو سائقه ، بو مرض ایله نتیجه‌لنمك احتیاجنه استناد ایدیور.

١ نه ی ٢٨ نیسان ٣٢٦ **بدیع نوری**

حق طلاق

جمعیات بشریه‌نك ادوار اولیهٔ حیاتیه‌سندن عصر حاضره کلنجه‌یه‌قدر بوتون حیات اجتماعیهٔ انسانیه‌ده حقسزلغی، عدالتسزلکی بر درلو رفع وازاله ایده‌مه‌ین احوالدن بری ده (حق طلاق) در . اقوام سالفه‌نك کافه‌سنده اولدیغی کبی شیمدی ده بوتون ملل متمدنه قوانینده، ادیانده‌ده بو حق منحصراً ارککلره بخش ایدلمشدر .. [*] بونده ارککلرك تغلب واستبدادی‌ده مدخلدار ایسه‌ده حادثات و عوامل اجتماعیه‌نك ده پك بویوك تأثیری اولدیغی نظر دقته آلمق ایجاب ایدر . تحکیم جاتك [illegible] آتی بر تفصیل تشریح وتحدید [illegible] احتیاج کوسترمز . قدیمه‌لر [illegible] بوتون [illegible]

آمریقانك ایلك بانکر قادینی ، شمندوفرلر قرالندن طول قالان مادام هاریمان

Une femme banquier en Amérique Madame Harriman, veuve du roi des chemins-de-fer.

اولدیغی کبی ، بونده‌ده بو نقیصهٔ انسانیتك موجودیت فعالهسی پك بدیدار بر صورتده روءنمادر ...

فقط ، اعتراف ایتملیدرکه ، حیات بشرك ادوار سالفه و حاضره‌سنده باشقه درلو حرکت ایده‌مه‌مك مجبوریتی موجوددر . بوکا ، رجالك تنفذندن زیاده ـ اصلده ـ قوانین و حادثات غیر طبیعیهٔ اجتماعیه ، تعاملات خطیئه‌دار مدنیت سببیت ویرمشدر . بر کره ، مشوش ، مبهم و ناتمام بر صورتده عائله معیشتنك ارککه مودوع ومحول اولمسی و بونك نتائج و تأثیراتی ، حیات عائله‌نك کدازش و درامه‌لی حالاتده [illegible] ککك مدخلدار بولونمسی . اطفالك ، [illegible] دوغرویه پدره . فقط ، حقیقت وصمیمنه ، [illegible] بیولوژی وپسیقولوژی‌یه مخالف اولان عائدیت نظامیه وتعاملیه‌سی ، بین الجنسین

[*] فقط دین اسلام «تغیر الاحکام بتغیر الازمان» قاعدهٔ فقهیه‌سیله وسائر [illegible] آتی واستقبال انسانیت واسلامیت ومدنیت ایچین بو اساسلری حاضرلامشدر ..

مناسباتی وروابط شخصیه واجتماعیه‌نك حقیقت وطبیعتـدن خارج بولونمسی ، قادینك حقوق وموقع اجتماعی وانسانیسنك یاكلش تلقی وتعیین ایدلمسی بر چوق افكار وعادات غیر طبیعیه‌نك تأثیرات وجدانسوزی ، اوصاف ، طبایع وحالات نسویه‌ده‌كی صنعی ، بی لزوم شسو نحی وخفتلر واسع بر ساحه‌ده اجرای تأثیر ایتمشدر . ثالثاً . ـ اك بویوك ، اك جالب تأسف عامل ـ قادینلرك شیمدی یه قدر هیچ بر عصرده اركككارك سویهٔ عمومیهٔ عرفانته یتیشه‌مه‌ملریدر . ثالثاً . حقوق سائرهٔ نسوانك رجاله نسبةً نقصان بولونمسیدر ..

لكن برنجی واوچنجی سببلر ، ایكنجی مؤثر حقیقیدن تولد ایتمشلر در . بو بویوك نقصان تلافی ایدیلیر سه دیگر ایكی سـبب حكمدن سقوط ایدر . بو ایكنجی عامل موجود اولدقجه حق طلاقی تعدیل و تغییر قانون طبیعی اجتماع ایله تألیف ایدیله‌مز . . زیرا : بو حركت ، حیات اجتماعیه‌یی پك الیم بر تشوش ، پك مخوف كرداب فلاكت وادباره سوق ایدر . واقعاً ، بوتون موجودیتمله بو حقسزلغه ، بو عدالتسزلكه عصیان ایدرم . فقط عینی ماهده حقیقت ، طبیعت ، حكمت اجتماعیه اوكنده منقاد ومطیع اولمق مجبوریت دماغیه ووجدانیه‌سـنده‌یم ..

حال حاضرده ، هر حانكی بر ملت متمدنه‌ده اولورسه اولسون ، حق طلاقی قادینلره ویرمك ، ویا او اونلری مساواةً تشریك ایتمك حیات عائله‌یی ، سعادت انسانیه‌یی ، جمیعتی محو وافنا ایله‌مك دیمكدر .. شیمدیكی حالده ، بو ؛ بو قدر كنمكشلر ، بحرانلر ، تقلصلر ، غیر طبیعی و حقیقی حاللر ، عادتلر ، قانونلر ، تمایللر ، وضعیتلر ، مؤسسه‌لر حتی تحسسلر واحتساسلر ، القالر و الجالر ، تأثیرلر و احساسلر واركن قابل دكلدر . ذاتاً . بو حقده‌كی تساوینك ، حقوق سائره‌دن اول حاصل اوله‌مامسی قوانین طبیعیه اقتضاسندندر . بو حق ، انجق حیات اجتماعیه‌نك دائرهٔ طبیعته داخل اولدیغی زمان قابل تعدیل واصلاحدر ..

ایتالیانك یكی رئیس وكلاسی موسیو لوئیجی لوزاتی
M. Luijji Luzzatti, nouveau Président du conseil des ministres italien

مع مافیه بشر ، انسانیت ومدنیت حقیقیه‌یی تأسیس ایتمك ایسترسه بو غایه‌یه دوغرو یورمك اسبابی استكماله سعی وغیرت ، بذل همت

ایتملیدر .. چونکه : بین‌الجنسین پك ظاهر اولان بو وسائر عدم مساوات ، انسانیت ایچین ذلدر.. بالعکس، بونجه آمال فضیلتی استحصال ایچین ، حقیقت اوغرنده اظهار فداکاری ایتمك نامتناهی بر بویوکلکدر . فقط ، بو خصوصده‌ده قانون طبیعی تکاملی نظر دقته آلمق الزمدر. بو، غایه‌در. غایه‌دن اول اساس ، عوامل و مؤثراتی استحصار وایجاد واصلاح ایتمك وجیبه‌دندر .. بونلر وجوده کلدکدن صوکرا غایه، نتیجه تدریجاً کندیلکندن حاصل اولور . و بویله‌جه بو نقصانله برابر ، کندیسنك سائر برچوق آرقداشلری‌ده تلافی و تعدیل ایدیله‌رك سعادت حقیقیهٔ انسانیه‌یه دوغرو ایلریله‌تیر.. (محاسن) [*] ده دیدیکم کبی ، حیاتك موجودیات مادیه ومعنویه‌سنده اساس قادین اولدیغی ایچون ، بو دستور اصلیٔ اجتماعی هر زمان نظر تأمل و تفکره آلنه‌رق ، موجودیت سویه‌نك ، هویت طبیعیه وحقیقیه‌سی داخلنده حر و سربست ، سویه تکامل و تعالی‌یه قوشمسی تأمین ایدلمسی اهمدر ...

حق طلاقده طبیعی و حقیقی بر اشتراك مساوی زوجین اولورسه . اختلافات زوجیه بو قدر اولمز ... چونکه بو صورتله زوجین آره‌سنده تحکم وتسعد وقوعه کلمز . قادینلر هرجهتله ارککلر سویه‌سنه کلدیکی وانسانیت و مدنیت حقیقیه ترقی وتأسس ایتدیکی زمانده‌ده حق طلاقك

۷۰ سانتیمتره طولنده ، ۲۲ کیلو ثقلنده بر فرانسز قرعه نفری

Un soldat français ayant une taille de 70 centimètres et pesant 22 Kilos

زوجینه مساوات تقسیم واعطاسی بو نقطهٔ نظردندر.. بو، سوسیولوژی‌یه تماماً مطابق و موافقدر. و بو حالده‌ده قادینك عائله‌یه و بالخاصه چوجقلره حقیقی، مادی، فیزیولوژیك و بیولوژیك اولان ارتباطی قانونی باقی ایچین‌ده. اما که قادین طرفندن ...میت یدی. و بك ناموافق احوال و حرکاتدن تولد ایتدیکی وقت — ویریلمسه چوجقلرك مقدرات امرانه‌سی مشترك . علمی حالده‌ده — شیمدی اولدیغی کبی — اعاشهٔ اطفال، ارککه عائد. فقط حمایت ووصایت بر تساوی اشتراك

[*] نومرو ۹

آلتنده اولمق اوزره بر مادهٔ نظامیه تأسیس ایدیله‌بیلیر. (فقط، مع التأسف شیمدی دکل) قادین و ارککك حال حاضرده عرفاناً، حقوقاً، اجتماعاً بربرینه مساوی اولماسی سوسیولوژی‌یه مخالف اولدیغندن بو امل تساوی و عدالت، البته برکون حصوله کله‌جکدر. فقط، بوراسی قطعیدرکه، فه‌مینیزم، ــ اما، من کل الوجوه طبیعی و حقیقی اولان فه‌مینیزم ــ قادینلرك بو نقصانی، قادین وارکك آره‌سنده هرشیدن اول علم و عرفان عمومی نقطهٔ نظرندن برتساوی اولمادن تلافی و ازاله ایده‌میه‌جکدر.. چونکه: انجق بومساوات مسوده

روسچقده صوتی وقعه‌سنده مقتول دوشن بلغارلرك دفن ایدیلمك اوزره مراسم مخصوصه ایله مزارلغه کتیرلمسی

L'enterrement des bulgares tués pendant l'incident de Rousdjouk

تحصل ایتدیکی زماندرکه نسوان ورجال حیات اجتماعیه‌نك هر صفحه‌سنده جدی برتساوی انسانی‌یه مظهر اوله‌بیله‌جکلردر. بونك ایچین، قادینلر، اوزرلرندن بوتون حقسزلقلری، عدالتسزلکلری، لونلری رفع و نزع ایتمك ایسترلرسه سویهٔ عمومیهٔ دماغیه‌لرینی سرعت ممکنه ایله تعالی ایتدیرمك اسباب و مؤثراتنه توسل ایتملیدرلر. و فه‌مینزمك مبنا و استنادگاهی قادینلق اولدیغی ایچین هرکسدن زیاده اوکا معاون و مظاهر بولونمسی لازم کلن قادینلردر..

— نیسان : ٣٢٦ —

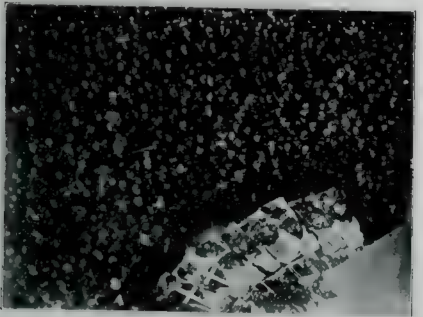
صلاح الدین عاصم

حفظ صحة اجتماعیدن

بر یابراق

حیات؛ مبارزه و مسائل اجتماعیه‌نك برنجی بحثنی تشکیل ایدن بوکله ایچنده مندمج خزائن مکنوزه آره‌سنده اویله مواد و قوای روحیه

زابونلرده «سعادت دنیویه ، بر عائله‌یی اون سنه خسته‌لق زیارت ایتمز ایسه حصول بولور» سوزی ضرب مثل حکمنده‌در .



صفوتی وقعه‌سنده مقتول دوشن بلغارلرك روسچقده « ابوهدی » كلیساسی اوكنده آلنان رسملری

Les bulgares tués à Rousdjouk pendant l'incident de Safveti.

وجسمانیه واردرکه: انسانلرك سعادتی ، ثروتی ، قوتی ، شان و شرفی ، صحتی ، الام واکداری ، کوز یاشلری خلاصه هردرلو مظفریت مدنیه و نفسانیه‌سی بوکا بر رشتهٔ صمیمیت ایله مربوطدر . حیات ؛ صحتك بر رفیق معنی‌در .

بر قوملك صحتی دیکر اقوام ایچون بر مسئلهٔ اجتماعیه‌در .

بر عائله‌نك صحت عمومیه‌سی دوشونمك ایچون اولاً صنوف سفلیه‌یی نظر اعتباره آلمیدر . جهان مدنیتك رفاه و مسعودیتی

موازنت طبیعیه‌ده طوتان عمله‌در . عمله‌نك صحتدن باشقه عزیز بر سرمایه‌سی اوله‌ماز .

نه فائده‌که : سهام قید معیشته اك زیاده وجودلرینی نشانگاه ایدن بوزوللیلرك صحتنی دوشونمکده پك قیدسز طورانیوردر . صحت مادیه ؛ صحت اخلاقیه ایله حال موازنه‌ده‌در . ایدر ، چابوق اختیارلار . اهالینك مبارزهٔ فقر و سفالته فناً غلبه چالمق ایچون نظر دقته آلنه‌جق برنجی مسئله مرحمتدر. بر خسته‌لغك درین ، پك درین اسبابی واردر . بدایتده اسبابه هجوم ایتملیدر . اعراضی تداوی ایتمك فائده‌سزدر. موقتدر . حفظ الصحهٔ اجتماعی ،

پرنس دو موناقو طرفندن نابس وتجدده کشاد اولنان بحر محیط موزه‌سی بناسی
Le musée océanographique inauguré dernièrement par le Prince de Monaco

جمعیت انسانیه‌نك صلاح ورفاه دائمیسی صحت مادیه واخلاقیه‌نك وجودیله ممکندر . افکار سلیمه واجسام قویه‌یی سینهٔ صمیمنده صیقان صحتدر . چونکه ، مسروریت منبسطدر . آلام و کدر مضیقدر . مسرورینده وجود انکشاف ایدر. آلام واکدارده وجود سقوط فن تداوی اجتماعی بیلنمز ایسه مملکتك اك مؤثر ، اك مهلك خسته‌لقلرینه چاره بولنه‌ماز.

امراض جسمانیه‌کبی اویله امراض اخلاقیه وروحیه واردرکه، انسانلردن انسانلره توارث ایتدیکی حالده ینه انسانلر ذره قدر بر برلرینه مرحمت ایده‌رك ، بر برلرینه آجیه‌رق بوتخم

مهلكی محو وتلف ایتمكده لاقید و وراثعقده درلر.

انسانلرك ورمدن، اسپیرتودن اوغرادقلری فلاكتلرك مسؤلیتی صنوف عالیه‌یه ترك ایتمكله برابر فنابر تدبیر صحینك نتیجهٔ مضره وو خیمه‌سی اولان امراض مستولیه‌نك مسؤلیتی‌ده بر شهر سكنه‌سنه، حكومته تحمیل ایتمایدر.

منابع حیات بزه عائد دكلدر. بونلر؛ اسلافك بر یادكاریدر. اسلافك بزه براقدنی

شرائط صحیه‌دن متأثر اولور. فراش اضطرابه سریلور.

عمله‌ده كوریلن امراضك باشلیجه‌سی اجهزهٔ تنفسیه ایله اجهزهٔ هضمیه اوزرنده‌در. عمله؛ جكرلریله، معده وباروساقلریله خسته‌لانیر، عمله‌نك اوغرادیغی خسته‌لق اوچ نقطه‌دن كلیر.

۱ — مسكنك پیسلكی.
۲ — فنا بر تغذی.
۳ — سؤ استعمال كئول.

بو اوچنجیسی هنوز آره‌مزده اودرجه

بحر محیط موزه‌سنك رسم كشادی منظرندن
L'inauguration du musée océanographique

تخمك جنسنی دكیشدیرمك، جانلاندیرمق بزه عائددر. ابوین؛ چوجقلرینه میراث ترك ایتمكه مجبور دكلدر. یالكز تركنه مجبور اولدقلری برشی وارایسه مبارزهٔ حیاتیه‌یه غلبه چاله بیله‌جك بر صحت، صلح عمومی انسانیتی تأسیس ایده‌بیله‌جك بر تربیهٔ اخلاقدر. بعض امراض صناعیه خارج اولمق اوزره عمله؛ هیچ بر وقت مساعیسندن خسته‌لانماز. آنجق فـ

تخریبات اجرا ایده‌مبور ایسه‌ده فنا بر تغذی ایله مساكنك عدم نظافتندن، شرائط صحیه‌یه مغایر بولونمسی یوزندن سنه‌لردنبری محو ومنقرض اولان نسل بشری‌ده اونوتمامليدر. بو كون الـ زیاده تقیدات صحیه و جسمانیه‌سنه دقت اولنه‌جق برصنف اهالی وار ایسه عمله‌در. هردرلو آثار مدنیتك مشعلهٔ سعادت ائتماسنی اللرنده طوتان بوقیمتدار عضولرك احتیاجات

محیه‌سی، اقامتکاهنی؛ باغچه‌لرینی . موادماً کوله ومشروبه‌سنی ، بانیولرینی ، اجزا خانه‌لرینی، اطباسنی، خسته‌خانه‌لرینی دوشونملی ،تأمین ایتملی در.

آنا طولینك بر کوینده خسته‌لانان بر کوبلی، ایکلیه ، ایکلیه مضطر قالدیغی وقت ایتی ساعتلك، اون ساعتلك شهره کیتمکه ، کندیسنی تداوی ایتدیرمك ایچون اطبا آرامغه مجبور قالمامیلی در، برشخصی خسته‌لقدن قورتارمق . برجمیتی

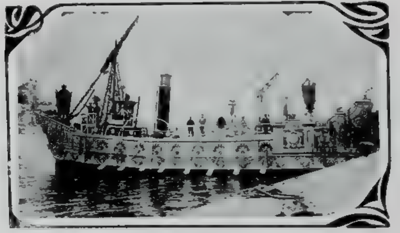
امراض مستولیه وساریه‌دن محافظه ایتمك ، اطفالك بنیه‌ودماغلرینی تنمیه ایتمك حفظ الصحهٔ اجتماعیه‌دندر .

محیاصحت اجتماعینك کیرمدیکی نره‌لروار؟!

والده‌لره ، پدرلره ، مربیه‌لره ، عالملره ؛ سوسیولوژیستلره ، محب انسانیت اولانلره ، شخصه ، جمیته ، ملته ، حکومته کیرر. خلاصه هر جهتده الی واردر .

حیات اجتماعیه آره‌سنه حسن نیت تخملری زرع ایتمك خدمات انسانیه نك مزایای اصلیه‌سندندر .

برشخصك سعادتی ، شخص دیکرك سعادتنك مبدأ ومنبعی در، حفظ الصحهٔ اجتماعی، برفردك تولدندن اول باشلاملی در . والده‌لرك صحتی نظر اعتباره آلنماز ایسه اطفالك صحتی ناصیل تأمین اولونور. ؟ برچوجوغی بشیکدن



بحر محیط موزه‌سی ومخت‌نده منزین بر واپور
Un bateau devant le musée océanographique

مکتب حیاتنه، قیشله حیاتنه، اورادنده حیات مساعی‌یه قدر کوتوره بیلمك ایچون رهبر ؛ صحتدر . کوجلی قوتلی والده‌لر ؛ قوتلی قوم میدانه کتیریر . والده‌لر ؛ جمعیت بشریه‌نك تحت حمایه‌سنده بولونملی در . جمعیت بشریه بیلملیدرکه : حمل ؛ حال هبوطدر . ولادت ایسه مبحث الامراض ایله هم حدوددر. چوجوغی اولدیرن والده‌نك سفالتیدر. کنجلکده چالیشمق

ایچون طفولیتده صحت ایله وجودی قوتلشدیرملی ، زنکیناشدیرملی در .

کنجلك ؛ — اخلاق وحکمت نقطه‌سندن — برزمانسی واقتصاددر . برزمان تمثل وانتشاردر . معیشت سنویه ، قیشین آنبارلره ادخار اولونماز . آریلر ؛ پتکلرینی قیشین املا ایتمز . چونکه چیچك یوقدر . انسان ؛ موسم بهارده چالیشیر . قیشین استراحت ایدر .

اطفالی وکنجلری اویله بر وسط صحی‌یه قویملیدرکه : ایی شرائط داخلنده هردرلو مبارزهٔ جسمانیه وروحیه‌یه مقاومت ایده‌بیلسین . ناظم افعال وحرکات اولان جملهٔ عصبیه‌یی متاعب روحیه‌دن قورتاره‌جق قوتدر . صحتدر .

تعب دماغی نصل آ کلاشیلور ؟ ... مشغول اولان بر کیمسه‌ده اشتها قالماز . عطشی چوغالیر .

انحطاط جنسیته سبب شونلردر !

۱ — اکر قادینك چالشمسی مجبوری ایسه چوجوغنی ارضاع ایده‌مز .

۲ — چوجوقلرك وقتندن اول مساعیسی وجودلرنده فضله برصرفیاته سببیت ویره‌رك یامعلولیتلرینه یاخود تلف اولملرینه سببیت ویرر .

۳ — عدم انتظام تغذی .

٤ — مساکنك عدم طهارتی . قوزه‌خانه‌لرده ، توتون فابریقه‌لرنده وبوکا مماثل دارالصناعه‌لرده چالیشان قیزلر کبی .

عدم انتظام تغذی وجودی هردرلو مقاومتدن محروم ایدر . حبوبات ، سبزه‌وات ، میوه‌لر قوتی آرتیرر . بوکون ؛ پرنج صرفیاتی اودرجه ایلرولمشدر که :

چینده ٤٠٥ میلیون ، هندده ٢٨٠ میلیون ، ژاپونده ٤٠ میلیون خلاصه سکز یوز میلیون انسان ؛ نفوس عمومینك یوزده اللی بشی پرنج یمکده‌در .

کله‌لم مرض اجتماعینك قادینلره عائد اولان جهتنه : قادین ؛ خانه‌سنده صلح و آسایشك محافظی اولملی‌در . میلیونلره مالك حایلاز بر قادین ایله ازدواج ایدر ایسه‌کز میلیونلر شیطانه کیدر ، قادین ایسه حایلازلغیله سزه قالیر . امور بیتیه‌سیله ، چوجوقلریله مشغول اولان بر قادینك جانی صیقیلماز .

ضجرت ؛ هیچ بر ایشه یارامیوب ادارهٔ بیتیه‌سنی تنظیم وتطهیردن عاجز اولان قادینلره عارض اولان برخسته‌لقدر . بر عائله‌نك مساعیٔ روزمره‌سنك یورغونلقلرینی زوجه‌سی ، چوجوقلری دفع وامحا ایدر . قادینلره ، قیزلره تدریسات اخلاقیه ومادیه حفظ الصحه بنیه‌یی اوکرتمکدر . چونکه : ارکك چالیشیر . قادین محافظه ایدر . ارکك انشا ایدر . قادین تزیین ایلر .

دوقتور — صدری بار —

نورالدین رامح

لسان ویازینك اصل وصورت ظهوری

حیواناتك تلفظسز، ازکی و نغمه‌یه قابلیتلی بر لسانی واردر، که اوتکله بر طاقم افکار واحساساتی افاده ایدرلر. ایشته بو صورتله، عین نوعدن اولان حیوانات یکدیکرینك لسانلرینی آکلارلر؛ فقط، بو آکلایش، کندیلرنجه کثیر الوقوع اولان احوال وحسیاتك پك طار بولونان دائرهٔ محدودهسنه منحصر قالیر. اجناس مختلفهٔ حیوانات ایچنده یالکز حیوان ناطق دینلن انسان، تلفظلی بر لسانه مالکدر، که، مجرد کندیسنه مخصوص اولان خاصهٔ «تجرید» و «تعمیم سایه‌سنده، اونکله افکارینی بیان ایتمکه مقتدر اولور. فی‌الواقع، بعض حیوانات، بشری تقلیداً صدایی تلفظه قابلیتلی‌درلر، تعبیر آخرله،

آلمانیا ایمپراطوری حضرتلرینك برادری پرنس هانری دو پروس

Le Prince Henri de Prusse Frère de l'Empereur Guillaume.

صدای بشری تقلید ایدرلر، لکن، اونی بر لسان اولمق اوزره استعمال‌ایتمزلر: آجیقمش، صوصامش اولان پاپاغان سویله‌مز، بالعکس جیاق جیاق باغیریر. تقلید ایتدیکی سوزلر کندیسی ایچون بر اکلنجه‌در؛ یوقسه، اختلاط وتعاطیٔ افکاره واسطه دکلدرلر.

انسان، بعض احوالده، بهایملك دیلنه پك‌یاقین بر لسان استعمال ایدر: بر هیجان شدیدك تحت تأثیرنده چیقاریلان ندالر، کلام اولمقدن زیاده صدادرلر؛ فقط آدم، اکثریا، الم، سوینج، حدت صدالرینه، یرده وجودنده‌کی طور و حرکتی، سیماسنده‌کی علائم و وضعیتی علاوه ایدر، که بو اطوار ومشوار چیقاردیغی صدالرك معناسنی اتمام ایله، نوعاً ما، تأثرات

اطوار وحركات ایله برابر ــ تكرری بیر فكر معینی اخطار ایدن ـ دیكر بیر طاقم صدالر داها علاوه ایتدیررلر . بو صورتله لسان تلفظی‌یه بیرده لسان تقلیدی علاوه اولنمش اولور . بو كون بیله بو طرز افاده‌یی بعض اقوام وحشیه و ازجمله ، (آمریقه‌ای شمالی) نك (آراپا-هوس) قومی نزدنده بولورز . بونلرك لغتچه‌سی او قدر فقیردر ، كه قرانلقده لغتلرینك نقصانی اطوار وحركاتله اكمال ایده‌مدكلری جهتله ، تكلم ایده‌مزلر . ذاتاً دلسزلرك اراته ایتدكلری مثال بزه بیلدیرر ، كه لسان مقلد ؛ حیات مدنیه‌نك احتیاجات عادیه‌سنه كافیدر .

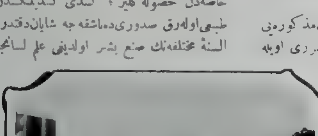
انسان خاصة تكلمله متصف اولدیغندن ، كندیسنده هر زمان لسان واقع اوله كلمشدر . كلام ، طبیعتمزك لازم غیر مفارقی اولان بیر خاصه‌دن حصوله كلیر ؛ كندی كندیلكندن طبیعی اوله‌رق صدوری ده‌ماشقه جه شایان دقتدر . السنهٔ مختلفه‌نك صنع بشر اولدیغی علم لسانجه

احیراً برلینده كشاد ایدیلان فرانسه صنایع نفیسه سركیسی مدخلی

l'entrée de l'exposition des beaux-arts de Berlin

واحساساتنه ترجمان اولورلر . تأثرات مذكوره‌یی بو صورت طبیعیه‌ده افاده ایتمك طرزی اویله بیر صفت وخاصیت مشتركه كسب ایدر ، كه اونلری هر كسك آكلایه بیله جكی بر درجه‌یه كتیریر : بو بیر نوع لسان طبیعیدر ، بیر لسان عمومیدر .

لكن ، هم جنسی ایله اختلاط ، الفت وانسیت ایتمك احتیاج مبرم و مادر زادی ، وبیان اولوناجق افكار وحسیاتك تنوعات بینهایه‌سی اصوات طبیعیه‌یه ، كندیلرینی آكلاته بیلوب معنالرینی تأمین ایده‌بیلن ،



صنایع نفیسه سركیسنده نامدارلرك تشهیر اولندیغی برصالون

Une vue de l'exposition des beaux-arts à Berlin Les chefs-d'œuvre de la peinture moderne.

قبول اولنمشدر؛ فقط ، انسانك بر خاصهٔ کاله و ممیزه‌سی اولان قوهٔ نطقیه (خالق تعالی وتقدس) حضرتلرینك اویله بر احسان واجب الشکرانیدر . که انسانه ، اوّل بوّل ، دنیاده بر موقع مخصوص ومستثنا تأمین وکیدیشنه هر تورلو طریق ترقیاتی کشاد ایدر . لسان بر کره سوق طبیعی ایله حرکت ایتمکه باشلادی ، آرتق عقل سایه‌سنده تکمل ایده‌رك ، تربیه وتصفیه ایله احفاده اویله بر صورتله انتقال ایلر . که هر بطن کندندن اوّلکی بطنك مساعیٔ مجموعه‌سندن مستفید اولور .

اکثر بلبل بو کونکی بلبل کبی اوتردی؛ هر دیارك بلبللری عین نغماتی تکرار ایدرلر . السنهٔ بشریه ، عقل واراده‌دن منشعب ایتملری حسبیله ، بر موجودیت مخصوصه‌یه مالکدرلر ؛ لسان طوغار ، انتشار ایدر . هجرت ایدر ، تعدیلات بر ، زواله یوز طوتار و اك صوکره اولور ، محو اولور . السنه‌نك تنوعات فوق العاده‌سی ایشته بوندن ایلری کلیر .

یالکز (آوروپا) ده (٦٠٠) ، (آمریقا) ده (١٢٠٠) دن زیاده لهجه واردر . (آسیا ، آفریقا ، اوقیانوسیا) ده‌کی لسانلرده بوندن نقصان دکلدرلر . بر لسانك طانینماز برحاله کلمسی ایچون برقاچ عصر کافیدر . بشریتك بدایت ظهورنده ، بر طاقم جمعیتلر بیرر لسان بولدیلر . بو السنهٔ قدیمه بیننده ایسه ، اعضای صوتیه ایله ملکات عقلیه‌نك تشکلاتندن باشقه بر صفت مشترکه یوقدی . بناءً علیه ، بالجمله دیللرك کندیسندن مشتق اولدیغی بر « لسان اصلی » بولمق امید اولوناماز . بوندن باشقه ، ایلك مهاجرات عمومیه هر مملکته بر طاقم یکی عنصرلر کتیردی ، که عناصر مذکوره ، داها یکی تشکل ایتمکده بولونان السنه‌یی بر صورت غریبه‌ده تشویش ایتدیلر . معاً‌ده فاتحان بلدان مغلوب ایتدکلری اقوامك لسانی قبول ایده‌رك ، اصل کندی لسانلرینی اونوتدیلر؛ بالآخره ، بر طاقم وقوعات جدیده‌یه مبنی ،

برلده فرانسه صنایع نفیسه مرکزنده طابلولرك تشهیر اولندیغی دیگر بر صالون

Une vue de l'exposition. Les tableaux des plus grands peintres

مالطه محاصره‌سنده :

مجاهد شهیر « طورغود » رئیسك صوڭ دقیقه‌لری .

برلینك ١٩١٠ رسم سرکیسنده ژوری هیئتی
Le jury au salon de 1910 (Berlin)

اوّلجه قبول ایتمش اولد- قلری لسانی دکیشدیردیلر؛ بر صورتده، که بوکون علما، مثلا، (قفقاس) جنسندن بولندقلرنده شبهه اولمایان (بربریلر) ك ناصل اولوب‌ده «هندوی آوروپائی» لسانه اصلا ارتباطی بولونمایوب السنهٔ سامیه‌دن اولان «عربجه»یی تکلم ایتدکلرینی ایضاحده دوچار مشکلات اولیورلر.

بالجمله لسنه‌یی بر اصل مشترکه ارجاع ایتمك امکانسزلغی بر چوق مراکز قدیمهٔ لسان تشکل ایتدیکنی درجهٔ کافیه‌ده اثبات ایدر؛ لکن، بعضلرك یابدقلری کبی، ایکی قومك جنس واحده منسوب اولدقلرینی اثبات ایچون، اونلرك مشابه یاخود عین فامیلیادن بر لسان استعمال ایتملری کافی دکلدر؛ زیرا، بر اصلدن نشئت ایتمش اولان ایکی قوم، مختلف لسانلرله تکلم ایده بیلدکلری کبی، بر فامیلیادن اولان لسانلرده- آره‌لرنده هیچ بر مناسبت عرقیه بولونمایان- قوملر طرفندن استعمال اولنورلر.

هر لسان، اونی آلت اتخاذ ایدن اشخاصك بر اثر مشترکی عد اولنمشدر؛ هر کس، حین حاجتده کویا بر آلت اعمال ایدییورمش کبی بر کلمه‌ده اعمال ایدر. هر حس جدید، هر یکی شی، کندی افاده وارائه‌سی ایچون، بالضروره، بر کلمه ایستر: فکر کلمه‌یه تقدم ایدر؛ چونکه احسام واشیا کندی اسملرندن مقدمدرلر.

السنه‌نك اصل ومبدأ ظهوری حقنده جهالتمزی اعترافه مجبورز. یالکز شوقدر دیه بیلیرز، که السنهٔ مذکوره، اوّلا، چینجه‌ده اولدیغی کبی، «یکهجا» اوله‌رق (السنهٔ بسیطه) باشلامش. مده، اکثر (آمریقا) لسانلرنده واقع اولدیغی اوزره، عناصر لسانیه‌نك ساده‌جه یان یانه وضعندن حاصل ولان «التصاق» (السنهٔ التصاقیه) صورتنی آلمش؛ وانهایتده، «امتزاج»ه، یعنی، فرانسزجه‌نك مشتق اولدیغی قلاسیق لسانلر کبی (یونان ولاتین قدیم) صورت استعمالریه کوره کلمات تبدیل شکله اوغرامشدر

(السنهٔ امتزاجیه) . لسان ، دیکر بر صورتله داها اوچه تقسیم اولنور :

السنهٔ آریانیه : (هندوایران) ایله عموم (آوروپا) لسانلری بو قبیلدندر .

السنهٔ سامیه وحامیه : عربی ، عبرانی ، سریانی وعلی العموم (آفریقهٔ شمالی) ده تکلم اولنان سائر لسانلر کبی ؛ السنهٔ تورانیه: تورك ، مانچو ، موغول ، اویغور ، یاقوت ، لاپون ، مجار دیللری بو صوکنجی تقسیمات جمله‌سندندر . فقط ، هر نه قدر بو اوچ درجه یکدیکرینی تعقیب ایدرسه‌ده ، اکثریا بر برینه اویله بر صورتله قاریشیرلر ، که تصنیف السنه خصوصنده اونلری اساس اتخاذ ایدنلر دوچار خطا اولا بیلیرلر .

جذر لسان

کلمانده صریح ، صنعی ، معقول هر نه وارسه اونلری چیقاردقدن صوکرا ، دائما بر شی قالیر ، که ساده‌جه ، صریح و محصول صنعت قواعد اولمدیغی کبی ، معقول بر شی ده دکلدر ؛ بز بوشیئه شمدیلك « جذر » یاخود « عنصر اصلی » تسمیه ایده‌جکز . مثلا ، فرانسزجه historiquement = هیستوریکومان کلمه‌سنی اله آلیرسه‌ق ، اوّل امرده اوندن ظرف وحال اداتی اولان « ment = مان » ی آییره بیلیرز ؛ او حالده historique = هیستوریك قالیر ، که لاتنجه historicus = هیستوریکوسدن مشتقدر ؛ بوندن ده صفات لواحقندن اولان cus = کوس ی ترك ایده بیلرز ، که بو صورتله historicus = هیستور یاخود historia = هیستوریادن ، وبالذات historia = هیستوریا کلمه‌سنده لواحق مؤنثه‌دن اولوب اسم معنالری تشکیلده استعمال اولنان ia = ایا واسطه‌سیله histor = هیستوردن تشکیل اولنمشدر ؛ histor = هیستور کلمه‌سی ایسه ، istor = ایستوردن محرفدر . مع مافیه ، کلماتك اوّللرنده‌کی H.aspiré بولنان حروفات ملفوظه وغلیظه‌نك حروفات غیر ملفوظه وخفیفه‌نك یرنده استعمالی شعبات لسانك ساده‌جه بر تأثیرینه حمل اولونابیلیر . صوکرا istor = ایستور کلمه‌سنی is = ایس و tor = تور = طور قسملرینه تقسیم ایتملیدر . tor تور = طور لواحق مشتقه‌دن اولان (tar = تار) ك مفرد مجردیدر ، که بوکا لاتنجه‌ده Dator = داتور ، سانسقریتجه‌ده Da-tar = دا ـ تار ، یونانیده do-ter = دو ـ تور ، فرانسزجه‌ده dormeur = دورمور (نائم ، اویویجی ، اویویان) صورتلرنده‌در .

is = ایس یاخود اس عنصر اصلیدر . (is = اس) ده‌کی (s = س) حرفی (d = د) حرفندن محرفدر ؛ زیرا ، یونانیده (d = د) ك عقبنده t = ت حرفی کلیرسه ، (d = د) s = س ، قلب اولنور . ایشته ، بو صورتله id = اد جزرینه واصل اولورز . بونی ده یونانجه‌ده oida = اوادا ، سانسقریتجه‌ده véda = وه‌دا ، وبو vid = وید جزرندن مکمل وغیر مضاعف اوله‌رق انکلیزجه‌ده to-wit تو ـ وایت صورتلرنده بولورز ، که savoir = صاووار یعنی بیلمك دیمکدر . بناءً علیه ، histor = هیستور ایلك اولکه « بیلن ویابولان

کیمسه » دیمکمش . historia = هیستوریاده « بیلیش، بیلمه، علم» معنالرنده استعمال اولنمش. vid = ویددن ایلریسنه کچه‌میه‌جکمز کبی. vid = ویدك‌ده نه‌دن کورمك یابولمق و بیلمك معنالرینه کلدیکنی بیان ایده‌مه‌یز. موسیو (ماقس موللر) نیچون، دیبور، « غا gâ » ، کیتمك ، شا = sthâ ، دیکلمك یعنی آیاقده طورمق ؛ « دا = dâ » ، ویرمك ؛ « مار = mar »، اولمك معناسنه کلیور ؟ بوقدر عمومی، بو قدر شمولی معانی‌یه مالك اولان، وفن اشتقاقك اك مکمل قواعدی کندیلرینی دیکر بالجمله کلماتك اك اولکی واك اساسلی منبع و عنصری نظریله کوسترن بو کلماته قارشی ، اصل ومبدأ لسان ، نوعاً ما، اسرار انکیز ومافوق الطبیعه کبی قالمقده‌در. ایلك آدمه‌شایان حیرت برخاصهٔ تعمیم اسناد اولنمقده‌در . علماء لسانیه‌دن موسیو (بونالد) کلماتك اصلی رموهبهٔ الهیه‌در دیر. دیکرلری همان همان الهی دینه بیله جك بر سوق طبیعی اوزرینه شویله برطاقم تجریدات وتصورات مافوق الطبیعیه‌ده بولونورلر : انسانده اویله بر سوق طبیعی واردر، که تاابتدای خلقتده بشره بر طاقم معنالی سوزلرله برچوق عمومی مفهوملر افاده ایتدیرر . باغرمق حیواناتك مقتضای خلقتی اولدیغی کبی، بوسوق طبیعی‌ده آدمك طبیعت عالیه‌سنك خواص ممیزه‌سندندر.

موسیو (روتان)ه کوره ، اصل ومبدأ انسان مسئله‌سی فلاسفهٔ قدیمه‌یی پك آز اشغال ایتمش کبی کورونور. فی الحقیقه ، (افلاطون) نظر دقتی چوق دفعه، هم پك چوق دفعه کلمات جهته چویردی؛ لکن ، صیقیلمه‌دن اعتراف اولونابیلیر، که مثلا (قراتیل)ده موجود مباحث اشتقاقیه همان فنی براصوله مستند دکل کیدر .

اینکلتره‌نك قامبریج و اوقسفورد دارالفنونلری طلبه‌سی طرفندن اجرا اولنان قایق یاریشلری ـ بو یاریشلر هرسنه اجرا اولنور بو سنه قامبریج قزانمشدر

La course annuelle des universités de Cambridge et d'Oxford. L'université de Cambridge a remporté la victoire cette année.

(آریستوت) Περὶ ἑρμηνείας نام اثرنده بر صرف عمومینك ایلك تجربهٔ قلمیه‌سنی کوستردی ؛ فقط، فن مناظره عقلك تحلیل تجربیسندن نه‌درجه اوزاقسه، معنای جدیدی نقطهٔ نظرندن ، بوقواعد عمومیه‌ده فیلولوجی قیاسیدن اودرجه اوزاقدر .

(مابعدی وار)

محمد نورالدین

فرانسه‌ده انتخابات ، فرق سیاسیه

انتخاب نسبی اصولی Représentation Proportionnelle

فرانسه‌ده اخیراً وقوع بولان انتخابات، ملت مجلسیله فرقه اختلافاتنك ارادهٔ ملیه‌نك حصول و تطبیق خصوصنده‌كی قوت و ماهیتی و قوانین جاریهٔ انتخابیه‌نك محسنات و محاذیری حقنده تنویر فكره خدمت ایده‌جكندن بو مقاله‌می فرانسه انتخاباتنه حصر ایتمك ایسته‌رم .

فرانسه‌ده سیاسی پارتیلر فكر و مسلك اعتباریله مملكتك حیات اجتماعیه‌سنه دوغرودن دوغرویه علاقه‌دار اولان مسائل عظیمه و مهمه‌ده اختلاف ایدن انكلیز فرقه‌لری كبی واضح وقطعی المفاد پروغراملره تابع بولنمدیغندن پارلمنتوده‌كی وضعیت و قوتلری انكلتره‌ده اولدیغی كبی شایان دقت و محسوس تحولاته معروض دكلدر . نامزدلكنی وضع ایدن بر فرانسز، منتخبلری الده ایده‌بیلمك ایچین اكثریا پروغرامنی اونلرك آماله كوره تقیید ایدر ؛ بر طاقم مبهم و كثیر المآل مواد و كلمات ایله املایه مجبور اولور. منتخبلر ایسه فرقه‌لر اراسنده‌كی اختلاف اساسی‌یی نظر اعتباره آلمیه‌رق باشقه باشقه اشكال و الفاظ ایله كندیلرینه همان همان عین وعدلرده بولنان و دورهٔ اجتماعیه‌ده منافع عمومیه‌دن زیاده كندی آمال قریبه‌لرینی تطمین ومحبت و توجهلرینی تأمین ایله اشتغال ایدن وكیللرینی تبدیله پك او قدر متمایل بولنمازلر . بو سببدن انتخاب نسبی اصولی تطبیق ایدیلن بلچیقا ، نوروج، فنلانده ، صربیه، آرژانتین و آمریقا حكومانیله انكلتره‌ده ، بالخاصه بو صوكنجیسنده فرق سیاسیه بیننده اكثریت و غلبه صورت منتظمه‌ده تبدیل موقع ایدر وبكدیكریله مبارزه ایده‌بیله‌جك قدرت ومكنتی حائز فرق جسیمه وجوده كلیر. فرانسه‌ده ایسه

هر حالده بر فرقه‌نك سقوط و يا غلبه‌سی نادرالوقوع وزمانه وابسته بر كيفيتدر.

هیئت عمومیه Assamblée nationale انتخاباتندن ١٨٧٧ سنه‌سنه قدر محافظه كاران فرقه‌سی ، بو تاريخدن ١٨٩٨ سنه‌سنه قدر يكرمی سنه مدتله اعتدال پروران حائز اكثريت اولمش وبعده راديقالرله راديقال سوسياليستلر احراز غلبه ايدرك بو كونلره قدر اكثريتلرينی

اولان بوتون بو فرقه‌لر ايچنده اهميت ونفوذ اعتباريله نظر دقتی جالب ايدن راديقال ، محافظه كاران ، اعتدال پروران وسوسياليست پارتيلريدر .

الحالة هذه اكثريتی تشكيل ايدن راديقال فرقه‌سنك پروغرامی نظريات اعتباريله بی پايان موادی محتوی ايسه‌ده ساحهٔ تطبيقاتده فرق سائره‌دن باشليجه ايكی مهم نقطه‌ده آيريلير :

١ ١ ٢

فرانسه‌ده انتخابات كورلتيلری (١) رئيس وكلا موسيو بريانك سن شومونه مواصلتنده اول استاسيون جوارنده طوپلانان خلق ايله محافظه مأمور ژاندارمه‌لر (٢) موسيو بريانك منتخبلری اولان عمله ومعدنجيلره ظاتی طاتلی مصاحبه ايديور .

Campagne éléctorale en France 1 M. Briand visitant ses électeurs.
2 — M. Briand parlant aux ouvriers

محافظه ايده‌بيلمشلردر .

١٩٠٦ انتخابنده فرانسه مجلس مبعوثاننده بولنان ٥٩١ اعضا ١٥٧ راديقال سوسياليست ، ١٢٤ راديقال ، ٦٨ صول جناح جمهوريت پروری ؛ ٣٠ مستقل سوسياليست ، ٥٥ متحد سوسياليست ، ٦٧ ترقی پرور ، ٢٠ ناسيوناليست و ٧٠ حريت پرور ومحافظه كاراندن مركبدی . مع هذا داها بر چوق شعبات ثانويه منقسم

اولا : راديقاللر كليسا ورهبانك كمال شدتله عليهنده‌درلر . اركان فرقه‌دن اولان (والدك روسو) و(قومب) ك قابينه رياستنده بولندقلری زمان حكومتك نفوذ رهباندن تجريدی ايچين بك چوق چالشمشلر و نهايت (قومب) زمننده اكثريتی سايه‌سنده بوكا موفق اولمشلردی . ثانياً مساوات پرور Egalitaire درلر . عامه‌يه حق تقاعد بخش ايدلمسی ، ايراد

۲ — ۱

فرانسه‌ده انتخاب کورولتیلری - موسیو بریان بر ضیافت اثناسنده ایراد نطق ایدییور (آیاقده‌در) ، دیرکن ، انارشیستلر هجوم ایدییورلر (۲) مضاربه اثناسنده زواللی پولیس مدیری یارالانیور

Les électons en France — M. Briand prononçant un discours au banquet de ses éléteurs — Les anarchistes l'interrompent brusquement — Une lutte acharnee s'engage entre les partis adverses où un chef de police est blessé.

اوزرندن ویرکی طرحی و صنوف عامله‌یه حکومت طرفندن معاونت مثمره‌ده بولونمسی کبی بر خیلی مطالباتده بولنه‌رق قسماً امللرینی موقع فعله ایصال ایده‌بیلمشلردر .

ایکنجی درجه‌ده حائز اهمیت اولان بردی محافظه‌کاران اولوب خلافکیرانی طرفلریدن اختلال پروران‌ده تسمیه ایدیلن مونارشیستلر ، ایمپریالیستلر ، قتولیکلر وسائره بو فرقه‌ده داخلدر .

۱۸۷۷ ده اکثریتی غائب ایدن بو سیاسی پارتی یکدیگرینه متین وقوی رابطه‌لرله مربوط اولمیان برطاقم اقسام و شعبات صغیره‌یه منقسم اولدیغندن کوندن کونه نفوذینی ضایع ایتمکده‌در . فرقه‌نك منتهای یمینده ، دوق دورلئانك تحت ریاستنده قرالیت پروران اخذ موقع ایتمشدرکه بونلر الآن تأسیس قرالیت طرفداریدرلر . فقط بن نهایه تصعلرینه ، مجاهده‌لرینه ، تعب ناشناس خفیلرینه رغماً بوزمره‌نك مجلس وقیبه اوزرنده‌کی تأثیری هیچ قالمامشدر .

بونده مجبور اولنق اوزره بوناپارتیستلر ودائما وتنده فرقه‌نك حذرینی تشکیل ایدن حریت پروران بولونورکه بونلر طرفدار مشروطیت برطاقم قتولیکلردن مرکب اولوب معتدل مسلککری و بی‌پایان غزته‌لریله ملتك بیوك بر قسمی کندیلرینه بند ایتمشلردر . بونلردن مبعدا یاه‌یسینه‌ر . ناسیونالیست ، خرستیان دموقرات و پروگره‌سیست دیلان محدود المقدار برطاقم اعضاده محافظه‌کاران عدادینه داخلدر .

بوقدر انقسام وتجزی‌یە دوچار اولان بر جمعیت سیاسیەدە اتحاد افکارك نە قدر متعسر اولەجغی یکنظردە تقدیر ایدیلە‌بیلیر. محافظەکاران آراسندە لاینقطع مناقشات، مبارزات وحتی مخاصمات بیلە وقوعە کلدیکی کورولمکدەدر. اعضاسی بیننده یکانە واسطۀ ارتباط وتقارب فرقەنك منفعت عمومیەسیدر. پروغراملرینك نقاط مشترکەسی ایسە حریت دینیە ومذهبیەنك تأمینی وکلیسانفوذینك ابقا وادامەسی حصوصندە

کلیسا ورهبان طرفدارلری بولنان قاتولکلرلە مخاصمات مدیدەدە بولنان بو فرقەدرکە ارکانی رادیقاللرلە جمهوریت طرفدارانی کسب قوت ایدنجە سلاح مبارزەیی اونلرە ترك ایتمشلردر.

سوسیالیستلرە کلنجە، بونلر مجلسدە حال سفربندە ایکی زورەس وغسدکی خطیبلری ومسلکلرینك طور عوام فریبانەسی سایەسندە تحت تأثیرە آلدقلری ملیونلرجە منتخبە استناداً بویوك بر قوۀ مخالفە تشکیل ایتمکدە کیت

1 2

(١) موسیو بریاننك ابراد نطق ایدرکن برهیجان، بوصوقلرینی کوسترییور (٢) حالبوکە طیشاریدە طرفدارلریلە انارشیستلر آرەسندە منازعە قوپەرق بربرلریلە بوغوشیورلر!

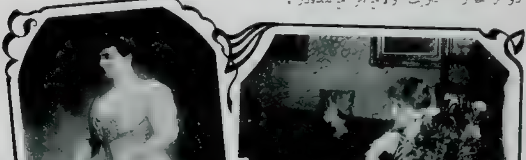
1 M. Briand .... electeurs 2 Les anarchistes et les partisans de M. Briand se disputent dehors

متفق‌الافکار بولنمیورلر. بوکی ... ایدیلیرسە مخاصمەکارانەلری عین الاتحاد فرق سائرەیە ومثلا ... وزراءیدە موسیو... تمایل ... کورولمکدەدر.

اعتدال پروران فرقەسی ... دلالت ایتدیکی اوزرە افکار ... پروردە ایدن دیکر پارتیلر آراسندە برمرکز متوسط اولوب پروغرامندە شاید ... سلامت فرقەیە تصادف ایدیلیر. مقدما حائز اکثریت ...

ومکیت ... ... ایتمکدە ایدیلر. ودرجەکە رادیقال ورادیقال ... بولوندیکی ... وهمتیری ... ایدی معروفەلریو... بك چوق ... ... پروغراملری ... خدمت ایتدی ... (قومب) ... سقوط ... عتراق ... ... رادیقال ... دن آیری ...

انتخابات اخیره فرقه‌لرك وضعیتنی پك او قدر تبدیل ایده‌مدی . آیلرجه امتداد ایدن ولوله‌لر ، لطفلر ، مجادله‌لر و انتریقه‌لردن صوکرا متحد سوسیالیستلره ۲۰ قوت داها انضمام ایده‌رك عددلری (۷۵) ه بالغ اوله‌جق . مستقل سوسیالیستلر برایکی مبعوث ضایع ایده‌جك ، ورادیقاللرك مقداری (۲٦۱) ه تنزل ایلیه‌جکدیکه بوصوك فرقه منسوبیندن اولان مشهور بول دومر حائز اکثریت اولامیانلر میاننده‌در .



حق انتخابه نائل اولمق اوچون اوغراشان فرانسز سوفرازه‌تلری
Les suffragettes françaises

فرانسه‌ده‌کی سیاسی فرقه‌لرك بو قدر جزئی بر تبدل ایله محافظهٔ موقع ایتملرینه سبب نه‌در؟ اول امرده یوقاریده بیان اولندیغی اوزره منتخبلر جاذب و بکمال دقتلر و پروغراملر قارشیسنده قدیمی فدمی اوزره ترك ایتمکدن باشقه هیچ برخط حرکت اختیار ایتمز . ثانیا : مبعوث نامزدلرینك منتخبلر ایله حال تماسده بولنه‌بیلمسی هر درلو حیله و سوء استعماله جولانگاه تهیه ایتمکده‌در .

مع مافیه فرقه‌لرك بو درجه انقسامنه باعث اولان سبب اساسی انتخاب عمومی اصولنك حسن صورتله تطبیق ایدیله‌مه‌مسیدر . کرچه فرانسه‌ده اعطای رأیدن فراغت ایدن بر زمرهٔ قلیله ایله عساکر و نسوان استثنا ایدلدکده رئیس جمهوره قدر همان هرکس حق انتخابه مالکدر . عسکرلرده عین حقك بخش ایدلمسنی تکلیف ایدن مبعوثلر بولندیغی کبی یواش یواش سوفرازه‌تلرده فرانسه‌ده اکتساب قوت و اهمیت ایتمکده‌در . بکنلرده حامیٔ نسویت بر طاقم مبعوثانك تحت نظارتنده قادینلر بر جمعیت حالنده میتینغلر عقد ایده‌رك مدید نطقلر ویره‌رك فرانسز ایله حق انتخابده نسوانك دخی حصهٔ مشروعه‌سی بولندیغنی بیان ایتدیلر . حالبوکه رأی ویرمك هیچ بر فرد بولنماسه

آرانك صورت توزيع و انقسامی مستحسن اولمدقجه انتخاب عمومیدن فوائد مصلوبه قطعاً ایدیله‌مز .

الحالة هذه فرانسه ولايتلرده مثلا برطاقم دائره‌لره بوندرده آرونديسمان دنيلان تقسيمات تاليه‌يه منقسمدركه بونلر [illegible] دائره انتخابيه عد ايدلمكده‌در .

حالبوكه بودوائر انتخابيه ايچنده [illegible] منتخبه قدرتی بر مبعوث انتخابنه یتیشه‌مه‌یه‌جك قدر [illegible] [illegible] مبعوث تعيين ايليان برچوق آرونديسمانلر واردر . كذلك بونلر ايچنده نفوسی آز ياخود اولان دائره‌لر موجود اولديغی‌ده [illegible] عباره آلنير ايسه قليل النفوس برمنطقه انتخابيه‌نك مبعوثك

دوائر [illegible] نامزدلرندن قات قات دها آز رأی‌ايله انتخاب ايدلمش اولديغی كورولور : مثلا (زدفس) آرونديسمانی ٦٥٧٨ منتخبه مالك ايكن (سارلا) دائره انتخابيه‌سنده ٣٢١٤٩ كشی انتخاب حقی حائزدر . مع مافيه دوائر انتخابيه عين نفوس محتوی اولمق اوزره تقسيم ايدلسه بيله ، اصول جاريه ارادهٔ ملیه‌يی أمينه

فرانسه سوفراژه‌لری { (١) مادام [illegible]
(٢) مادام هوبر

Deux suffragettes françaises { 1 Madames Odo et Hubert 2

كافی [illegible] بونقطه‌ده [illegible] هیئت مجموعه‌سی دكل ، فقط هرحالده برمبعوث اوزرنده مجتمع اولان اكثريت آرا نظر اعتباره آلنمش . مبعوثانك فكری ، مسلكی ، فرقه‌سی دكل ، فقط شخصی دوچار مظاهرت اولمش اولويور . مثلا : هرحالده بردائرهٔ انتخابيه‌ده راديقال فرقه‌سنه منسوب اوچ كشی نامزدلكی

وضع ایدەرك علی الدرجات ٥٠٠ ، ٥٠ ، ٥٠ رأی قزاندقلری حالده محافظه کاراندن نامزدلر. لرینك ٢٤٠٠ ، ٣٠٠ و ٢٠٠ رأیه مالك اولدقلری فرض ایدیلیرسه بشیوز رأیه مائل اولان ذاتك اصول حاضره یه تبعاً مبعوث انتخاب ایدلمسی اقتضا ایدر که بو پك بویوك برحقسزلقدر. چونکه اقلیت رأیلری کان لم یکن حکمنده قالمش، یعنی آرای مجموعه نك حاصل طرحی اولان

کذلك تدقیقات حسابیه یه نظراً ١٩٠٦ سنه سنده فرانسه مبعوثانی ٥،٢٠٩،٦٠٦ رأی قزاندقلری حالده ٦،٣٨٣،٨٥٢ رأیك حکمسز قالدیغی کورلمشدر.

بوتون بو محذوری دافع اولان انتخاب نسبی اصولی Représentation proportionnelle — که الیوم ممالك عدیده ده تطبیق ایدلمکده در —

1 — ١

2 ٢

فرانسه سوفرژه لری (١) مادام نلی (٢) مادموازل آرپالی.

Les suffragettes en france 1 Madame Nelli 2 Mademoiselle Arria Ly.

اوچ یوز منتخب نوعما اعضای رأیدن محروم براقلمش اولیورکه نتیجه اعتباریله مجلسده کی اکثریت، اقلیت آرای مات ایله منتخب دیمکدر.

١٩٠٢ انتخاباتنده مجلسده حال اقلیتده بولنان محافظه کاران ایله حریت پرورانك قزاندقلری آرانك مجموعی اکثریتی تشکیل ایدن رادیقاللر ایله سوسیالیستلرك آرای مکتسبه لرندن فضله اولدیغی استاتیستیقلردن نمایان اولمشدر.

کچن دورهٔ انتخابیه ده دفعات ایله موضوع بحث ایدلدیکی حالده حائز اکثریت اولان رادیقاللرك معاندتندن طولایی بر نتیجه صحیح ایدیله مامشدر. فقط انتخابات اخیره ده رادیقاللرك اوغرادیغی ضیاع و اصول مذکوره یه طرفدار اولان سوسیالیستلر ایله فرق سائره ارکاننده حصوله کلن تزاید مقدار سببیله یقینده تذکر و قبول ایدلمسی اغلب احتمالدر. بچلرده متحد سوسیا-

فرانسز سوفراژه‌لرندن مادام دوران
Les suffragettes françaises — Madame Durand.

لیسته‌لردن موسیو (ژورەس) یکی اوزون مقاله‌ایله هر شیدن اول بو خصوصت تدکری ایجاب ایده‌جکنی مصراً بیان ایدیوردی. انتخاب نسبی اصولنی ایضاح ایچون اوچ مبعوث انتخابنه صلاحیتدار اولان بر دائرۂ انتخابیه فرض ایده‌لم ..... مختلف فرقه‌لردن مذکور ذات نامزدلکلرینی وضع ایتدکلری تقدیرده قزانه‌جقلری آرا بروجه آتی جمع ایدیله‌جکدر.

رادیقال	سوسیالیست	حریت پرور
۲۰	٦۰	۳۰
۲۰		
۲۰		۳۰
۲۰		۱۰
۸۰	٦۰	۷۰

اشبو یکونلردن بهری بردن انتخابی مقتضی مبعوثلرك عددینه، یعنی بوراده اوچه قدر تقسیم ایدیله‌رك الده ایدیله‌جك اولان خارج قسمتلر عددلرك قیمتلری اعتباریله ترتیب اولنه‌قده: ۸۰، ۷۰، ٦۰، ٤۰، ۳۵، ۳۰، ۲۷، ۲۳، ۲۰ عددلری حصوله کلیر که بو خارج قسمتلرك بیوکنه منسوب اولان لیسته‌ده اك زیاده رأی قزانمش اولان نامزد کندیسندن زیاده حائز رأی بولنانلره تقدم ایده‌جك. ایکنجی درجه حائز اهمیت اولان خارج قسمتك منسوب اولدیغی لیسته‌ده اك چوق رأی آلان ذات ایکنجی مبعوثلغه تعیین ایدیله‌جك و انتخابات بو یولده دوام اوله‌جقدر.

بو تقدیرجه هر لیسته خارج قسمتلردن قاچنی محتوی ایسه او لیسته‌یه منسوب اولان فرقه او قدر مبعوث انتخاب ایده بیله‌جکدر. انتخاب نسبی اصولنك برچوق فوائدی واردر:

اولاً: بو اصول ایله نامزدلر منتخبلردن تجرید ایدلمش اوله‌جقلردن کثیر الوقوع اولان ضیقات و اغفالات ایله نفوذ و تأثیر حکومتك انتخاباتی مدلل ایده‌میه‌جکی آشکاردر. بر مبعوث اکثریت ایله انتخاب ایدلدیکی تقدیرده یکرمی، اوتوز بیك قدر منتخبك جلب آراسنه چالیشیرکن شمدی یوز بیکلرجه خلقك اعتمادینی قزانمق مجبوریتنده قالیور که غیر مشروع بر صورتده بو موفقیت مستحیل کبیدر. مبعوثلغه تعیین اولنمق آرزو ایدن بر نامزد کندیسیله برابر منسوب اولدیغی فرقه ارکانی‌ده کافی مقدارده حائز رأی اولمدقجه امنیه‌سنك

حصولپذیر اوله‌میه‌جغنی ادراك ایده‌رك یالکز کندیسی، شخصی دکل، اکا بوتون فرقه‌سنی، فکرینی، پروغرامنی کندیرمکه چالیشه‌جق

انتخاب ... اصولی ... آراسنده تأمین موازنه‌یه ... یاپیلدر. حقیقه منتخبلر آرزو ایتدکلری تقدیرده رأیلرینی یالکز برکشی‌یه

نیچون رأی ویرمیه‌یم ؟

Pourquoi ne voterais-je pas ?

وبو امله مظهریت ایچون اکثریت اهالینك طرفدار بولندیغی پارتیده انتسابه متمایل بوله‌جقدر.

حصر ایده‌بیلیرلر مثلا اون مبعوث انتخاب ایده‌جك اولان اون بیك کشیلك بر دائرهٔ انتخابیه‌ده یالکز بر نامزد بولندیغی حالده

منتخبلر او نامزد اوزرنده، ۱۰،۰۰۰ دفعه (۱۰) یعنی ۱۰۰،۰۰۰ رأی جمع ایتمش اولور.

ثانیاً: اولجه رأیدن فراغت ایدنلر شیمدی هر رأیك حائز قیمت اولدیغنی کورەرك حق انتخابی استعمال ایدەجك و منتخبلر عمومیتله داها مدققانه حرکت ایتمك مجبوریتنده قالەجقلردر.

ثالثاً: وفات و یا استعفا صورتیله بر مبعوث ترك خدمت ایدنجه یکیدن انتخابات اجرا ایدلیەرك یرینه منسوب اولدیغی لیستەده کندیسندن صوکرا الڭ چوق رأی آلان ذات تعیین اولنەجقدر.

بو اصولڭ محسناتی حقنده داها زیادە بسط مقال زائد کورورم.

دوائر انتخابیەنڭ صورت تشکلنه کلنجه:

مستقبلده قادینلرکده ارککلرە برابر رأی پوصەلرینی انتخاب صندوقلرینه قویەجقلرینی مصور سوفراژەتلرڭ برتابلوسی

Un tableau représentant les suffragettes votant avec les hommes.

مملکت یوز بیك نفوسی حاوی بر چوق اقسامه آیریلارق ۷۵،۰۰۰ یرینه ۱۰۰،۰۰۰ نفوسده بر مبعوث انتخابی منافع عظیمەیی موجب اولاجغی مبعوث (پەرە) طرفندن درمیان ایدلمکدەدر. بو حسابه نظراً مبعوثلرڭ مقداری (۵۹۲) دن (٤٠٠) ە تنزل ایدەجکسەده ایکی قات فضله نفوسه مالك اولان امریقا جماهیر متحدەسنده انجق ۳۸٦ مبعوث بولندیغی و مبعوثانڭ اهلیت و قابلیتنده مذاکراتڭ ابدای سهولت ایدەجکی نظر تأمله آلینیرسه بو تنزل مقدار کیفی بر محذور دکل بلکه محسنات حالی اکتساب ایدر.

بدرؤفنا

ایکی قورقاق

بر پردەلك مضحكە

اشخاص وقعه

« زبور خدمتکار، محرم ... »
« افندیسی، سلیمان = بر تاجر. »
« اوتلجی وسائره »

« بر اوتل درونندە بر یتاق اوداسی. صاغدە، صولدە صندالیەلر . ماصەنك اوستندە موم یانیور ، زبور وسونی آتمش . یاتق اوزرەدر. »

(زبور) کندی کندیه :

دائماً بن هر زمان سویلەرم . بز اوشاقلر اولمەق افندیلرك حالی بتیکدر . ایشلرینی ، بز کوروورز ، اونلرە بز عقل اوکرەدیرز . هر شیء بزلر یاپارز . اونلر ایسه بر امر ایتمك نەدر اونی بیلرلر . حال بویلە ایکن کیجه کوندوز پایلانیرز . دوکولورز . قوغولورز .

بورایه کلەلی درت ساعت اولدی . هنوز نرەدەیز، بیلدیکمز یوق . تصور ایدیکز ؛ کیجه یاریسی کویکلرك ، خرسزلرك بیله یاتوب اویودقلری بو قراکلق ساعتلردە انسان بیلمدیکی بر کویه، قصبەیه ناصل کیرەر ؛ نردە یاتار ... کیجەیی کچیرر ؟

بوله جیقمق ایچین صباحی بکلەمکلکمز مناسب اولەجغنی افندی‌یه سویلەمەمش اولسەم ، نیسه... بکلەمدی... فقط نهایت دیدیکم چیقدی . خطاسی آکلایەرق برداها سوزمی یانه آلەجغنی سویلدی ، بر اوتل بولمقلغمی رجا ایتدی . . .

اولوم درجەسندە یورغون اولدیغم حالده تازی کبی، هیچ طاندیغم بر کویی درت دولاشەرق نهایت بو اوتلی بولدم. اوتلجی اویقودە ایدی. اویاندیرمق ایچین اوفکەمدن حایقیرمق، تپمك ایجاب ایدییوردی. اسنیه . اسنیه ، کوزلرینی یاری آچەرق کیرالق ایکی اوطه قالدیغنی سویلەدی ، اوست قاتده بردلی وارمش. . . کیجەلری کوردولتو ایدر، اوتەکنك، بریکنك تقلیدینی یاپارمش.... تلاشه دوشمەمکلکمز ایچین بونی دە خبرویردی. صوکرا کوزلرینی قاپادی.

ایشته ! . . . ایشیدییور کبی اولویوروم !... طسەنك اون بشی بن اویورکن طلوبخانه موزیقەسننك بیله برسیوری سینك ویزلدیسندن فرقی یوقدر.

بوقدر کوزەلك یتیشیر. صباحه برایکی ساعت قالدی . یاتالم :

(مومی سوندیرەرك یاتاغەیاتار)

اونه ؟ ... برچتیردی ! .. قپونك کلیدینی قورجالیورلر !... قاپی آچلیور ! احمقلغمه بردلیل داها ! . . . قاپی‌نی سورمەلی دکلیدم ......

(سلیمان افندی) كیره‌رك كندی كندینه !

ناصیل كبریت یوالی ؟ . . اوف ، نه‌سیاه كیجه . . . عجبا كندی اوطه‌مده‌می‌یم ؟ بوندن‌بیله خبرم یوق . . .

(زیور) یواشجه :

آمان یاربی ! بنی قورتار ! . . .

(سلیمان افندی) یواشجه :

ناصیل ! . . . برفیصلدیی ؟ (دیكلیه‌رك) صوغوق بر تر وجودیمی قاپلادی .

(زیور)

عكسی تصادف ! . . .

(سلیمان افندی) یواشجه :

ناصیل ؟ . . . تكرر ایدییور . اودامده یابانجی برسس ؟ . . .

(زیور) یواشجه :

نه‌دیدی ؟ . . . اوداسنده‌می ؟

(سلیمان افندی)

حالبوكه هرشی برلی برنده ...ایشته‌صندوقم..

(زیور)

صندوقی‌می؟ . . داها دون‌صباح اسكیشهرده صاتون آلدیغمی بیلمه‌یدم ، نیسه . . .

(سلیمان افندی) یوقلیه‌رق :

ایشته یالطوم . . . چكارم دسته دسته‌ده دورویور . كیمسه الی سورمه‌مش ! . . .

(زیور) یواشجه :

بوراده صاجه‌لادی . یاكت صارمق ایچین طوپلادیغم اسكی غزته‌لری یانقه قاغه‌سی صانیور .

(سلیمان افندی) یواشجه :

توهم ! كیمسه‌لر یوق!... آلدانیورم. راحت راحت اویویام ..

(زیور) یواشجه !

زواللی اویقوم!... بنه‌می قاجدك؟... بوطرفه كلیور . یوقاریده‌كی دلی اولماسین ....

(سلیمان‌افندی) یاتاغه‌یاقلاشه‌رق:

یاتاغمده برآدم وار !... قونوشویور .

(زیور) یواشجه :

یواش یواش برشیلر سویلیور ؛ اودر، مطلق اودر ، دلی ...

(سلیمان افندی) یواشجه :

متصل میریلدانوب دورویور ؛ قورقدیغم باشمه كلدی... دلی‌بولنان براوه نه‌كیررسین؟....دلی... تا كندیسی .. دلی ...

(زیور)

ناصل ؟ دلی دیور ؛ سوزیمی تكرار ایدییور، بنی تقلید ایدییور . آرتیق شبهم قالمادی .

(سلیمان افندی) یواشجه :

ایكی كون‌اویقوسز قالدقدن صوكرا بوچكیلمز... فقط یاتاغمدن صرف نظر ایتمكدن باشقه چاره‌ده یوق . قاپی‌یی بولا بیلسه‌یدم كیدر اوداسنده كیجه‌یی كچیردم ...

(قپی‌یه دوغرو كیدر)

(زیور یاتاغندن قالقه‌رق :

بوراسی اوطه‌لك دكل دییه آوازم چیقدیغی قدر باغرسام نافله .. دلی سوز اكلارمی ؟ ... بر باشقه اه:ا آراقدن باشقه چاره‌م قالمدی ... اونك اوداسی نرده بیلمش اولسایدم.. هاه!...بوكوزل فكر !... آرادم ...

(قاپی‌یه دوغرو كیدر)

(سلیمان افندی) یواشجه :

آیاقلری قیربلاسی ! ... نقطه‌سی نقطه‌سنه بنی تقلید ایدییور ..

(زیور) یواشجه :

تمام!... اوده‌رابرچیقمق ایسته‌یور. قرا كلقده نه‌یاپارسه‌م هپسنی كورویور .

(سلیمان افندی) یواشجه :

قاپی‌یی آچه‌یم:ه چیقسین ....

(زیور)

دفع اولسون . كیتسین . یاربی !...

(برابر قاپی‌یی آچارلر وبكلرلر)

(سلیمان افندی) یواشجه :

نیه بكلیوریا ؟

(زبور) یواشجه :

جیقسه‌یا . مصیبت !

(سلیمان افندی) حیرتلی :

جیقکز ، افندم ...

(زبور) حیرتلی :

جیقیکز ، افندم ..

(سلیمان افندی) یواشجه !

بلکه بنم جیقمه‌می ایسته‌یور .

(سسزجه چیقار)

(زبور)

اوقالسین‌ده بن جیقه‌یم !...

(سسزجه چیقار)

(سلیمان افندی) برمدت صوکرا عودت ایدرك یواشجه :

اوح !... هله جیقدی کیتدی . امینم : چونکه بولده چاتیشدق ...

(زبور) عودت ایدەرك !

کورلق ایتمه‌لم ... جیقدیغنده هیچ شبهه‌م یوق ...

(سلیمان) یواشجه :

آی !... ینه کلدی .....

(زبور)

نه‌وقت ایچری‌یه کیردی !... ینه بورده ... شمدی جیلدیراجغم ...

(سلیمان افندی)

آوازم جیقدیغی قدر باغیراجغم کلیور ... بر تجربه داها یاپه‌جغم ...

(سسزجه چیقار)

(زبور)

اه بلاسنی ویرسین !... ارتیق بر دها کیری دونمم !..

(چیقار)

(برمدت سکوت)

(سلیمان افندی) عودت ایده‌رك :

هله اوفق بربره ایله دلیدن یقامی صیبرابیلدم . ینه بعله برابر دیشاری چیقمشدی ... مردیونك اوست باشنه‌قدر برابر چیقدق . بردنبره قرا کلقده آیاغم بربره طالقیلیوبردی ... مردیوندن اشاغی یووارلاندم .

بوتهلکه‌لی حرکتی تقلید ایتمك ایسته‌مدی . فی‌الحقیقه طویاللی‌یه‌رق یوقاری چیقوب اوداسنك قاپی‌سنی آچدیغم زمان یاتاغنده اوزانمش ، میریلدانیور ، تقدید یاپیوردی . بوحالی کورور کورمز ناصل قوشوب‌ده بورایه کلدیکمی بربن بیلیرم . خروسلرك اوتمه‌سنه برشی قالمدی .. نیه کوزلرمی حالا قاپامدم .. اوخ ! حالا قلبم آتیور .. حیاتمده بوقدر معند ، بو قدر عقللی بردلی ایشیتمه‌مشدم .

(قاپی‌یه دوغرو کیدر)

بونه؟... اناختاری یرنده یوق !... فقط نه اولور .. دلی یاتاغنه کیردی ... قورقاجق برشی قالمدی .

(یاتاغه یاتار)

اوقدر خلجاندم که دهشتلی برکابوس اوزریمه چوکه‌جك کبی کلیور ..

(اویور)

(زبور) کیره‌رك :

بوقدر قورناژلقدن صوکرا ینه قارشیمه چیقیور . برده وقاعه آتیله‌رق « یانمیق وار ! » دیبه حایقراجغم .. اونبه حق شی ده دکل : لیك قفاسنده بندن چوق عقل وار ...

ینه آرقه‌مدن دیشاری‌یه چیقمشدی . برلکده مردیونلری چیقارکن پهلوانجه برچلمه آتدم . اوتکرمکر یووارلانیرکن باصاماقلری دردر دردر آتلایه‌رق یوقاری چیقدم ... فقط اوطه‌سنی بولمق قابل دکلدی ... بن‌ینه ارا اعقاله مشغول ایکن اوده چیقدی . صاقلاندم ... اوطه‌لردن برینك قاپی‌سی آچیلوب قاپاندقدن صوکرا آیاقلرینك اوجنه باصه‌رق او اوطه‌یه یاقلاشدم . ایچری‌یه کیردم ... نه کوره‌یم ؟ .. دلی یاتاغنده اوزانمش میریلدانوب دورویوردی ... سسزجه قاپینك آناختارینی چیقارارق دیشاری‌یه جان آتدم .. قاپی‌یی دقتله کلیدله‌دم ... برکیجه اوداده محبوس قالسین‌ده عالمی تعجیز ایتمکی اوکرنسین !...

(کوله‌رك !)

شمدی حدی وارسه کلسین !... لکن احتیاط ایچین قاپی‌یی کلیدله‌ملی ؟ ... فقط اوزرنده اناختار یوق !.. بلکه بواولور ...

(قاپی‌یی کلیدلر)

اطراف آغیرمایه باشلادی ... افندی نرده ایسه کلیر ، بنی اویاندیرر .

(آیاغنه برشی طاقیلیرصیچرار)

اووخ !.. یوره‌کم آغزیمه کلدی ؟... اوقدر باشم دونیورکه هرآدیمده دلینك اوزرینه دوشه‌جکمشم کبی کلیور .

(کیریله‌رك یاتاغه آتلار)

(سلیمان افندی) حایقررق !

آی ! آی . ... یتشین !...

(زبور) حایقیرارق !

امداده کلن یوقمی ؟...

(سلیمان افندی) حایقیرارق !

دلی بوغازیمی صیقیور ، یتشین !...

(زبور) حایقیرارق !

جان قورتاران یوقمی ؟...

(دیشاریدن سسلر)

آچیکز !... قاپی‌یی آچکز !

(سلیمان افندی)

بوغیورلر، دییورم... بوغیورلر.. اه ایچین اولسون یتشین !

(قاپی‌یی قیرارلر محرم افندی ایله اوتلجی ، دلی وبراوشاق ایچری کیررلر)

(اوتلجی) اوشاغه :

مومی یاق ، طورسون :

(محرم افندی)

نه وار ؟... نه اولیور ؟...

(مومی یاقار) (اوتلجی)

پولیسه خبر ویرسینلر . . .

(محرم افندی)

بریسی قاپینك اوکنده دورسون ، دیشاری چیقاماسینلر .

(اوتلجی) طورسونه :

مومی یاقلاشدیرده کوره‌لم . . اونه ؟ . . . بر یاتاقده ایکی کشی . . . .

(محرم افندی)

یحاق ، قان کبی شیلر کورویورمیسکز ؟...

(زبوری کوره‌رك وای زبور نه اولدك . . . چابق سویله ! . .

(زبور) کندینه کله‌رك :

صباحه قدر بودلی ایله بوغاز بوغازه ایدم ... نره‌یه کیتسه‌م آرقه‌مدن کلیوردی . . .

(اوتلجی)

دلی دیدیککز ذات سلیمان افندیدر ... بوراسی‌ده اونك اوداسیدر . .

(زبور)

نا صیل؟ داها برساعت اول بزه کیرالامدیکزمی؟..

(اوتلجی)

سزه ایجارایتدیکم اوداربونك ایکی طرفنده‌در.

(زبور یواش یواش کندینه کلن سلیمان افندی‌یه)

بکمش اولسون افندم . . . نه اولدیکز ؟...

(سلیمان افندی) دوداقلری تتره‌یه‌رك :

کیجه یاریسی اودامه چیقدیغم زمان یاتاغمده دلینك یاتمش اولدیغنی کوردم . . . بنی کورر کورمز حالا آرقه‌مدن قوشه‌رق بنی تعجیز وتقلید ایتمکه باشلادی . . . شمدی‌ده اوزریمه آتیله‌رق آز قالدی بنی بوغیوردی ... استمداد ایتدم...

(اوتلجی ، محرم افندی ودلی کولرلر)

(اوتلجی) اسنیه‌رك :

دلیلر لیسته‌سنده تیمارخانه مهمانلرندن زیاده عقل باشنده آدملرك بولندیغنی سویلمکده نه قدر حقلی ایمشم . (پرده)

استانبول

مشروطیتدن اول وصکره

« فرانسزجه‌دن مترجمدر »

[۱۹ نومرولی نسخه‌دن مابعد]

پارسلی — مملکتکزده انسان کندیسنه رغماً شاعر اولور . مفکره‌مه فوج فوج اشعار سنوح ایدییور . اعتراف ایدییورم‌که شمدی‌یه قدر مملکتکزک احوالندن تماميله بیخبر اوله‌رق یشادم !

استانبوللی — ایشته فشنکلر آتلمغه باشلادی . ایسترایسه‌کز شو باغچه‌ده بر کوشه‌یه چکیله‌لم‌ده جیغاره‌مزی راحت راحت ایچه‌رکدن بو منظره‌یی تماشا ایده‌لم .

ایکی احباب ، آرابه‌یی تنها بر سوقاغه براقه‌رق ، غلبه‌لقدن اوزاق بر قناپه‌یه کیدوب اوتوردیلر . اورادن یلدیزی ، سکوت وسکونی اطرافده‌کی ولوله ایله عظیم بر تضاد تشکیل ایدن اوسرایی ، ایی کوره‌بیلیورلردی .

جوارده‌کی قره‌غولخانه‌لر ایله ایلری کلن قرنانک قوناقلری سقفدن زمینه قدر سرتاسر فانوس فوانیسه مستغرق ایدی . کوریلیوردیکه بوکبی عمومی شنلکلرده‌بیله مداهنه وتبصبصدن ایرلیورلر ، قومشولر ایله رقابتلری اوقدر ظاهر ایدی . اوزاقده استانبول ایله اسکدارک دونانمش مناره‌لری ، سمایه طوغری اوچورلمش برر هوا فشنکنه مشابه ایدی !

دکزده یوزلرجه ، بیکلرجه قایقلر ، صنداللر ، روموقورلر ، چتانه‌لر علی‌التوالی بشکطاش قیسنه یناشیور ، اوته‌ده تهی وسیاه بر ساحه‌یی مانک اورته‌سنده عظیم ، محتشم بر هلال مذهب پارلایور طوریوردی : بو ، قیزقله‌سی در .

پارسلی — پك کوزل ! یکتا دینلسه مبالغه دکل . صنایع ناریه سزده پك ترقی ایتمش ؛ لکن چوق کوزل هوا فشنکلری میانده بعض پك بیاغیلرینی ده کوریورم . بونی نیه عطف ایتملی ؟

استانبوللی — ایپلری ، شبهه‌سز ، بغایت نفوذلی بر ذات طرفندن جبر وجلب ایدلمش اوللی . بونلر ، طوبخانه مشیریتی جانبندن محض لطف وکرم اوله‌رق مجاناً توزیع ایدیلن میری مومله وهوا فشنکلریدر ....

پارسلی — نصل ، مجاناً فشنکلرمی ویریلیور ؟

استانبوللی — اوکا شبهه نه ! فشنکلردن ماعدا بیکلرجه فانوسلرده ویریلیور . اکابر

مأمورینك ، یاپدقلری تنویراتك مصارفنی کندیلرینی اودرلر ظن ایدییورسکز ؟... خیر اومصرفی هپ حکومت چکر ! دها طوغریسی شمدی‌یه قدر حکومت اومصرفی کندیلکندن اختیار ایدییوردی. لکن کله‌جك سنه‌دن اعتباراً شبهه‌سز هرکس کندی مصرفنی ویره‌جك !

پارسلی — اووقت شهر آیینکز او قدر پارلاق اولمیه‌جق ....

استانبوللی — اویله ظن ایدرم ... لکن ایشته فشنکلرك نهایتی . غلبه‌لق طاغلمغه باشلادی . بزده یواش یواش بشکطاشه اینرز . اورادن واپوره بینوب بوغاز ایچنده برطولاشیرز . وندیکك لیلی برشنلکی ، تنویر ایدلمش ناپولی کورفزی ویاخود میلیونلرجه قنادیل وفوانیسك شعشعه‌سنه مستغرق سن ویا تامیز نهرلری ، بوغاز ایچنك شهر آیین کیجه‌سنده‌کی حالنه هیچ قابل قیاس کلدر . نور و [illegible]دن بر پوشیده ایله مستور اولان یدی‌یه‌لی شهردن بوغازك تا منتهاسنه‌دك یکرمی بشر کیلومترولك قدر برمسافه‌ده کمال اناطولی وروم‌ایلی ساحلی [illegible] ذروه‌لرینه‌قدر [illegible] تقریبله برابر سنین سابقه‌ده استعمال ایدلمش اولان دونمه‌دواتی بربر کر ایدلمکه باشلانیلیر.

سلاطین سابقه‌نك شهر آیینلری ویاخود قبریسك ، کریدك فتح وتسخیری مناسبتیله ازمنهٔ سالفه‌ده نه‌درجه شوق وخواهشله اجرای تنویرات ایدیلیور ایدیسه زمانمزده سلطان عبدالحمید ثانینك یوم جلوسنده‌ده عینی شوق وغیرت ابراز اولیه‌ر . . .

کوریبورسکز که‌ثبات ووفا ، بزده مشاهده ایتدیککز وشمدیدن ایی بریکونه بالغ اولان ایی شیلره علاوه ایدیله‌جك خصائل جمیله‌مزدندر .

. . . .

پارسلی — بر چوق خلقك طوپلانمش اولدیغی شو ریختمه یناشدیغیمز نه‌ده کوناکون اصوات غریبه ایشیدیلیور ...! اسکی ، ابتدائی برطاقم هوالر چالان سیار چالغیجیلر... اغیر مقاماتیله آلاتورقه اورکسترالر ... کورلدیلی عسکری موزیقه‌لر .... اطرافه طنین انداز یورولر .... ترك ، عرب خواننده‌لریله شو صندالر ! براز اوته‌ده ریختیم آجیقلرنده قپودانلرك او فاصله‌سز قوماندالری ؛ اعصابی تحریك ایدن شوواپور دودوکلریله واردا یوردلری .... بتوله بوولوله‌لر ، العاب ناریه شعشعه‌سنه انضمام ایدییور !

حقیقةً حیرتفزمای عقول برمنظره !

پارسلی شن وحیران کوریبوردی ؛ ارقداشی بالعکس بغایت محزون طوریبوردی .

پارسلی — نه‌کز وار عزیزم ، ایچون بر شی سویلیورسکز ؟

استانبوللی — بومنظره بکا ایراث فتور ایدییور . طوغریسی دوشونالری سویلیورم . شون فرداسی اولمیان اذواق وحظوظات کبی بوتنویراتی‌ده فائده‌سز بولیورم .

پارسلی — هم‌ده مملکت ایچون بیوك برمصرف .

استانبوللی — شبهه‌می وار !

پارسلی — ایکی دونغا ایچون سنوی عجبا نقدر پاره صرف اولنیور ؟

استانبوللی — اویله تخمین ایدییورم‌که مات ، اوتوز سنه ظرفنده حنکار ایچون اون ملیون لیرالق قندیل یاقدی !

پارسلی — بیوك برمصرف .

استانبوللی — اویله‌می بولیورسکز؟ یوق یوق اویله دکل سوکیلی پادشاهمزه بوقدرده قندیل یاقیه‌لمی ؟...

پارسلی — فقط بومبلغ عظیم ایله عجبا نه‌فائده بخش شیلر یاپمزدیکز ؟!.

استانبوللی — پیغمبر وکیلی عدایتدیکمز ذاته‌اولان محبت وصداقتمزی علناً ابراز وارائه ایتمك قدر مفید هیچ برشی یوقدر. بودملتك جیبندن نزع ایدلمش اولان پاره‌لره نسبتله بومبلغ، عادتا برطامله صو قبیلندندر . شمدی‌یه قدر استطلاع واستکناه امورده، اشتکا وتظلمه حقمز اولمدیغندن باری شهر آیین اجرا ایتمکلکمزه مساعده رایکان بیوریلیوردی ... آلام اجتماعیه‌مزی ، چیلغنجه تنویرات ایله ستر واخفایه چالشمقله‌قهرمانلق وعلو جناب ابرازایتدیکمزی ظن ایدییوردك .

بعض پاشالر ، اجزای ممالکمزی اوروپا پیاسه‌لرنده موقع فروخته وضع ایتمکده‌لرایکن زواللی ، بیکس ملتك کوزلرینی قاشدیرمق ایچون شهر آیینلر اجرا اولنیوردی. خفیه‌لرك جرأت وکستاخلغی اودرجه‌ده ایدی‌که برقاچ قندیل وفانوس ایله ملته القای رعب ودهشت ایدییورلردی . بونلر اهالی‌یه دیبور ایدیکه :

«طونانمکز .اییطوناتکز وسکزی چیقارمیکز! ذلیللرك ، وضیعلرك ، اسیرلرك وظیفه‌سی طوناتمق وسرفرو ایتمکدن عبارتدر ......»

شوکا دقت ایدیکزکه جزای سزالرینه انتظاراً الیوم موقوف بولنان اشبو چته‌رؤساسندن هیچ‌بری بودفعه‌تنویرات اجرا ایتمدی. عزت مستثنا ، مرقوم ، « یشاسون حریت ومساوات » لوحه‌سنی قپوسنه تعلیقه جرأت ایتدی . کستاخلغك درجهٔ نهایه‌سی ، دکلمی ؟

⁂

واپورلرارتق کوپری‌یه عودت‌ایدییوردی. قندیللر ، فانوسلر بر بر سونیور وهرشی یواش‌یواش سکوت‌وسکونته رجوع‌ایلیوردی. ایکی احباب ، بشکطاشده واپوردن اینوب اقامتکاهلرینه عودت‌ضمننده یوریمکه باشلادیلر. آرتق کیج اولمشیدی .

اوشعشعه‌دار شهر آیینده، قوقمش زیتون یاغی ایله سونمش موم رایحه‌سنی نشر ایدن قرارمش قندیللردن، فانوسلردن بشقه براثر قالمامشدی . تك توك هوا غازی فنارلرندن ، مختصر برضیانك شعاع مترددی کلیوردی . طریق عامزحمتله سچیلیوردی، کوپك‌کومه‌لری آراسندن تسویه‌سز قالدیرملرده هزار محنتله یوریلیوردی .....

پارسلی ، استانبوللی محبنه دیبورایدی‌که ، نه‌تحول! هیچ بوقابلی ؟! دمینکی آیدینلقلردن صکره شمدی بودرجه قاراکلق .....! اوقدر

آز زمانده عالم نوردن جهان ظلمته سقوطه هیچ امکان ویریلورمی ؟.....

استانبوللی — عزیزم ، مأیوس اولمیکز: بوظلمتلردن قریباً اویله برنور فیاض طوغارکه اشعهٔ حیاتبخشاسی وطنمزك کافهٔ انحاسنه سوق وایصال ایده‌جك !

ایکی احباب ایلریلدکجه ظلمتلری تدریجاً متزاید سوقاقلره مصادف اولیورلردی . دفعاتله آیاقلری قایدی . دفعاتله کوپکلر ، بلدیه مأمورلرینك او قیمتلی معاونلری ، سوقاقلرك او ابدی مسافرلری ، پاچاقلرینی ایصیردی .

عاقبت پارسلی ، کندیسنی بك اوغلنه کوتوره‌جك بر آرابه بولدی . استانبوللی ذات ایسه استقامتنی شاشیره‌رق تکرار کری دوندی اوك قپوسنی عاقبت بوله‌بیله‌جکمی‌یم دییه مأیوسانه دوشونه‌رك کندی کندینه دیدیکه : تحف شی ، ادرسمی احبابه ویررکن دائما دیشیل چشمه‌دن صکره صاغده اوچنجی سوقاقده دردنجی او ، دیو تعریف ایدییوردم .

اکلاشیلان بوتعریف یالکز کوندوز ایچون ممکن ایمش . کیجه‌لری برشیئه یارامیورمش . حتی دونکی کیجه‌سنده بیله [١]

سایهٔ شاهانه‌ده کوندوز اولدی کیجه‌لر
اویله‌در دوستم اما مفلس اولدی نیجه‌لر

[١] ایناتیلمیه‌جق شی ! ...وطنه رغماً شهرده حالا پوسته وتلفون یوق . سوقاقلرك اسامیسی مبین لوحه‌لر تعلیق اولنمامش . خانه‌نومرولری ...ه‌حل درجه‌ده بلورسز !

آطه‌لر

ایکی احبابك آطه‌لرده تنزهلری

استانبوللی — او حیرت افزا بوغاز ایچی ایله آطه‌لری فکر کزجه بربرینه نه وجهله مقایسه ایده‌بیلورز ؟

پارسلی — بونلرك یکدیکرینه نسبتی برصاری‌شین کوزلك اسمر بر کوزله نسبتی کبیدر ، اوته‌کی نه درجه‌ده لطیف ، نه درجه شیرین اولورسه اولسون بریکینك ملاحت وطراوتنی هیچ حکمدن اسقاط ایده‌بیلورمی؟ شبهه‌سزکه خیر !

استانبوللی — آطه‌لرك سوابق احوالنه اطلاع ایچون موسیو کوستاو شلومبرژرك اثر مهمنی اوقومکزی توصیه ایدرم . بن‌سزه انجق احوال حاضره‌لرندن بحث ایده‌جکم . مرمره کائن بوجزائر مجتمعه‌نك «پرنس اطه‌لری» تسمیه اولنمه‌لرینه سبب شوکه بزانس ایمپراطورلغی زماننده اوراده پرنسلر و باخصوص ایمپراطوریچه‌لر ایچون منفا اتخاذ ایدلمش ایدی .

مملکتمزده نظر دقتی جالب احوالدندرکه منتهمیی ، برشهرك جوارنده‌کی اك کوزل ، واقعی دائما محرر مدار ایله موتالره تخصیص ایدیورلردی . بك اوغلنده تقسیم ایله تپه‌باشی ، خلیجده ایوب ، اسکدارك وحصارك تپه‌لری کبی دلکشا یرلر هپ مقبره اتخاذ اولنمشدر . عادتا احیادن زیاده اموات ایله یاشامغه الفت پیدا اولمشدی .

مابعدی وار

ع . ف

تضاد

محرری : عزت ملیح

— مابعد —

أساساً کندیسی، رفیقه‌لری کبی، استانبولك أك أیی تحصیل کورمش وأك ممتاز کنج قیزلرندن اولدیغی حالده، اکثریا اونلردن آیریلیردی. کوچوکدنبری اوقودیغی کتابلردن، کوروشدیکی أجنبی قادینلردن آلدیغی فکرلر، مملکتنك اعتیادات اجتماعیه‌سنه مربوط ومطیع اولمقدن اونی منع ایدمییوردی. کزیده کندیسی ایله همان عینی شرائط داخلنده بویومش اولان ونسوانمزك أك مترق زمرهٔ مستثناسنی تشکیل ایدن طانیدقلرینه: «نه‌یاپه‌یم؟ دیردی. اجدادمزدن میراث اوله‌رق قالمش بعض حسلر واردرکه زمانه توافق ایتمدیککی، حتی سببسز ویاکلیش اولدیغنی بیلسه‌کز، بوکا قطعیاً أمین اولسه‌کز بیله، اونلرك خفی، قوتلی ومتمادی تأثیرندن قورتولامازسه‌کز...» کزیده بوجمله ایله تمایلات و حسیاتی دوغرو حل ایتمکله برابر یالکز بزده دکل، دنیانك هرملتده واسع بر زمین تطبیق بولان «ماضینك قوتی» نظریه‌سنه تماس ایدییوردی. ایشته بو آقشامده رفیقه‌لرینك سوزلرینه جواب ویریرکن:

— بوتون بونلر بوش... دییوردی. سعادت تعبیر ایتدیککز شی تمامیله نسبیدر. بویوك بر حریت شخصیه‌یه، هر درلو زنکینلکلره مالك بر مارکیزك فوق‌العاده بدبخت اولمسی نه‌درجه قابل ایسه مثلا ایشیل طولومبه‌ده‌کی اوفاق أوندن دیشاری چیقمایان، افندیسنك أمرینه تابع اوله‌رق صاقلی یاشایان بر ترك خانمنك‌ده فوق‌العاده بختیار اولمسی اودرجه ممکندر. صوکره‌ده شیمدیکی حالزی تنقید ایدرکن یالکز ذکا کزله محاکمه ایدییورسیکز. برده، ماضینك تکمیل اعتیادات وخاطراتنی صاقلایان قلبکزی کمال صمیمیتله یوقلاییکزده کوروریکز.

بهیره، بومهم مسائل اجتماعیه‌یی قاچ دفعه رفیقه‌لریله برابر تدقیق ایتمش، ممکن مرتبه واضح بر نتیجه‌یه واصل اولمغه چالیشمشدی. لکن اوزاقدن ینه لذتله دیکله‌دیکی شومباحثه‌یه

قاریشمق هوسنی دویییوردی. ذهنی، صریح اولمامقله برابر پك أندیشه‌ناك برچوق احتمالات ایله فضله مشغول ایدی. دیمك ناشد اوزاقده قالدقجه، کندیسی متصل قورقه‌جق، راحتسزمی اوله‌جقدی؟ اوحالده بوافتراقه نیچون راضی اولمشدی؛ متانت ایله اصرار ایتمش اولسه‌یدی بلکه ناشد کیتمیه‌جکدی. فقط نشانلیسنك حسیاتندن، محبت ووفاسندن شبهه ایتمکه، اونك حرکاتنه مانع اولمه‌یه حقی وارمیدی؟ استبداد، خصوصیله عشقده عصیان ونفرتی تولید ایتمزمی؟ بیچاره بوصورتله أندیشه‌لرندن قورتولمق آرزو ایدرکن مرضی برقوۀ تخیلیه ایله بر استقبال یأس وألم قارشیسنده بولونیوردی:

ناشد قولنده دیکر برقادین ایله استانبوله عودت ایدییور؛ قیصه وصوثوق برمکتوب بیچاره‌یه جریان حالی خبر ویرییور: ناشد مدهش برسودانك تحت تحکمنده اوله‌رق أولنمکه مجبور اولمش؛ بیچاره‌یه قارشی یاپدیغی بوخیانتدن دولایی ناشد پك متأثر ایدی، طلب عفو ایدییوردی فقط... بیچاره مفکره‌سنی قاپلایان بورؤیت غریبه‌نك تأثیر ألیمنه فضله مقاومت ایده‌مدی. بوکبی خیالات وأفکاری تبعیده موفق اولامق نیتیله دیکر کنج قیزلرك مناقشاتنه اشتراك ایتمکه قرار ویردی ونا کهان آیاغه قالقه‌رق کزیده‌نك صوك سوزلرینه جواباً دیدی که:

— ماضینك اعتیادات وخاطراتندن بحث ایدییور ودیمك ایستیورسك که: کمال سکون ایله محاکمه ایتمك، هردرلو مؤسسات اجتماعیه‌یی ییقمق ایسته‌مك قولایدر. اصل مشکل وبلکه‌ده غیرقابل اولان جهت، او نظریاتی تطبیق ایتمك؛ او نظریاتی تطبیق ایدرکن دامارلرمزده جولان ایدن – ناصل دیملی؟ – «نفس اعصار»ك تأثیرندن تجرد ایده بیلمکدر. فکرلریکی أیی اکلیور وحقلی بولییورم. فقط محاکمه‌یی بونقطه‌ده بیراقیوب دوام ایتملی؛ قوت وجسارتله دیملی که: تمدن وترقی انجق روایات قدیمه‌یی وافکار باطله‌یی ینه‌رك وجوده کله بیلیر. اطرافکزه باقیکز. مملکتمزك کوندن کونه تدنی ایتمسنك سببنی آراشدیریکز. بوسببلری، هم مسائل سیاسیه هم‌ده مسائل اجتماعیه نقطۀ نظرندن کندیکزی اوروپاملتلریله مقایسه ایده‌رسه‌کز، قولایلقله بولا بیلیرسکز...

ایکی دقیقه اول، سودیکی آدمی دوشونه‌رك برچوق ضعفیله مراق ایدن، مبهم قورقولرله تترمین بیچاره شمدی بیوك بروضوح محاکمه ایله سویلیور، حیات اجتماعیه‌مزك یاره‌لرینی تشریحه غیرت ایدییوردی:

— دولتمز اسکی سطوت واهمیتنی نیچون محافظه ایده‌مدی؟ چونکه اداره‌سزلك واهمال بزی یاواش یاواش کمیرییور وبیتیرییوردی؛ چونکه اوروپالیلر هرجهتدن ایلریلرکن بز دائما ماضی‌یه رجوع ایدییور، دائما تعصبك بویوندوروغی آلتنده بولونیوردق. عالم مدنیتدن هرصورتله خارج قالمق ایستیوردق. ودوشونمیوردق که اونکیلرله برابر یورومز، حرکت عمومی‌یه تابع اولمزسه‌ق اونلر، متصل ترقی ایدن رقیبلر، بزی مطلقا أزه‌رك کچه‌جکلر.

بزی تا کریده برافه‌رق متصل قوشه‌جقلردر!
سمیحه کوله‌رك:

— کافی، کافی... دیدی. کوه‌زه‌لکلرمز نهایت قونفرانسه دوندی. حالبوکه سومدیکم برشی‌وارسه اوده قونفرانسدر! هم نه‌اوله‌جق؟ بونلری ایلك دفعه‌می دوشونییور وسویلیورز؟ بونلری، بزدن دهاجدی ودها درین برطرزده اکلایان ارککلرمز یوقمی؟ اونلرده، کیم‌بیلیر، آرالرنده فریاد ایتمیورلرمی؟ نه‌اولیور: بویله دوشوندیکمی خبر آلدقلری بکلری یمن ویا فیزانه، دها دوغروسی اولومه بوللیورلر. محیطمزده ناصل یتشدیکمزه حیرت ایدیان‌شو برقاچ کنج‌قیزه‌کلنجه، اونلره کیم‌اهمیت ویریر!

آچیق صاچیق کزمه‌سینلر، قفسلرینك آرقه‌سنده سسمز واوصلو اوطورسونلر! ایشته بزدن ایسته‌دکلری بوندن عبارت! یوقسه فکرلرمزله‌کیم مشغول‌اولور؟ مدنیتك، ترقینك، صنعتك، اینجه‌لکك روحی قادین اولدیغنی کیم دوشونور؟!

مذاکره‌یه ریاست ایدییور کبی بك شوخ برطورجدیت طاقینان‌سنیه، سمیحه‌نك سوزینی کسدی:

— مناقشه‌یی آرتق قاپییورم. سمیحه بهیره‌یه اعتراض ایدرکن کندیسی‌ده دیکر بر قونفرانسه‌باشلادی. بویله دوام ایدرسه‌ك یارین صباحه قدر صره ایله قونوشه بیلیرز. اوحالده پایدوس. — سنیه اینجه واوزون پارمقلریله صاری صاچلرینی دوزه‌لته‌رك آیاغه قالقدی — ذاتاً قاچیق زمانی‌ده کلدی.

شمدی هپ آیاقده ایدیلر. متزنم‌خنده‌لر آراسنده، هپ بر آغزدن سویلییورلردی:

نیقولت: — کوردیکزمی؟ ینه هیچ بر نتیجه چیقارمق قابل اولمه‌دی.

بهیره: — طبیعی... بومسئله‌لری انجق زمان حل ایده بیلیر. زمانك مدهش بر قوتی واردرکه اوکا قارشی هیچ برشی مقاومت ایده‌مز؛ حتی سعدیه‌نك ازدواج علیهنده‌کی فکرلرینی بیله زمان دوزلته‌جکدر، بوکا قانعم.

سعدیه: — کوچوك‌خانم‌سنه‌لردنبری‌طانیدیغی وسودیکی ریسیه اوله‌جقمیا... آرتق اوتکیلرله آلای ایدر. بوشرائط‌داخلنده بن‌ده‌ازدواجك لهنده بولونورم.

کزیده: — آفرین، سعدیه، بك کوزه‌ل سویلدك.

اودقیقه‌ده هپسی، حتی نیقولت بیله، بهیره‌یه غبطه‌ایتدیلر. تاشد بك ایله، کیم بیلیر، نه‌مسعود برعائله‌تشکیل ایده‌جکلردی! بریرینك طبیعتی، حسیاتنی بیله‌رك تأهل ایده بیلمك نه‌قیمتلی، نه‌مستثنا برنعمتدی! وبهیره، بر آز اول فکر وقلبنی دولدوران اندیشه‌لری تماماً اونوته‌رق ساکتانه ومسرورانه کولومسیور؛ رفیقه‌لرینك سوزلرینی، بذه ومنور برشفق کبی خندان کوردیکی آتی ایچون برفال خیراوله‌رق تلقی ایدیپوردی.

— ٥ —

معمای استقبال

الك کزیده قادینلرمزك فوق العاده شایان دقت احوال روحیه‌سنی خفیفجه تنویر ایدن

يوقاريده‌كي مصاحبه ، بهيره‌يه متوجه بر تودهٔ التفات ايله قاپانمشدی . لكن بهيره ، مسرور ومتلذذ كولومسركن، نشانليسنك ياطومده كچيرديكي حياتی ، اونك مشاغل حاضره‌سنی كوره بيلسه‌يدی شبهه‌سز تبسم سعادتی بر زهر خند أليمه منقلب اولوردی . كنديسی، حرمك هوای سكون وأسرارنده ياشايه‌رق ، يكانه ياقيندن طانيديغی وسوديكی اركك دوشونوركن ناشد ، دها ايكی آی أول طانيلمش فقط مدهش بر سحر عشق يله بوتون هويته تحكم ايتمش اولان ديكر بر كنج قيزك خيالی معند بر مركوزيت نظرله اوقشييوردی ... ايرتسی كونی بولوواره كيتمسنی رجا ايدن مكتوبی آلنجه ناشد كندی كندينه : « ايشته ، ديمشدی، ميليچا ايله مناسبتم آرتق هر نه صورتله اولورسه اولسون بر نتيجه‌يه منجر اوله‌جقدر .» بو نتيجه نه اوله‌بيليردی ؟ ميليچانك قطعی بر قرارينه بويون أكه‌رك آجی بر وداع ايله اوزاقلاشه‌جقمی ايدی ؛ يوقسه ؟... ناشد ، ميليچايه قارشی دويديغی حسلرك كيتدكجه بر رنك جديت آلديغنی كوره‌رك قاچ دفعه معمای استقبالی حل ايتمكه غيرت ايتمش ؛ اوكنه چيقان اعوجاجلی و مظلم يوللردن هانكيسنی انتخاب ايده‌جكنی تعيين ايده‌مه‌مش ؛ هر دفعه‌سنده : « باقالم نه اوله‌جق ! » ديه‌رك مسئله‌يی تعميق أيلمكدن وازكچمشدی . لكن آرتق بو تردد وبولاقيدی دوام ايده‌مزدی . عمر آغانك چفتلكنده‌كی حادثه وبونی متعاقب ميليچانك يازديغی مكتوب ، پك اعلی كوستريوردی كه حقيقت حالی لايقيله تقدير ايده‌رك بر قرار ويرمك زمانی كلمشدی. ناشد ، بو قرارك نوعنی حالا تعيين ايده‌ميور، برچوق متناقض فكرلرله باشی آغيرلاشيور . فقط هر حالده ميليچا ايله ملاقاتنك ، جريان حياتنه پك بويوك بر تأثيری اوله‌جغنی تخمين ايده‌رك بو ملاقاتی صبرسزلقله بكليوردی . مراقندن همان اويويامه‌مش ، صباح أركندن بولوواره كلمشدی . شفاف بر آغوستوس كونيدی . كيجه‌لين يوشانان ياغمورله ييقانه‌رق سما دها پارلاق بر مائيلك ، آغاجلر دها جانلی بر خضارت ، بوتون طبيعت دها تازه و نافذ بر رايحه كسب ايتمشدی . اختيارلغك آغير و مقدر آديملرينی دويه‌رق ثروت محاسننی كمال دقتله سوسله‌ين بر كوزه‌ل قادين كبی، طبيعت‌ده صانكه خزانك ياقلاشديغنی حس ايده‌رك تكميل طراوت ونوريله پارلامق ايسته‌مشدی . الك جسور كيجيلری تتره‌تن اومجنون ومهور قره دكز ، ساكن و مونس اوزانيور ، كونشك آلتون ضيالرينه تسليم وجود ايله دينله‌نيوردی . لكن ناشد بدايع طبيعتله مشغول اوله‌جق بر حالت فكريه‌ده دكلدی . سيكيرلی آديملرله بولووارك منتظم وسايه‌دار يوللرنده دولاشيور ، متجسس نظرلری متصل اطرافده كزديريوردی . و نهايت ميليچانك كنديسنه دوغرو ايلريله‌ديكنی كورونجه ناصل بر نفس انشراح ايله سوينديكنی تخمين ايده‌بيليرسيكز .

ميليچا يارى محجوب ويارى آجی بر تبسمله ناشده ألنی اوزاتدی :

— بر آز بكلتدم ، دكلى ؟ لكن قباحت بنده دكل والده‌مده ... كنديسيله برابر دكيز حمامنه كيتمه‌مه اوقدر اصرار ايتدى كه قبول ايتمه‌مك ممكن اولمدى .

ميليچا بر آزبالان سويليوردى . والده‌سنه رفاقت ايله‌مه‌مك پك قابلدى . لكن، نتيجه‌سندن قورقولان بر ملاقاتى بش اون دقيقه اولسون تأخير ايتمكدن برشى چيقاجقمش ديه فرض ايتديرن حسه تبعيت ايتمش، آننه‌سنك تكليفنه همان ممنون اوله‌رق موافقت ايتمشدى . ناشد كنج قيزه محبتكار كوزلرله باقدى :

— طبيعى ديدى . بكله‌مك قدر فنا برشى يوقدر . باخصوص اسرار انكيز بر مكتوبنى آلدقدن صوكره ، سوديككز برقاشنى بكله‌مك مدهشدر . لكن آرتق اهميتى يوق . شكايت ايده‌جك دكلم . رجا ايده‌رم برطرفه اوطورالم‌ده قونوشه‌لم . زيرا مراقدن چيلديراجغم .

ايكى كنج مناسب بر ير بولمق ايچون يوروديلر . ميليچانك بياض بيكه‌دن برألبسه‌سى، بر تودهٔ أزهار ايله مزين بويوك بر شاپقه‌سى واردى . بر آز صوثوق صويك وبالكه بر آزده حسياتنك تأثيريله ياناقلرى قيزارمش ، ملتزم بر اهمال ايله آرقه‌دن طوپلانمش صاچلرى اوفاق وپنبه قولاقلرينى همان تماميله كيزله‌مشدى .

شيمدى يان يانه ، بر تخته قانابه‌يه اوطورمشلر، ايكيسى‌ده متردد و بر خلجان دوشونيور، سكوت ايديورلردى . حال وموقعك اهميتنى، مطلقا بحث ايدلسى لازم اولان مسئله‌لرك كوجلكنى ايكيسى‌ده حس ايديور . برى اوتكنك سوزه باشلامسنى بكليوردى . حقيقةً ميليچا و ناشد مناسبتلرينك پك مشكل بر نقطه‌سنده بولونيورلردى . حسياتك درجهٔ قوتى صميميتله تحليل ايتمك واستقبالده ، نه كبى بر خط حركت تعقيب اولنه‌جغنى معقول بر صورتده ، بويوك بر سرين قانليلقله تعيين أيتك ايجاب ايديوردى . فقط ناصل يابملى ؟ سويلنه‌جك وسويلنميه‌جك نه‌لر واردى ! بحثى هانكى جهتدن آچمق ، هانكى قسمنى تعميق ايتمك مناسب اوله‌جقدى ؟ ناشد بوتون بو سؤاللرك آراسنده متحير، صوصيوردى . لكن بو سكوت الى‌الابد دوام ايده‌مزدى . ذاتاً بو تأخردن بر فائده محتملمى ايدى ! شبهه‌سز خاير ... اوحالده ؟

نهايت ناشد :

— اه عشقنه قونوشه‌لم، ديدى . بوسكوت بنى بوغيور . بر برمزدن صاقلايه‌جق نه كبى فنا فكرلرمز ، نه كبى فنا حسلرمز اوله‌بيليركه ايكيمزده بويله قورقيور كبى دوريورز !

ميليچا اوكنه باقه‌رق ، آغير آغير ، حزين فقط ساكن وتلاشسز برسسله جواب ويردى :

— طبيعى‌سزجه قورقه‌جق برشى يوق... يالكز بن شوندن قورقيورم كه آچيقدن آچيغه دوشونجه‌لريمى، قرارلريمى سويلرسه‌م كوجنه‌جك ، بلكه‌ده قيزاجقسيكز . لكن ...

ناشد سوزينى كسدى :

— نه‌لردن بحث ايده‌جككزى ، ناصل بر قرار آلديغكزى ، ظن ايده‌رم ، تخمين ايديورم .

مابعدى وار

يكی كتابلر

(محيط فنون طبيه)

بو ناميله انتشاره باشلايان تأليف نفيس حقنده قارئين محترمه‌نك نظر دقتلرينی جلب ايتمكی وظائف قدر شناسيدن عد ايدرز. عنواننده دلالت ايتديكی وجهله اثر مذكور فن جليل طبك شعبات مختلفه‌سنه عائد بالجمله مواد واصطلاحات فنيه‌يله اساتذهٔ اطبانك افكار ومطالعاتنی محتوی بر انسيقلوپيديدر. آوروپاده بو كبی معالئ آثارك وجوده كله‌بيلمسی ايچون نه بويوك جمعيتلر، سرمايه‌لر تشكيل ايديلديكی نظر تأمله آلينه‌جق اولورسه [محيط فنون طبيه]نك مؤسسلری اولان برايكی محترم وطنداشمزی تقدير وتبجيل ايتمكدن كندمزی آلامايز ..

مؤلفات جديده‌نك خصوصيله فنون طبيه قبيلندن متخصصين قارئينك علاقه‌دار اولا بيله‌جكی شعبات علومه متعلق اولان بالجمله آثارك مع التأسف كرفتار اولديغی عدم رغبته قارشی نوميد اولميه‌رق زمانيله مجاهده ايدن، ثروتلرينی، غيرتلرينی ابذال ايتمكدن چكينميه‌رك كيجه كوندوز چاليشان بو غيور كنجلرمز سايه‌سنده خلقمزده‌كی رغبت تتبع ومطالعه‌نك عن قريب انكشاف ايده‌جكنی اميد ايده‌بيلرز .

[محيط فنون طبيه] اك بويوك مؤلفات علميه وفنيه‌دن ترجمه وتأليف صورتيله قلمه آلنمقده وفورمه فورمه نشر ايديلمكده‌در . شمدی‌يه قدر انتشار ايدن ٦ فورمه‌سی اثرك درجهٔ مكمليتی حقنده بر فكر ويرمكه كافيدر ١٥ - ٢٠ جلدلك بيوك بر محيط اوله‌جغی ملحوظ اولان بو اثر عرفانی قارئين محترمه‌مزه كمال حرارت وصميميتله توصيه ايدر، محرر محترملری دوقتور شكری كامل، نورالدين رامح بكلری تبريك ايله موفقيتلرينی جداً وحقيقةً تمنی ايلرز .

ايتاليان ادبياتی

ايتاليا ادباسندن غابرييه‌ل دانونچيو وادموندو دو آميچيس‌نك آثارندن مترجم بعض كوچوك حكايه‌لری محتوی اوله‌رق علی فخری بك طرفندن نشر اولنان بو اثر نفيسی قارئلرمزه توصيه ايدرز .

حسلر وفكرلر

رائف نجدت بكك بو اثر نفيس ادبيلری اون غروش فيأتله قناعت ، اقبال ، مختار خالد كتبخانه‌لرنده فروخت ايدلكده‌در . بوتون قارئ وقارئه‌لرمزه اهميت مخصوصه ايله توصيه ايدرز . طرفمزدن اداره‌خانه‌مزه اون ايكی غروشلق پول كوندرلديكی حالده آرزو ايديلن آدرسه ارسال ايديلير . تعهدلی ايستيانلر ١٣ غروش كوندرمليدر .

اخطار — ١٦ نومرولی نسخه‌مزك ايكنجی طبعی ساحهٔ انتشاره وضع اولنمشدر . هنوز تدارك ايده‌ميانلره توصيه ايدرز .

رسملی كتابك آبونه شرائطی

	سنه‌لكی غروش	آلتی آيلغی غروش	ايكی سنه‌لكی غروش
استانبول و ولايات ايچون ، اقامتكاهنه كوندرلك شرطيله	٦٠	٣٠	١٠٨
اداره‌خانه‌دن آلمق شرطيله	٥٠	٢٥	٩٥
ايالات ممتازه وممالك اجنبيه ايچون فرانق	١٥	٨	٣٠

کچن نسخه‌مزده‌کی بیلمجه‌نك حلی

(فر ـ آق ـ فراق) در

طوغری حل ایدنلر نامنه‌چکیلان قرعه‌ده برنجیلکی صالقم سکودده حسن فخری ، ایکنجلکی سلانیکلی جلال حکمت ، اوچنجیلکی کچوك ایاصوفیه‌ده ف . صبری افندیلر قزانمشلردر .

دیکر حل ایدنلر بروجه آتیدر : اسکدارده عرانی ، فنار یولنده دوقتور مظهر بکك کوشکنده احمدفائق ، مبعوثان کاتبلرندن محمدبسیم ، قاضی‌کوی مکتب ترقی طلبه‌سندن احمد ، وفا اعدادیسندن حسین حامد ، قدرغه‌ده محمد مفخم ، مرجان اعدادیسندن محمد شکری ، قونیه نائبنك مخدومی راتب ، بیوك اطه‌ده حسین فضلی ، اسکیشهرده ب . صدق ، اسکیشهرده طاپو کاتبی رفیق محمد امین ، چتالجه مصرفنك مخدومی عثمان سعید کدك پاشاده عون‌الله ، بشکطاشده‌وفعت مؤید ، بیوکدره‌ده عرفان ، فنارده یوسف کمال ، محمود پاشاده ح . احمد ، میرکونده ا . ك . بایزده محمدعالی ، سلانیکده فرید فخری بك وافندیلردر . مکافاتلرك اداره‌دن الدیرلماسی رجا اولنور .

خانملردن برنجیلکی سلطان تپه‌سنده ف . خالده ایکنجیلکی قول اغاسی رضوان بکك رفیقه‌سی عنایت اوچنجیلکی صاوی یاردن بهتر خانملر قزانمشلردر .

دیکر حل ایدنلر بروجه آتیدر : شیشلیده عدویه رخسار ، بیوکدره‌ده پیکر نجاتی ، قاضی کوینده یغورتجی جواندنه‌عایشه رشاد ، نورعثمانیه‌ده عادله عوالدین ، محمود پاشاده بلقیس ، کچوك ایاصوفیه ع . ز ، شیشلیده زرین ، قاضی کوینده فاطمه عصمت ، اسکدارده طباجیلرده فریده ، بایزیدده ساکنه ق . عالی خانملردر . مکافاتلرك اداره‌خانه‌مزدن آرانلماسی رجا ایدرز .

بیلمجه

بیلمجه‌مز درت حرفدن مرکب برعثمانلی لیمانك اسمیدر . بو کلمه‌نك ایکنجی و اوچنجی حرفلری هر یك ماصه‌سنی زیارت ایدن وبرچوق قیل وقالی موجب اوله‌کلان یکلردن برینك اسمیدر . بوطعام اسمنك ایلك حرفنی اوزانیرسه‌کز انسانلره پك چوق خدمتلر ایدن حیواناتدن برینك اسمی اولور . برنجی ایکنجی ودردنجی حرفلری ایسه « افندم » ی اکسیك برنده‌در ! ارککلردن طوغری جواب ویرنلر نامنه چکیله‌جك قرعه‌ده برنجی‌یه ظریف برباستون ایکنجی‌یه مصنع وظریف برساعت قوردوقی اوچنجی‌یه مجموعه‌مزك برسنه‌لك آبونه‌سی اهدا ایدیله‌جکدر اوتوزنجی‌یه قدر اوچر اللنجی‌یه‌قدر برر عدد رنکلی غلاسه قارت پوستال ویریله‌جکدر .

خانملردن بیلمجه‌یی حل ایدنلر نامنه چکیله‌جك قرعه‌ده برنجی‌یه برتوالت طاقمی ، ایکنجی‌یه ظریف برال چانطه‌سی اوچنجی‌یه مجموعه‌مزك برسنه‌لك آبونه‌سی اوتوزنجی‌یه قدر اوچر عدد رنکلی غلاسه قارت پوستال اهدا اولنه‌جقدر .

حل ورقه‌لری بیلمجه قپونته ربط اولنمق ومسابقه مأمورلغنه کوندرلیدر .

فبوس فطوغرافخانه‌سی

مکملیت — نفاست — اهونیت

Photographie Phébus

رسملی کتاب نومرو : ۲۰ بیلمجه قوپونی

صورت حل

امضا و آدرسی

(۲۰ نومرو) بیلمجه مکافاتی اخذنده ابراز اولنه‌جق قوپون

آدرەس وامضا

هايدن

صوڭ موده قازميرلى

انكليز مقراصدارى

تپه باشى

نومرو ۱۲

هايدن

انكليز مغازه‌سى اركك، قادين و چوجقلره مخصوص انواع درلو صوڭ موده

قوماشلر و سائره باك اوغلى درت‌يول اغزى نومرو ۴۷۹

هايدن

اركككلره مخصوص

حاضر و اصمارلامه كوملك

ياقه غراواط و سائره

غلطه ويوده نومرو ۸۷

درسعادت سركه‌جيده راللى خاننده درترسسيان مطبعه‌سنده طبع اولنمشدر .